

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 黑斯廷斯和邻里(hastings And Neighbourhood) 000001

2. 黑斯廷斯和邻里(hastings And Neighbourhood) 000002

3. 黑斯廷斯和邻里(hastings And Neighbourhood) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑斯廷斯和邻里(Hastings and Neighbourhood)
第1/3页

[ðə; ði] [əʊld] [taʊn] , ['heɪstɪŋz]
THE OLD TOWN , HASTINGS
这 老的 镇 , 黑斯廷斯

黑斯廷斯老城区

[ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] ['tɪmbəd] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [tuː] [tʃɜːtʃɪz] , [wʌn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊp] ,
A few old timbered houses , the two churches , one on each side of the slope ,
一个 很少 老的 木材 房屋 , 这 二 教堂 , 一 在 每个 边 的 这 坡 ,

几栋老旧的木结构房屋，两座教堂，分别位于山坡的两侧。

[fɔːm] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tændʒəb(ə)l] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] .
form , with the castle , the sum total of the tangible reminders of ancient days .
形式 , 和 这 城堡 , 这 和 全部的 的 这 有形 提醒 的 古老的 天 .

城堡是古代有形遗迹的总和。

([siː] [peɪdʒ] -)
(See page 10)
(看 页 -)

（见第10页）

['heɪstɪŋz]
HASTINGS
黑斯廷斯

黑斯廷斯

[ænd; ənd] ['neɪbəhʊd]
AND NEIGHBOURHOOD
和 邻里

以及社区

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['wɔːltə] ['hɪgɪnz]
Described by Walter Higgins
描述 经过 沃尔特 希金斯

沃尔特·希金斯描述

['peɪntɪd] [baɪ] [iː] . ['dʌbljuː] . -
Painted by E . W . Haslehust
绘 经过 E . W . -

由 EW Haslehust 绘制

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑːzgəʊ] [ænd; ənd] BOMBAY1920
LONDON GLASGOW AND BOMBAY1920
伦敦 格拉斯哥 和 BOMBAY1920

伦敦、格拉斯哥和孟买 1920

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglənd]
BEAUTIFUL ENGLAND
美丽的 英格兰

美丽的英格兰

[bæθ.bɑ:θ][ænd; ənd] [welz] — ['bɔːnməθ] [ænd; ənd] ['kraɪstʃɜ:tʃ] — ['keɪmbrɪdʒ] —
BATH AND WELLS — BOURNEMOUTH AND CHRISTCHURCH — CAMBRIDGE —
洗澡 和 水井 — 伯恩茅斯 和 基督城 — 剑桥 —

['kæntəbəri] — ['tʃestə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [diː] — [ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [ˌrɪvi'eərə] — ['dɑːtmɔː(r)] —
CANTERBURY — CHESTER AND THE DEE — THE CORNISH RIVIERA — DARTMOOR —
坎特伯雷 — 切斯特 和 这 迪 — 这 康沃尔郡 里维埃拉 — 达特穆尔 —

['dɪkɪnz] - [lænd] — [ðə; ði] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] — ['eksɪtə(r)] — ['fəʊkstən]
DICKENS - LAND — THE DUKERIES — THE ENGLISH LAKES — EXETER — FOLKESTONE
狄更斯 - 土地 — 这 公爵领地 — 这 英语 湖泊 — 埃克塞特 — 福克斯通

[ænd; ənd]['dəʊvə(r)] — ['hæmptən] [kɔːt] — ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] — ['herɪfəd]
AND DOVER — HAMPTON COURT — HASTINGS AND NEIGHBOURHOOD — HEREFORD
和 多佛 — 汉普顿 法庭 — 黑斯廷斯 和 邻里 — 赫里福德

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] — [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] — [ðə; ði] [njuː] ['fɒrɪst] — ['nɒrɪdʒ] [ænd; ənd]
AND THE WYE — THE ISLE OF WIGHT — THE NEW FOREST — NORWICH AND
和 这 星形 — 这 小岛 的 怀特岛 — 这 新的 森林 — 诺维奇 和

[ðə; ði] [brɔːdz] — ['ɒksfəd] — [ðə; ði] [piːk] ['dɪstrɪkt] — ['rɪpən] [ænd; ənd] ['hærəgət] —
THE BROADS — OXFORD — THE PEAK DISTRICT — RIPON AND HARROGATE —
这 布罗德斯 — 牛津 — 这 顶峰 区 — 里蓬 和 哈罗盖特 —

['skɑːbrə] — ['ʃeɪkspɪə(r)] - [lænd] — ['swɑːnɪdʒ] [ænd; ənd] ['neɪbəhʊd] — [ðə; ði]
SCARBOROUGH — SHAKESPEARE - LAND — SWANAGE AND NEIGHBOURHOOD — THE
士嘉堡 — 莎士比亚 - 土地 — 斯旺纳奇 和 邻里 — 这

[temz] — ['wɒrɪk] [ænd; ənd] ['lɛmɪŋtən] — [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['wesɪks] — ['wɪntʃɪstə(r)] —
THAMES — WARWICK AND LEAMINGTON — THE HEART OF WESSEX — WINCHESTER —
泰晤士河 — 沃里克 和 利明顿 — 这 心 的 威塞克斯 — 温彻斯特 —

['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l] — [jɔːk] .
WINDSOR CASTLE — YORK .
温莎 城堡 — 约克 .

巴斯和韦尔斯—伯恩茅斯和克赖斯特彻奇—剑桥—坎特伯雷—切斯特和迪河—康沃尔里维埃拉—达特穆尔—狄更斯故乡—公爵领地—英格兰湖区—埃克塞特—福克斯通和多佛—汉普顿宫—黑斯廷斯及其周边地区—赫里福德和怀河—怀特岛—新森林—诺维奇和布罗兹—牛津—峰区—里彭和哈罗盖特—斯卡伯勒—莎士比亚故乡—斯旺内奇及其周边地区—泰晤士河—沃里克和利明顿—威塞克斯中心—温彻斯特—温莎城堡—约克。

['bjuːtɪf(ə)l] ['skɒtlənd]
BEAUTIFUL SCOTLAND
美丽的 苏格兰

美丽的苏格兰

['edɪnbrə] — [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [faɪf] .
EDINBURGH — THE SHORES OF FIFE .
爱丁堡 — 这 海岸 的 法夫郡 .

爱丁堡——法夫郡的海岸。

['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪələnd]
BEAUTIFUL IRELAND
美丽的 爱尔兰

美丽的爱尔兰

['lenstə(r)] — ['ʌlstə(r)] — ['mʌnstər] — ['kɒnɔːt] .
LEINSTER — ULSTER — MUNSTER — CONNAUGHT .
伦斯特 — 阿尔斯特 — 芒斯特 — 康诺特 .

伦斯特—阿尔斯特—芒斯特—康诺特。

['bjuːtɪf(ə)l] ['swɪtsələnd]
BEAUTIFUL SWITZERLAND
美丽的 瑞士

美丽的瑞士

[luː'sɜːn] — ['vɪ.lɑːrz] [ænd; ənd] - — ['ʃæməniː] — [ləʊ'zæn] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'vaɪrənz]
LUCERNE — VILLARS AND CHAMPERY — CHAMONIX — LAUSANNE AND ITS ENVIRONS
苜蓿 — 恶棍 和 - — 霞慕尼 — 洛桑 和 它是 周边环境
.
:
.

卢塞恩—维拉尔和尚佩里—霞慕尼—洛桑及其周边地区。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['heɪstɪŋz]
HASTINGS
黑斯廷斯

黑斯廷斯

['pɛvənzi] [ænd; ənd] ['hɜːrst'mɑːnˌsuː]
PEVENSEY AND HURSTMONCEUX
佩文西 和 赫斯特蒙索

佩文西和赫斯特蒙索

['bæt(ə)l] ['æbi]
BATTLE ABBEY
战斗 修道院

巴特尔修道院

[ɛkəlzbɔrn] [ænd; ənd] ['feərlaɪt]
ECCLESBOURNE AND FAIRLIGHT
埃克尔斯伯恩 和 费尔莱特

埃克尔斯伯恩和费尔莱特

['wɪntʃəlˌsiː]
WINCHELSEA
温切尔西

温切尔西

[raɪ]
RYE
黑麦

黑麦

['boʊdiəm]
BODIAM
博迪亚姆

博迪亚姆

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði][əʊld] [taʊn] ,
The Old Town ,
这 老的 镇 ,

老城区

['heɪstɪŋz] . . . .
Hastings . . . .
黑斯廷斯 . . . .

黑斯廷斯……

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['heɪstɪŋz] ['kɑːs(ə)l]
Hastings Castle
黑斯廷斯 城堡

黑斯廷斯城堡

['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
Hastings and St . Leonards from the Castle
黑斯廷斯 和 英石 . 伦纳德 从 这 城堡

从城堡眺望黑斯廷斯和圣伦纳德

[ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] ['gaːdnz]
St . Leonards Gardens
英石 . 伦纳德 花园

圣伦纳德花园

['pɛvənzi] ['kɑːs(ə)l]
Pevensey Castle
佩文西 城堡

佩文西城堡

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] , ['bæt(ə)l] ['æbi]
The Gateway , Battle Abbey
这 网关 , 战斗 修道院

巴特尔修道院的门户

['feərlaɪt] [glen]
Fairlight Glen
Fairlight 格伦

费尔莱特格伦

[ðə; ði][strænd] [geɪt] , ['wɪntʃəlˌsiː]
The Strand Gate , Winchelsea
这 斯特兰德 门 , 温切尔西

温切尔西的斯特兰德门

['wɪntʃəlˌsiː] [tʃɜːtʃ]
Winchelsea Church
温切尔西 教会

温切尔西教堂

[raɪ]
Rye
黑麦

黑麦

[raɪ] [tʃɜːtʃ]
Rye Church
黑麦 教会

莱伊教堂

['boʊdiəm]['kɑːs(ə)l]
Bodiam Castle
博迪亚姆 城堡

博迪亚姆城堡

['heɪstɪŋz]
HASTINGS
黑斯廷斯

黑斯廷斯

['heɪstɪŋz] [ɪz][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['gɑːd(ə)n] .
Hastings is the gateway into an enchanted garden .
黑斯廷斯 是 这 网关 进入 一个 迷人的 花园 .

黑斯廷斯是通往一座迷人花园的门户。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] — [ðə; ði][məʊst][rəʊ'mæntɪk] ['prɒvɪns] [ɪn] [ðɪs]
Between the hills and the sea it lies — the most romantic province in this
之间 这 丘陵 和 这 海 它 谎言 — 这 最多 浪漫的 省 在 这
['ɪŋglənd] [ɒv; əv]['aʊəz] .
England of ours .
英格兰 的 我们的 .

它坐落在山丘和大海之间——是我们英格兰最浪漫的省份。

['skeəsli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['prez(ə)nt] :
Scarcely a place in it seems to belong to this present :
几乎 一个 地方 在 它 似乎 到 属于 到 这 展示 :

其中几乎没有一处地方属于当下：

[frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌp]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['meməriz] .
from end to end it is built up almost entirely of memories .
从 结尾 到 结尾 它 是 建造 向上 几乎 完全 的 回忆 .

从头到尾，它几乎完全是由记忆构成的。

[ðə; ði] ['veri] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] — [raɪ] , ['wɪntʃəlˌsiː] , ['pɛvənzi] , ['bæt(ə)l] , ['boʊdiəm] ,
The very repetition of the names — Rye , Winchelsea , Pevensey , Battle , Bodiam ,
这 非常 重复 的 这 姓名 — 黑麦 , 温切尔西 , 佩文西 , 战斗 , 博迪亚姆 ,

这些名字的重复——莱伊、温切尔西、佩文西、巴特尔、博迪亚姆——

['hɜːrst'mɑːnˌsuː] — ['kʌndʒə, 'kɔn-] [ʌp][ðə; ði][pɑːst][ɪn][ɔːl][ɪts] [mæg'nɪfɪsns] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['sædnəs] .
Hurstmonceux — conjures up the past in all its magnificence and all its sadness .
赫斯特蒙索 — 召唤 向上 这 过去的 在 全部它是 壮丽 和 全部它是 悲伤 .

Hurstmonceux——唤起了人们对过去的美好回忆，既有辉煌，也有悲伤。

['nəʊweə(r)][ɪn][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][faɪnd][səʊ] ['meni] ['mɒnjʊmənts] [tuː; tə][ðə; ði]
Nowhere in so small a space shall you find so many monuments to the
无处 在 所以 小的 一个 空间 将 你 寻找 所以 许多 纪念碑 到 这
['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['fɔːmə(r)] [deɪz] ,
greatness of England's former days ,
伟大 的 英格兰的 以前的 天 ,

在如此狭小的空间里，你找不到如此之多的纪念英国昔日辉煌的遗迹。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['glɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] ;
to the imperishable glory of her people ;
到 这 不朽的 荣耀 的 她 人们 ;

为了她人民永垂不朽的荣耀；

['nəʊweə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [kəʊsts] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][lænd][səʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði]
nowhere in our coasts shall you find a stretch of land so crowded with the
无处 在 我们的 海岸 将 你 寻找 一个 拉紧 的 土地 所以 挤 和 这
[gəʊsts] [ɒv; əv] [ded] [men] [ænd; ənd] [ded] ['ɛmpaɪəz] .
ghosts of dead men and dead empires .
鬼魂 的 死的 男人 和 死的 帝国 .

在我们的海岸线上，你找不到像这里一样到处都是死者和灭亡帝国的幽灵的土地。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['terətri] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪl] - ['feɪvəd] [ænd; ənd]
If for this alone , the territory , no matter how ill - favoured and
如果 为了 这 独自的 , 这 领土 , 不 事情 如何 患病的 - 受青睐 和
[ˌʌnə'træktɪv] ,
unattractive ,
不吸引人 ,

仅凭这一点，这片领土，无论多么不受欢迎、多么缺乏吸引力，

[wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'vɪzɪtɪŋ] .
would be worth visiting and revisiting .
会 是 值得 访问 和 重温 .

值得一游，而且要再游几次。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] [kɔːl] — [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .
But there is yet another call — that of the intrinsic beauty of the country - side .
但 那里 是 然而 其他 称呼 — 那 的 这 固有的 美丽 的 这 国家 - 边 .

但还有另一种呼唤——那就是乡村本身的内在之美。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][hɪə(r)][ɪz] [ɪn'sɪstənt] .
And the call here is insistent .
和 这 称呼 这里 是 坚持 .

而且这里的呼吁非常强烈。

[hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ; [greɪt] ['fəʊldɪŋ] [daʊnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['væliz] ['drɒpɪŋ] ['fætnəs] ;
Hills and the sea ; great folding downs and little valleys dropping fatness ;
丘陵 和 这 海 ; 伟大的 折叠式的 下坡 和 小的 山谷 下降 肥胖 ;

山丘与大海；绵延起伏的大丘陵和肥沃的小山谷；

[ɪ'mens] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['ləʊnli] [mɑːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nestlɪŋ] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [kɒps] - ['hɪd(ə)n] ['vɪlɪdʒ] ;
immense stretches of lonely marsh and the nestling charms of copse - hidden villages ;
巨大 伸展 的 孤独 沼泽 和 这 雏鸟 魅力 的 矮林 - 隐 村庄 ;

广袤无垠的荒凉沼泽和隐匿于树林中的村庄的迷人风光；

[dʒ'ɛntləst][ɒv; əv] [striːmz] ['slɪpɪŋ] ['leɪzɪli] [θruː] ['piːsfʊl; -f(ə)l] [ɒv; əv][də(ʊ)'meɪns] ;
gentlest of streams slipping lazily through peacefullest of domains ;
最温柔的 的 溪流 滑倒 懒洋洋 通过 最和平的 的 域名 ;

最温柔的溪流懒洋洋地流过最宁静的领域；

['waɪldɪst][ɒv; əv] ['brekər] ['spendɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [stiːp] ['tɔːni] [klɪfs] .
wildest of breakers spending themselves at the base of steep tawny cliffs .
最狂野的 的 断路器 开支 他们自己 在 这 根据 的 陡 黄褐色 悬崖 .

最狂野的海浪在陡峭的黄褐色悬崖底部尽情释放能量。

[ðʌs] [ɪz][ðə; ði][lænd][kəm'pækt] .
Thus is the land compact .
因此 是 这 土地 袖珍的 .

因此，土地变得紧凑。

[wʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [mɑːk] [tweɪn] : " [ðæt] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪŋglənd] [ɪz][ə'ləʊn] ;
One is always reminded of a passage from Mark Twain : " That beauty which is England is alone ;
一 是 总是 提醒 的 一个 通道 从 标记 马克·吐温 : " 那 美丽 哪个 是 英格兰 是 独自的 ;

人们总会想起马克·吐温的一段话：“英格兰的美丽是独一无二的；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['djuːplɪkeɪt] .
it has no duplicate .
它 有 不 复制 .

它没有重复项。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['diːteɪlz] , [dʒʌst] [grɑːs] , [ænd; ənd] [triːz] , [ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,
It is made up of very simple details , just grass , and trees , and shrubs ,
它 是 制成 向上 的 非常 简单的 细节 , 只是 草 , 和 树木 , 和 灌木 ,

它由非常简单的元素构成，只有草、树和灌木。

[ænd; ənd] [rəʊdz] , [ænd; ənd] ['hedʒɪz] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] ,
and roads , and hedges , and gardens , and houses , and churches ,
和 道路 ， 和 对冲 ， 和 花园 ， 和 房屋 ， 和 教堂 ，
[ænd; ənd] ['kɑːslz] ,
and castles ,
和 城堡 ，

还有道路、树篱、花园、房屋、教堂和城堡，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['ruːɪn] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ə; eɪ] ['meləʊ] ['driːmlænd] [ɒv; əv]
and here and there a ruin , and over all a mellow dreamland of
和 这里 和 那里 一个 废墟 ， 和 超过 全部 一个 醇厚 梦境 的
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history .
历史 .

这里那里零星散落着一些废墟，整体而言，这里是一片宁静祥和的历史梦境。

[bʌt; bət][ɪts] ['bjuːti] [ɪz] [ɪn'kɒmprəbl] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [əʊn] .
But its beauty is incomparable and all its own .
但 它是 美丽 是 无与伦比 和 全部 它是 自己的 .

但它的美是无与伦比的，独一无二。

" [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] — [nɔːθ] , [saʊθ] , [iːst] ,
" And search where you will — north , south , east ,
" 和 搜索 在哪里 你 将要 — 北 ， 南 ， 东方 ，

"无论你往哪个方向找——北、南、东，

[west] — ['nəʊweə(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɒn][ə; eɪ][spɒt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːdz] [mait] [wɪð]
west — nowhere can you come upon a spot to which these words might with
西方 — 无处 能 你 来 之上 一个 点 到 哪个 这些 字 可能 和
['greɪtə(r)] ['fɪtnəs] [biː; bi] [ə'plaɪd] ;
greater fitness be applied ;
更大的 健康 是 应用 ；

西部——你找不到比这里更适合用这些话来形容的地方了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɪ'kwestəd] ['lɪt(ə)l]['eəriə][ɪz][ðə; ði]['maɪkrəʊkɒzəm][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
for this sequestered little area is the microcosm of England .
为了 这 隔离 小的 区域 是 这 微观世界 的 英格兰 .

这片与世隔绝的小区域，正是英格兰的缩影。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)] , ['heɪstɪŋz] [ɪt'self][ɪz] , ['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n]
Despite its wilderness of bricks and mortar , Hastings itself is , under certain
尽管 它是 荒野 的 砖块 和 砂浆 ， 黑斯廷斯 本身 是 ， 在下面 肯定
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ，

尽管黑斯廷斯遍布砖瓦建筑，但在某些条件下，它本身也是一座城市。

[ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'bjuːtɪfʊl; -f(ə)l] .
a place by no means unbeautiful .
一个 地方 经过 不 方法 不漂亮 .

这个地方绝非不漂亮。

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn] ['hæpɪst] [muːd] .
Possibly it is from the sea that it appears in happiest mood .
可能 它 是 从 这 海 那 它 出现 在 最快乐 情绪 .

或许只有在大海中，它才能展现出最快乐的心情。

[wʌn][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][bəʊt][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['sʌmərz] ['mɔːnɪŋ] ,
One can take a boat on a high summer's morning ,
一 能 拿 一个 船 在 一个 高的 夏季 早晨 ，

在盛夏的清晨，人们可以乘船游览。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɡeɪli] [ɒn] [ɪts] [stiːp] [ɡrɑːs] - [kæpt] [klɪfs] , [ɪts] ['fræɡmənt] [ɒv; əv] ['kɑːs(ə)l] ['ruːɪn] ,
when the sun is shining gaily on its steep grass - capped cliffs , its fragment of castle ruin ,
什么时候 这 太阳 是 灼灼 兴高采烈地 在 它是 陡 草 - 封顶 悬崖 , 它是 分段 的 城堡 废墟 ,

当阳光灿烂地照耀着陡峭的、长满青草的悬崖，以及它残存的城堡遗址时，

[ɪts] [red] [ænd; ənd] [bluː] - [ɡreɪ] [ruːfs] ,
its red and blue - grey roofs ,
它是红色的 和 蓝色的 - 灰色的 屋顶 ,

它红色和蓝灰色的屋顶，

[wen] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['meɪzɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['evri] [tɪnt] [ɒv; əv] ['emərəld] [ænd; ənd] ['sæfaɪə(r)] .
when the sea is mazing away into every tint of emerald and sapphire .
什么时候 这 海 是 令人惊叹 离开 进入 每一个 着色 的 翠 和 蓝宝石 .

当大海变幻出各种深浅不一的翡翠绿和蓝宝石色泽时。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [feə(r)] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
Then it is a place fair to behold and pleasing to remember .
然后 它 是 一个 地方 公平的 到 看哪 和 令人愉悦 到 记住 .

那么，这里就是一个风景优美、令人难忘的地方。

[ɔː(r)] [wʌn] [kæn; kən] ['klæmbə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [hɪl] , [ænd; ənd] , ['dʒeɪnəs] - [laɪk] ,
Or one can clamber to the top of the castle hill , and , Janus - like ,
或者 一 能 攀 到 这 顶部 的 这 城堡 爬坡道 , 和 , 雅努斯 - 喜欢 ,

或者，人们可以攀登到城堡山顶，然后，像双面神雅努斯一样，

[ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ɪts] [ɪn'taɪərəti] — ['iːstwədz] [ðə; ði] [əʊld] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːst] ;
comprehend the town in its entirety — eastwards the old town and the Past ;
理解 这 镇 在 它是 整体 — 向东 这 老的 镇 和 这 过去的 ;

全面了解这座城镇——向东是老城区和过去；

['westwədz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
westwards the modern watering - place and the Future .
向西 这 现代的 浇水 - 地方 和 这 未来 .

向西，现代的休憩胜地和未来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sə'lɪləkwi] [ænd; ənd] ['mɒrəlaɪzɪŋ] .
Then it is a place for soliloquy and moralizing .
然后 它 是 一个 地方 为了 独白 和 道德说教 .

那么，这里就成了独白和说教的地方。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] [wiː; wi] [nəʊ] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] ,
Of the very early history of Hastings we know practically nothing ,
的 这 非常 早期的 历史 的 黑斯廷斯 我们 知道 几乎 没有什么 ,

关于黑斯廷斯的早期历史，我们几乎一无所知。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɑːt] .
save that it seems to have been for many years a place apart .
节省 那 它 似乎 到 有 到过 为了 许多 年 一个 地方 除 .

只是多年来它似乎一直是一个与世隔绝的地方。

[ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [west] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'viːəs] [flæts] [ɒv; əv] ['pɛvənzi] , [ðen] [wʌn] [vɑːst] ['netwɜːk] [ɒv; əv] [lə'ɡuːnz] :
Shut off from the west by the invious flats of Pevensey , then one vast network of lagoons :
关闭 离开 从 这 西方 经过 这 令人讨厌的 公寓 的 佩文西 , 然后 一 广阔的 网络 的 泻湖 :

西面被令人厌恶的佩文西平原隔开，然后是一片广阔的泻湖网络：

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [mɑːʃ] [ɒv; əv] ['rɒmni] ;
from the east by the greater marsh of Romney ;
从 这 东方 经过 这 更大的 沼泽 的 罗姆尼 ;

从东部经过罗姆尼大沼泽地；

[sɪ'kluːdɪd] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] - ,
secluded on the north by the grey mystery of Andredesweald ,
僻 在 这 北 经过 这 灰色的 神秘 的 - ,

隐匿在北部，被安德烈斯韦尔德的灰色神秘所笼罩，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [keɪm] [æz; əz][fɑː(r)] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] ['feərlaɪt] [hɪl] ,
which in those days came as far south as the top of Fairlight Hill ,
哪个 在 那些 天 来了 作为 远的 南 作为 这 顶部 的 Fairlight 爬坡道 ,

当时，这条路线最南端到达了费尔莱特山顶。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['splendɪd] [ˌaɪsə'leɪʃn] .
the people experienced a certain splendid isolation .
这 人们 经验丰富的 一个 肯定 灿烂 隔离 .

人们体验到了一种美好的与世隔绝的生活。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ɪn][fækt] ,
So much so , in fact ,
所以 很多 所以 , 在 事实 ,

事实上，情况正是如此。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['rekɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kʌstəməri] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]
that in the early records it was quite customary to refer to them as
那 在 这 早期的 记录 它 曾是 相当 习惯 到 参考 到 他们 作为
[ə; eɪ] [reɪs] [ə'pɑːt] ,
a race apart ,
一个 种族 除 ,

在早期记录中，人们很习惯将他们视为一个独立的种族。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbɜːrz] , [ðə; ði] [dʒuːt] [ɒv; əv] [kent] [ɔː(r)][ðə; ði]
as distinct as either of their nearest neighbours , the Jutes of Kent or the
作为 清楚的 作为 任何一个 的 他们的 最近的 邻居 , 这 黄麻 的 肯特 或者 这
['sæksnz][ɒv; əv] ['sʌsɪks] .
Saxons of Sussex .
撒克逊人 的 苏塞克斯 .

与他们的近邻肯特郡的朱特人或苏塞克斯郡的撒克逊人一样，他们有着截然不同的性格。

" [ænd; ənd][ɔːl] [kent] [ænd; ənd] ['sʌsɪks] [ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freɪz] ['rʌnɪŋ] ['iːzəli]
" And all Kent and Sussex and Hastings " was a phrase running easily
" 和 全部 肯特 和 苏塞克斯 和 黑斯廷斯 " 曾是 一个 短语 跑步 容易地
[frɒm; frəm][ðə; ði] [penz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['krɔniklə] .
from the pens of ancient chroniclers .
从 这 钢笔 的 古老的 编年史家 .

“以及整个肯特郡、苏塞克斯郡和黑斯廷斯郡”这句话经常出自古代编年史家的笔下。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .
No one knows their origin .
不 一 知道 他们的 起源 .

没有人知道它们的起源。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] - ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['siːbɔːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [elb]
There was a tribe of Hastengi dwelling on the seaboard between the Elbe
那里 曾是 一个 部落 的 - 住宅 在 这 海岸 之间 这 易北河
[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['denmɑːk] ,
and what is now Denmark ,
和 什么 是 现在 丹麦 ,

在易北河和如今的丹麦之间的沿海地区，居住着一个哈斯滕吉人部落。

['hævɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃiːftən] [wʌn] - , [ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl] [deɪn] ,
having as a chieftain one Haesten , a piratical Dane ,
拥有 作为 一个 头目 一 - , 一个 海盗 丹恩 ,

首领是丹麦海盗哈斯滕

[wɪð] [huːz] [neɪm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪz]['ɒf(ə)n] [lɪŋkt] ([ɪ'rəʊniəsli] , [seɪ] [sʌm; səm]) .
with whose name that of the town is often linked (erroneously , say some) .
和 谁 姓名 那 的 这 镇 是 经常 链接 (错误地 , 说 一些) .

该镇的名字经常与他联系在一起（有些人认为这是错误的）。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , ['fɒləʊɪŋ] [ɒn] [sʌm; səm] [reɪd] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] ,
In all probability , following on some raid rather more extensive and successful than usual ,
在 全部 可能性 , 下列的 在 一些 袭击 相当 更多的 广泛的 和 成功的 比 通常 ,

很有可能，在一次比以往规模更大、更为成功的突袭之后，

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ðiːz] - [keɪm] [baɪ] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [æz; əz][æn; ən] [ə'lɒtmənt] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [tuː; tə]['set(ə)l][hɪə(r)] ,
a party of these Hastengi came by this district as an allotment , and chose to settle here ,
一个 派对 的 这些 - 来了 经过 这 区 作为 一个 分配 , 和 选择 到 定居 这里 ,

一群哈斯滕吉人来到这片地区作为分配地，并选择在此定居。

['brɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd][hɜːrdz] .
bringing over their families and herds .
带来 超过 他们的 家庭 和 畜群 .

带着家人和牲畜过来。

['meɪbi] [ðʌs] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
Maybe thus the town was originated .
或许 因此 这 镇 曾是 起源于 .

或许这座城镇就是这样起源的。

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːliɪst] [tɑːsks] , ['daʊtləs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] ,
One of their earliest tasks , doubtless , was the construction of a stronghold ,
一 的 他们的 最早 任务 , 毫无疑问 , 曾是 这 建造 的 一个 据点 ,

毫无疑问，他们最早的任务之一就是建造堡垒。

['aɪðə(r)][ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪɡ'zɪstɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['ɜːθwɜːk] [ɔː(r)][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [wʌn] .
either the strengthening of an existing British earthwork or the formation of an entirely new one .
任何一个 这 强化 的 一个 现存的 英国 土方工程 或者 这 形成 的 一个 完全 新的 一 .

要么加固现有的英国土方工事，要么建造全新的土方工事。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf][di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ,
The conditions of life demanded that they should possess such a fortification ,
这 状况 的 生活 要求 那 他们 应该 具有 这样的 一个 筑城 ,

生活条件要求他们必须拥有这样的防御工事。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][taɪm][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
a place which should be at once the residence of the chief and a refuge for the people in time of danger .
一个 地方 哪个 应该 是 在 一次 这 住宅 的 这 首席 和 一个 避难所 为了 这 人们 在 时间 的 危险 .

这里既是酋长的住所，也是人民在危难时避难的地方。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] - -
And thus it happened that ere long there came into existence the Hastinga -
和 因此 它 发生 那 埃雷 长的 那里 来了 进入 存在 这 - -

- ,
ceastre ,
- ,

于是不久之后，黑斯廷加-塞斯特就出现了。

['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['krɒnɪk(ə)l] [ɪn] - :
mention of which is made in the Anglo - Saxon Chronicle in 1050 :
提到 的 哪个 是 制成 在 这 盎格鲁 - 撒克逊 编年史 在 - :

1050 年的《盎格鲁-撒克逊编年史》中曾提及此事：

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [[ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [bi'ɔːrn] [baɪ] [sweɪn]] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] - -
" A little before that [the murder of Beorn by Sweyn] the men of Hastinga -
" 一个 小的 前 那 [这 谋杀 的 出生 经过 斯韦恩] 这 男人 的 - -

- [ænd; ənd] [ˌðeərə'baʊts] [wʌn] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd]
ceastre and thereabouts won two of his ships with two of their ships and
- 和 大约 韩元 二 的 他的 船舶 和 二 的 他们的 船舶 和

[sluː] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə] ['sænwɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] " .
slew all the men and brought the ships to Sandwich to the King " .
一万 全部 这 男人 和 带来 这 船舶 到 三明治 到 这 国王 " .

“在那之前不久（斯温谋杀比翁），哈斯廷加-塞斯特及其附近地区的人用他们自己的两艘船俘获了他的两艘船，杀死了船上的所有船员，并将船只带到桑威治献给了国王。”

[bʌt; bət] ['praɪə(r)] [tuː; tə] - [ðə; ði] [taʊn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]
But prior to 1050 the town must have attained to a considerable
但 事先的 到 - 这 镇 必须 有 已达到 到 一个 大量

['mærɪtaɪm] [streŋθ] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['emɪnəns] ,
maritime strength and commercial eminence ,
海上 力量 和 商业的 卓越 ,

但在1050年之前，该镇必定已经拥有了相当的海上实力和商业地位。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] - ['æθəlˌstæn] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [mɪnt] [hɪə(r)] .
for in 924 Athelstan founded a mint here .
为了 在 - 阿瑟斯坦 创立 一个 薄荷 这里 .

公元924年，阿瑟斯坦在这里建立了一座造币厂。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sək'sesf(ə)l] ['sæksn] [taʊn] [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kən'dʒektʃə(r)]
The site of this successful Saxon town and harbour is a matter of conjecture
这 地点 的 这 成功的 撒克逊 镇 和 港口 是 一个 事情 的 推测

;
;
;

这座繁荣的撒克逊城镇和港口的所在地至今仍是个谜；

['əʊnli] [ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [siː] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] .
only the hurrying sea knows where it lies .
仅有的 这 匆忙 海 知道 在哪里 它 谎言 .

只有奔腾的大海才知道它在哪里。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['prɒpə(r)] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːmən] [əd'ventʃərə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ,
History proper begins with the coming of the Norman adventurer , although ,
历史 恰当的 开始 和 这 未来 的 这 诺曼 冒险家 , 虽然 ,

['sɪŋgjələli] [ɪ'nʌf] ,
singularly enough ,
单独地 足够的 ,

历史的真正开端是诺曼冒险家的到来，尽管，颇为奇特的是，

[ðæt] ['wɜːði] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
that worthy paid little attention to the town .
那 值得 有薪酬的 小的 注意力 到 这 镇 .

那位值得尊敬的人对这座城镇漠不关心。

['lændɪŋ] [æt; ət] ['pɛvənzi] [ɒn] 28th [sep'tembə(r)] , - , ['wɪljəm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - -
Landing at Pevensey on 28th September , 1066 , William made his way to Hastinga -
降落 在 佩文西 在 28th 九月 , - , 威廉 制成 他的 方式 到 - -
- ,
ceastre ,
- ,

1066年9月28日，威廉在佩文西登陆，随后前往黑斯廷加-塞斯特。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] ([dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]
which he occupied without much show of resistance (despite the picture of
哪个 他 占领 没有 很多 展示 的 反抗 (尽管 这 图片 的
['bɜːnɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [bai'j\\:] ['tæpəstri]) ,
burning houses in the Bayeux Tapestry) ,
燃烧 房屋 在 这 巴约 挂毯) ,

他占领那里时几乎没有表现出任何抵抗（尽管贝叶挂毯上描绘了房屋燃烧的景象）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [gɒn] [nɔːθ] [wɪð] ['hærəld] ,
for the ships had gone north with Harold ,
为了 这 船舶 有 已消失 北 和 哈罗德 ,

因为船只已经跟随哈罗德北上了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fəʊks] [ə'raʊnd] [hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði] [miːnz] [nɔː(r)][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [faɪt] .
and the folks around had neither the means nor the mind to fight .
和 这 各位 大约 有 两者都不 这 方法 也不 这 头脑 到 斗争 .

周围的人既没有反抗的手段，也没有反抗的意愿。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , ['skaʊərɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd]
He stayed in the district a fortnight , scouring round for provisions and
他 入住 在 这 区 一个 两星期 , 洗涤 圆形的 为了 条款 和
['terəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
terrorizing the natives .
恐怖的 这 本地人 .

他在该地区待了两周，四处搜寻物资，并恐吓当地居民。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪld] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] ,
During that time he set to work to build some sort of a castle ,
期间 那 时间 他 放 到 工作 到 建造 一些 种类 的 一个 城堡 ,

在那段时间里，他开始着手建造某种城堡。

['prɒbəbli] [ɒn][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kæmp][hæd; həd] [stʊd] ,
probably on or near the spot where the ancient camp had stood ,
大概 在 或者 靠近 这 点 在哪里 这 古老的 营 有 站立 ,

可能就在古代营地所在位置或附近。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['prɒpə(r)] [ɪ'ventʃuəli] [rəʊz] .
and where later the Castle proper eventually rose .
和 在哪里 之后 这 城堡 恰当的 最终 玫瑰 .

后来，真正的城堡就建在那里了。

[ðɪs] [wiː; wi]['gæðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bai'j\\:] ['tæpəstri] , [wɪtʃ] [di'pikt] [ðə; ði] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd]
This we gather from the Bayeux Tapestry , which depicts the digging and
这 我们 收集 从 这 巴约 挂毯 , 哪个 描绘 这 挖掘 和
['tɪmbərɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] ['strɒŋhəʊld] .
timbering of a makeshift stronghold .
木材 的 一个 临时搭建 据点 .

我们从贝叶挂毯中了解到这一点，该挂毯描绘了挖掘和建造临时堡垒的场景。

[ɒn] 14th [ɒk'təʊbə(r)] ['wɪljəm] ['mɑːtʃt] ['nɔːθwədz] [tuː; tə] [miːt] ['hærəld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs]
On 14th October William marched northwards to meet Harold , and the famous
在 14th 十月 威廉 行军 向北 到 见面 哈罗德 ， 和 这 著名的
['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] ,
Battle of Hastings ,
战斗 的 黑斯廷斯 ，

10月14日，威廉率军北上迎战哈罗德，爆发了著名的黑斯廷斯战役。

[ɔː(r)]['sɛnlæk] , [wɒz; wəz] [fɔːt] .
or Senlac , was fought .
或者 森拉克 ， 曾是 战斗 .

或者说，森拉克战役。

[ðens] ['ɒnwəd] [ðə; ði] [taʊn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['tʃekəd] [kə'rɪə(r)] .
Thence onward the town seems to have had a very chequered career .
因此 向前 这 镇 似乎 到 有 有 一个 非常 方格 职业 .

此后，这座城镇的发展历程似乎充满了坎坷。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ðə; ði] [in'krəutʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]
Previous to the coming of the Normans the encroachments of the sea
以前的 到 这 未来 的 这 诺曼人 这 侵占 的 这 海
[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] ['sɪltɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['hɑːbə(r)] ([weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]) [hæd; həd]
and the gradual silting up of the old harbour (wherever it was) had
和 这 逐渐地 淤积 向上 的 这 老的 港口 （ 无论 它 曾是 ） 有
['rendəd] ['nesəsəri] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ][si'kjuərə] [pleɪs] ,
rendered necessary the laying down of a new town in a securer place ,
渲染 必要的 这 躺下 向下 的 一个 新的 镇 在 一个 更安全 地方 ，

在诺曼人到来之前，海水的侵蚀和旧港口（无论它在哪里）的逐渐淤塞，使得在更安全的地方建造一座新城镇成为必要。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west]
and in all probability the building of the town between the east and west
和 在 全部 可能性 这 建筑 的 这 镇 之间 这 东方 和 西方
[klɪfs] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [wei] [bɪ'gʌn] — [æt; ət][ə; eɪ][spɒt][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]
cliffs was in that way begun — at a spot far to the south of the
悬崖 曾是 在 那 方式 开始 — 在 一个 点 远的 到 这 南 的 这
['prez(ə)nt][əʊld] [taʊn] ,
present Old Town ,
展示 老的 镇 ，

很有可能，东西两侧悬崖之间的城镇建设就是这样开始的——地点位于现在老城区以南很远的地方。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of course .
的 课程 .

当然。

[ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ðʌs] [kə'menst] [wɒz; wəz][ðə; ði] [njuː] ['bʌrə] ['ɑːftəwədz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
The township thus commenced was the New Burgh afterwards mentioned in
这 乡 因此 开始 曾是 这 新的 伯格 然后 提及 在
['duːmzdeɪ] [bʊk] ,
Domesday Book ,
《末日审判书》 书 ，

由此形成的这个城镇就是后来在《末日审判书》中提到的新堡。

[ænd; ənd] [pleɪst] [baɪ] ['wɪljəm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɪnzmən] , ['rɒbət] , [kaʊnt]
and placed by William under the jurisdiction of his kinsman , Robert , Count
和 放置 经过 威廉 在下面 这 管辖权 的 他的 亲属 ， 罗伯特 ， 数数
[ɒv; əv][ˌiː 'juː] ,
of Eu ,
的 欧盟 ，

威廉将其置于其亲戚欧伯爵罗伯特的管辖之下，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] - .
and of the Abbot of Fécamp .
和 的 这 方丈 的 - .

以及费康修道院院长。

[ðə; ði] ['nɔːmən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['herəld] [ə; eɪ]['pɪərɪəd][ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ,
The Norman occupation heralded a period of prosperity ,
这 诺曼 职业 被预言 一个 时期 的 繁荣 ,

诺曼人的占领预示着一段繁荣时期的到来。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['wɪljəm] [tuː; tə]['fɒstə(r)] [gʊd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
for everything was done by William to foster good relationship between the
为了 一切 曾是 完毕 经过 威廉 到 促进 好的 关系 之间 这
['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃi] .
kingdom and the duchy .
王国 和 这 公国 .

威廉所做的一切都是为了促进王国与公国之间的良好关系。

[ðə; ði][kən'tɪnjuəl] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
The continual passage of the monks between France and England ,
这 持续的 通道 的 这 僧侣 之间 法国 和 英格兰 ,

僧侣们不断往返于法国和英国之间，

[ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [kɒŋ] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ([dʌn] [ʌn'tɪl]
the importation of Caen stone for the building of the abbey (done until
这 输入 的 卡昂 石头 为了 这 建筑 的 这 修道院 (完毕 直到
['sɪmələ(r)] [stəʊn] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [nɪə(r)][æt; ət][hænd]) ,
similar stone was discovered near at hand) ,
相似的 石头 曾是 发现 靠近 在 手) ,

修道院的建造需要从卡昂进口石头（直到附近发现了类似的石头才停止使用）。

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [grəʊθ] [ænd; ənd]['stɪmjuleɪtɪd] [ðæt] ['ʃɪpbɪldɪŋ] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ðə; ði]
made for commercial growth and stimulated that shipbuilding industry which the
制成 为了 商业的 生长 和 刺激 那 造船 行业 哪个 这
[prɒk'sɪməti][ɒv; əv] - ['rendəd] ['pɒsəb(ə)l] .
proximity of Andredesweald rendered possible .
邻近 的 - 渲染 可能的 .

促进了商业发展，并刺激了安德雷德斯韦尔德附近的造船业。

['rɒbət] [ɒv; əv][ˌiː 'juː][æt; ət][wʌns] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði]['heɪstɪli] - [fɔːmd] ['wʊdn] ['fɔːtrəs] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl]
Robert of Eu at once replaced the hastily - formed wooden fortress by a small
罗伯特 的 欧盟 在 一次 替换 这 草草 - 形成 木制的 堡垒 经过 一个 小的
[stəʊn] ['kɑːs(ə)l] ,
stone castle ,
石头 城堡 ,

欧的罗伯特立即用一座小型石头城堡取代了仓促建成的木制堡垒。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
and this was added to from time to time .
和 这 曾是 额外 到 从 时间 到 时间 .

而且这个内容还会不时地增加。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['grædʒuəl]['prəʊgres] [went] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
And so the gradual progress went on till the days of the completion of
和 所以 这 逐渐地 进步 去 在 直到 这 天 的 这 完成 的
[ðə; ði] ['æbi] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [kɪŋ] :
the Abbey in the reign of the Red King :
这 修道院 在 这 在位 的 这 红色的 国王 :

于是，工程就这样逐步推进，直到红王统治时期修道院竣工为止：

[wen] ['heɪstɪŋz] [riːtʃt] [ɪts] ['heɪdeɪ] .

when Hastings reached its heyday .

什么时候 黑斯廷斯 达到 它是 鼎盛时期 .

当黑斯廷斯达到鼎盛时期。

[nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

Not long , however , did it remain thus in the full flush of existence ,

不是 长的 , 然而 , 做过 它 保持 因此 在 这 满的 冲洗 的 存在 ,

然而，这种繁荣景象并没有持续太久。

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['stiːvn] ['ɒnwədz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] ['stedəli] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

for from the time of Stephen onwards it began steadily to decay .

为了 从 这 时间 的 史蒂芬 开始 它 开始 稳步 到 衰变 .

从斯蒂芬时代起，它就开始逐渐衰落。

[waɪ] ['heɪstɪŋz] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['premiə(r)] [pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːts] [kən'fedərəsi] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] .

Why Hastings ever was the premier port of the Cinque Ports Confederacy it is difficult to say .

为什么 黑斯廷斯 曾经 曾是 这 总理 港口 的 这 五 港口 邦联 它 是 难的 到 说 .

很难说黑斯廷斯为何曾经是五港联盟的首要港口。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [neɪm] [sə'dʒests] , [faɪv] [taʊnz] — ['heɪstɪŋz] , ['sænwɪtʃ] , ['dəʊvə(r)] , ['rɒmni] , [ænd; ənd] [haiθ] ;

There were , as the name suggests , five towns — Hastings , Sandwich , Dover , Romney , and Hythe ;

那里 是 , 作为 这 姓名 建议 , 五 城镇 — 黑斯廷斯 , 三明治 , 多佛 , 罗姆尼 , 和 海斯 ;

顾名思义，这里有五个城镇——黑斯廷斯、桑威治、多佛、罗姆尼和海斯；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪntʃəlˌsiː] [ænd; ənd] [raɪ] , [wɪtʃ] ['difə] ['mɪəli] [ɪn] [neɪm] ,

and in addition there were Winchelsea and Rye , which differed merely in name ,

和 在 添加 那里 是 温切尔西 和 黑麦 , 哪个 不同 仅仅 在 姓名 ,

此外还有温切尔西和赖伊，它们只是名字不同而已。

['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] ['æntiənt] [taʊnz] .

being called the Antient Towns .

存在 称为 这 古代 城镇 .

被称为古城。

[ɪf] ['heɪstɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['evə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

If Hastings were ever the most successful of these ,

如果 黑斯廷斯 是 曾经 这 最多 成功的 的 这些 ,

如果说黑斯廷斯是这些人中最成功的，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['jiːldɪd] [praɪd] [ɒv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪts] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] ['raɪv(ə)l] , ['wɪntʃəlˌsiː] .

it soon yielded pride of place to its neighbour and rival , Winchelsea .

它 很快 产生 自豪 的 地方 到 它是 邻居 和 竞争对手 , 温切尔西 .

它很快就将昔日的辉煌让给了它的邻居和竞争对手温切尔西。

[ðə; ði] ['sɔvrinz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ændʒɪvɪnz] , ['grædʒuəli] [træns'fəːd] [ðeə(r)] [ə'tenʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['iːstəli] ['raɪvlz] ,

The sovereigns , especially the Angevins , gradually transferred their attentions to the more easterly rivals ,

这 君主 , 尤其 这 安茹王朝 , 逐步地 转移 他们的 注意 到 这 更多的 东风 竞争对手 ,

各国君主，尤其是安茹王朝的君主，逐渐将注意力转移到了更东方的竞争对手身上。

['prɔfə] [nəʊ] ['rɔɪəl] [eɪd]['i:v(ə)n] [wen] ['heɪstɪŋz] ['sʌfəd] ['bædli] .
proffering no royal aid even when Hastings suffered badly .
提供 不 皇家 援助 甚至 什么时候 黑斯廷斯 遭受 糟糕 .

即使黑斯廷斯遭受重创，王室也没有提供任何援助。

['sləʊli] , ['ðeəfɔ:(r)] , [bʌt; bət] ['sɜ:t(ə)nli] , [ðə; ði] [taʊn] [sæŋk][tu:; tə][æn; ən][ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Slowly , therefore , but certainly , the town sank to an insignificant position ,
缓慢地 , 所以 , 但 当然 , 这 镇 沉没 到 一个 微不足道 位置 ,

因此，这座城镇缓慢但必然地沦落到了一个无关紧要的地位。

[wɪð] [dʒʌst][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['taɪni] [pætʃ] [ɒv; əv][mɔ:(r)] ['glɔ:riəs] [laɪf] ;
with just here and there a tiny patch of more glorious life ;
和 只是 这里 和 那里 一个 微小的 修补 的 更多的 辉煌 生活 ;

这里那里只有零星一小片更加美好的生活景象；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vaɪvd] [ə'gen] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv]
and it revived again only as a result of one of the vagaries of
和 它 复活 再次 仅有的 作为 一个 结果 的 一 的 这 反复无常 的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

而它的再次复兴，仅仅是由于时尚潮流的变迁。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt] - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ɒn][ɪts]['sekənd] [li:s] [ɒv; əv][laɪf] ,
It was about 1750 that it took on its second lease of life ,
它 曾是 关于 - 那 它 采取 在 它是 第二 租 的 生活 ,

大约在1750年，它迎来了第二次新生。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['braɪtn] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]
soon after the time when Brighton emerged from the obscurity of a small
很快 后 这 时间 什么时候 布莱顿 出现 从 这 朦胧 的 一个 小的
['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [fɔ:m] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] .
fishing - village to form the fashionable watering - place .
钓鱼 - 村庄 到 形式 这 时髦 浇水 - 地方 .

不久之后，布莱顿从一个默默无闻的小渔村发展成为时尚的度假胜地。

[sə'saɪəti]['dɑ:ktərz] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ði]
Society doctors about that time discovered and began to recommend the
社会 医生 关于 那 时间 发现 和 开始 到 推荐 这
[əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [si:] - ['beɪðɪŋ] ;
advantages of sea - bathing ;
优势 的 海 - 洗澡 ;

当时的社会医生发现了海水浴的好处，并开始推荐海水浴；

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [vəʊg] ['spredɪŋ] , ['heɪstɪŋz] [bɪ'gæn] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [ɪk'stend] .
and , the vogue spreading , Hastings began rapidly to extend .
和 , 这 时尚 传播 , 黑斯廷斯 开始 快速 到 延长 .

随着这股风潮的蔓延，黑斯廷斯开始迅速扩张。

[wen] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [waɪf]['hɪðə(r)][ɪn] - [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [les]
When the Duke of Wellington brought his wife hither in 1806 there were less
什么时候 这 公爵 的 惠灵顿 带来 他的 妻子 这里 在 - 那里 是 较少的
[ðæn; ðən][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] ;
than four thousand inhabitants ;
比 四 千 居民 ;

1806年，威灵顿公爵带着妻子来到这里时，居民还不到四千人；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['kəʊzi] ['væli] , [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [taʊn] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['nesld] ,
but little by little the cosy valley , where the old town had so long nestled ,
但 小的 经过 小的 这 舒适 谷 , 在哪里 这 老的 镇 有 所以 长的 依偎 ,

但是，渐渐地，这座古老的城镇曾经依偎的舒适山谷，

[siːst] [tuː; tə][biː; bi][bɪɡ] [ɪ'nʌf] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [ˌəʊvəfl'əʊd] [ɪts] ['kɒnfaɪnz] ;
ceased to be big enough , so that the town overflowed its confines ;
停止 到 是 大的 足够的 , 所以 那 这 镇 溢出 它是 限制 ;

城镇规模不再足够大，以至于超出了城镇的范围；

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [rɪ'zɔːt] [kə'menst] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] ,
and eventually the modern resort commenced to flourish ,
和 最终 这 现代的 采取 开始 到 繁荣 ,

最终，现代度假胜地开始蓬勃发展。

[west] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [hɪl] — [laɪk] [ə; eɪ] ['ɡeərɪʃ] ['fʌŋɡɔɪd] [ɡrəʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɔːlən] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
west of the Castle hill — like a garish fungoid growth at the end of some fallen monarch of the forest .
西方 的 这 城堡 爬坡道 — 喜欢 一个 扎眼 真菌 生长 在 这 结尾 的 一些 倒下 君主 的 这 森林 .

城堡山西侧——就像森林中某个陨落的君王身上生长出的艳丽的真菌状植物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] [dɪ'veləpmənt] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [læm] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [taɪ'reɪd] :
It was this modern development that excited the bitterness of Charles Lamb when he wrote his well - known tirade :
它 曾是 这 现代的 发展 那 兴奋的 这 苦味 的 查尔斯 羊肉 什么时候 他 写道 他的 出色地 - 已知 长篇大论 :

正是这种现代发展激起了查尔斯·兰姆的愤慨，使他写下了那篇著名的檄文：

" [ai] [lʌv] [taʊn] [ɔː(r)] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'testəbl] [sɪŋk] [pɔːt] [ɪz]['naɪðə(r)] . . . .
" I love town or country ; but this detestable Cinque Port is neither . . . .
" 我 爱 镇 或者 国家 ; 但 这 可恨 五 港口 是 两者都不 . . . .

“我喜欢城镇也喜欢乡村；但这个令人厌恶的五港联盟既不是城镇也不是乡村……”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] [həʊm] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] .
There is no sense of home at Hastings .
那里 是 不 感觉 的 家 在 黑斯廷斯 .

在黑斯廷斯，人们没有家的感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['fjuːdʒətɪv] [rɪ'zɔːt] , [æn; ən] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] [siː] - [mjuːz] [ænd; ənd] ['stɒkbrəʊkə(r)] ,
It is a place of fugitive resort , an heterogeneous assemblage of sea - mews and stockbrokers ,
它 是 一个 地方 的 逃犯 采取 , 一个 异质 装配 的 海 - 巷子 和 股票经纪人 ,

这里是逃亡者的避难所，是形形色色的人——海员和股票经纪人——的聚集地。

['æmfitrait] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] [ðæt] [kəʊ'ket] [wɪð] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
Amphitrites of the town , and misses that coquet with the Ocean .
安菲特里忒斯 的 这 镇 , 和 错过 那 卖弄风情 和 这 海洋 .

城里的安菲特里忒斯，怀念着与海洋的嬉戏。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['prɪmətɪv] [steɪt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ,
If it were what it was in its primitive state , and what it ought to have remained ,
如果 它 是 什么 它 曾是 在 它是 原始 状态 , 和 什么 它 应该 到 有 剩余 ,

如果它保持着原始状态，并且本应保持这种状态，

[ə; eɪ][feə(r)] , ['ɒnɪst] ['fɪʃɪŋ] - [taʊn] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] — [wɪð]
a fair , honest fishing - town , and no more , it were something — with
一个 公平的 , 诚实的 钓鱼 - 镇 , 和 不 更多的 , 它 是 某物 — 和
[ə; eɪ] [fjuː] ['stræglɪŋ] ['fɪʃərmɛnz] [hʌt] ['skætəd] [ə'baʊt] ,
a few straggling fishermen's huts scattered about ,
一个 很少 零散的 渔民的 小屋 疏散 关于 ,

那是一个公平、诚实的渔村，仅此而已——零星散落着几间渔民小屋。

['ɑːtləs] [æz; əz][ɪts] [klɪfs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][mə'tɪəriəlz] [filtʃ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː]
artless as its cliffs , and with their materials filched from them , it
不矫揉造作 作为 它是 悬崖 , 和 和 他们的 材料 偷窃 从 他们 , 它
[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
were something .
是 某物 .

它像它的悬崖一样朴素无华，而且是用从悬崖上偷来的材料建造的，也算得上是一件艺术品。

[ai][kʊd; kəd][ə'baɪd][tuː; tə] [dwel] [wɪð] ['miːʃɛk] , [tuː; tə] [ə'sɔːt] [wɪð] ['fɪʃə(r)] - [swein] , [ænd; ənd]
I could abide to dwell with Meshech , to assort with fisher - swains , and
我 可以 遵守 到 住 和 米设 , 到 配合 和 渔夫 - 斯温斯 , 和
['smʌg(ə)lərs] . . . .
smugglers . . . .
走私者 . . . .

我可以忍受与米设同住，与渔夫和走私犯为伍......

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vɪzɪtənt] [frɒm; frəm] [taʊn] , [ðæt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
But it is the visitants from town , that come here to say that they have
但 它 是 这 访客 从 镇 , 那 来 这里 到 说 那 他们 有
[biːn] [hɪə(r)] ,
been here ,
到过 这里 ,

但正是那些从城里来的游客，来到这里是为了说他们来过这里。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] ['relɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɒnd] - [pɜːtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [deɪs] [mait] [biː; bi]
with no more relish of the sea than a pond - perch or a dace might be
和 不 更多的 尽情享用 的 这 海 比 一个 池塘 - 栖息 或者 一个 达斯 可能 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ,
supposed to have ,
据称 到 有 ,

他们对大海的喜爱程度，大概就跟池塘鲈鱼或鲦鱼差不多吧。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ə'vɜːʃ(ə)n] . . . .
that are my aversion . . . .
那 是 我的 厌恶 . . . .

这就是我所厌恶的......

[wɒt] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɒnt][hɪə(r)] ?
What can they want here ?
什么 能 他们 想 这里 ?

他们来这里想要什么?

[wɒt] [miːn] [ðiːz] ['skænti] [bʊk] - [rʊmz; ruːmz] — [mə'riːn] [l'aɪbɹəɹiz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm]
What mean these scanty book - rooms — marine libraries as they entitle them
什么 意思是 这些 稀少 书 - 房间 — 海洋 图书馆 作为 他们 标题 他们
— [ɪf] [ðə; ði] [siː] [wɜː(r); wə(r)] ,
— if the sea were ,
— 如果 这 海 是 ,

如果大海是......，那么这些简陋的藏书室——他们称之为海洋图书馆——又意味着什么呢?

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es] [bɪ'liːv] , [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] [streɪndʒ]['mætə(r)][ɪn] ?
as they would have us believe , a book to read strange matter in ?
作为 他们 会 有 我们 相信 , 一个 书 到 读 奇怪的 事情 在 ?

如他们所愿，这是一本用来解读奇异事物的书?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['fuːlɪʃ] ['kɒnsət] - [rʊmz; ruːmz] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [feɪn][biː; bi]
What are their foolish concert - rooms , if they come , as they would fain be
什么 是 他们的 愚蠢 音乐会 - 房间 , 如果 他们 来 , 作为 他们 会 欣然 是

[θɔːt] [tuː; tə][duː; də] ,
thought to do ,
想法 到 做 ,

如果他们真像人们希望的那样前来，那么他们那些愚蠢的音乐厅又算得了什么呢？

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ?
to listen to the music of the waves ?
到 听 到 这 音乐 的 这 波浪 ?

聆听海浪的音乐？

[ɔːl][ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] .
All is false and hollow pretension .
全部 是 错误的 和 空洞的 预张 .

一切都是虚假空洞的伪装。

[ðeɪ] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
They come because it is the fashion , and to spoil the nature of the
他们 来 因为 它 是 这 时尚 , 和 到 剧透 这 自然 的 这

[pleɪs] .
place .
地方 .

他们来这里是因为赶时髦，也是为了破坏这个地方的自然环境。

" ['heɪstɪŋz] ['kɑːs(ə)l]
" HASTINGS CASTLE
" 黑斯廷斯 城堡

“黑斯廷斯城堡

[ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ə'ləʊn] [rɪ'meɪnz] , ['grɪmli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
A fragment of the castle alone remains , grimly clinging to the edge of the
一个 分段 的 这 城堡 独自的 遗迹 , 阴沉地 依恋 到 这 边缘 的 这

[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

城堡只剩下一小块残骸，孤零零地依附在悬崖边上。

([siː] [peɪdʒ] -)
(See page 13)
(看 页 -)

（参见第13页）

[æz; əz][wiː; wi][strəʊl][ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] ,
As we stroll about the streets of Hastings of to - day , it is difficult ,
作为 我们 漫步 关于 这 街道 的 黑斯廷斯 的 到 - 天 , 它 是 难的 ,

今天漫步在黑斯廷斯的街头，我们很难……

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ʌp][ðə; ði][pɑːst] ,
nay , it is impossible , to conjure up the past ,
不 , 它 是 不可能的 , 到 变戏法 向上 这 过去的 ,

不，不可能重现过去。

[tuː; tə]['piːp(ə)l] [ðiːz] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [deɪz] [lɒŋ] [sɪns] [gɒn] .
to people these hills and dales with the ghosts of days long since gone .
到 人们 这些 丘陵 和 戴尔斯 和 这 鬼魂 的 天 长的 自从 已消失 .

让这些山丘和山谷充满早已逝去的岁月的幽灵。

[truː] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]['ruːɪn] , ['grɪmli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ;
True , there is the Castle ruin , grimly clinging to the edge of the cliff ;
真的 , 那里 是 这 城堡 废墟 , 阴沉地 依恋 到 这 边缘 的 这 悬崖 ;

没错，那里有一座城堡遗址，它凄凉地依附在悬崖边上；

[els] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [ə'gresɪv] [mə'dɜːnəti] .
else there is little but aggressive modernity .
别的 那里 是 小的 但 挑衅的 现代性 .

除此之外，就只有咄咄逼人的现代性了。

[sʌtʃ] ['heɪv(ə)n][æz; əz][ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [gɪvz] [kɔːz] ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)]['rɪdɪkjuːl][ðæn; ðən][praɪd] .
Such haven as there is now gives cause rather for ridicule than pride .
这样的 避风港 作为 那里 是 现在 给予 原因 相当 为了 嘲笑 比 自豪 .

如今这样的避难所，与其说是值得骄傲，不如说是令人嘲笑。

[fjuː] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ælbət] [mə'mɔːriəl] ,
Few , standing at the Albert Memorial ,
很少 , 常设 在 这 阿尔伯特 纪念馆 ,

寥寥无几，站在阿尔伯特纪念碑前。

[kʊd; kəd]['evə(r)] [kən'siːv] [ðæt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['praɪəri] ['væli] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [greɪt] [pɔːt] ,
could ever conceive that here in this Priory valley was at one time the great Port ,
可以 曾经 构想 那 这里 在 这 普赖尔 谷 曾是 在 一 时间 这 伟大的 港口 ,

谁能想到，这片修道院山谷曾经是伟大的港口呢?

[prə'tektɪd] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [baɪ][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [hɪl] , [ɒn][ðə; ði] [west] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [rɒk] ,
protected on the east by the Castle hill , on the west by the White Rock ,
受保护 在 这 东方 经过 这 城堡 爬坡道 , 在 这 西方 经过 这 白色的 岩石 ,

东面有城堡山保护，西面有白岩保护。

[ænd; ənd] [flʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [rɔː(r)] ['rɪvə(r)] .
and flushed from the north by the Old Roar River .
和 酡 从 这 北 经过 这 老的 吼 河 .

并受到北方老咆哮河的冲刷。

[wel] [mait] ['aʊə(r)][əʊld] ['sʌsɪks] ['pəʊɪt] , [dʒeɪmz] ['haʊəl] , [sɪŋ] :
Well might our old Sussex poet , James Howell , sing :
出色地 可能 我们的 老的 苏塞克斯 诗人 , 詹姆斯 豪厄尔 , 唱歌 :

我们苏塞克斯的老诗人詹姆斯·豪厄尔或许会这样歌唱:

" [ðaʊ] [əʊld] [siː] - [taʊn] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [rɒks]
" Thou old sea - town , crouching beneath the rocks
" 你 老的 海 - 镇 , 蹲伏 下面 这 岩石

"你这古老的海滨小镇，蜷缩在岩石之下

[laɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['laɪən] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [preɪ] !
Like a strong lion waiting for his prey !
喜欢 一个 强的 狮子 等待 为了 他的 猎物 !

就像一头强壮的狮子等待猎物一样!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðaɪ]['rɪvə(r)] , ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒks]
Where are thy river , harbour , and the docks
在哪里 是 你的 河 , 港口 , 和 这 码头

你的河流、港口和码头在哪里?

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['neɪvi][ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglənd] [leɪ] ?
In which the navy of Old England lay ?
在 哪个 这 海军 的 老的 英格兰 躺 ?

旧英格兰海军的所在地在哪里?

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] ['slʌmbə(r)] , [wen] [ɪn] ['pɛvənzi] [beɪ]
Why didst thou slumber , when in Pevensey Bay
为什么 迪斯特 你 睡眠 , 什么时候 在 佩文西 湾

你为何在佩文西湾沉睡

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] - ['maɪti] [həʊst][prəʊ'fein]['aʊə(r)] [sɔɪl] ,
The Normans ' mighty host profaned our soil ,
这 诺曼人 - 强大的 主持人 亵渎 我们的 土壤 ，

诺曼人的强大军队亵渎了我们的土地，

[wen] [ðaʊ] , [ðə; ði] [sɪŋk] - [pɔːt] [kwiːn] , [dɪdst] [həʊld] [ðə; ði] [kiː]
When thou , the Cinque - Port Queen , didst hold the key
什么时候 你 ， 这 五 - 港口 女王 ， 迪斯特 抓住 这 钥匙

当你，五港女王，掌握着钥匙

[wɪtʃ] [lɒkt] [ðə; ði] [siː] - ['geɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['friːdəm] - [aɪl] ?
Which locked the sea - gates of this freedom - isle ?
哪个 已锁定 这 海 - 大门 的 这 自由 - 小岛 ?

是什么锁上了这座自由岛屿的海门?

" [huː] , ['stændɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] , [weə(r)] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [blæk] ,
" Who , standing towards the south of the old town , where now are those black ,
" WHO ， 常设 向 这 南 的 这 老的 镇 ， 在哪里 现在 是 那些 黑色的 ，

“那些站在老城南边的人，现在在哪里?

[bɪl] - ['plɑːstəd] [st'rʌktʃəz] [feɪmd] [æz; əz] " [ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [hʌt] " ,
bill - plastered structures famed as " the fishermen's huts " ,
账单 - 粉刷过的 结构 著名的 作为 " 这 渔民的 小屋 " ，

贴满钞票的建筑被称为“渔民小屋”，

[kʊd; kəd] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [pɔːt'kʌlɪs] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði]
could call to mind a great wall with a gate and portcullis defending the
可以 称呼 到 头脑 一个 伟大的 墙 和 一个 门 和 吊闸 防守 这

[taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['siːwəd] [saɪd] ?
town on the seaward side ?
镇 在 这 向海 边 ?

是否会让你联想到一道高大的城墙，城墙上设有城门和吊闸，保卫着临海一侧的城镇?

[jet] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [kʊd; kəd] [seɪ] : " ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [dɪ'fendɪd] ,
Yet a writer as late as 1828 could say : " Hastings was formerly defended ,
然而 一个 作家 作为 晚的 作为 - 可以 说 : " 黑斯廷斯 曾是 以前 辩护 ，

然而，直到1828年，仍有作家写道:“黑斯廷斯以前曾被保卫过，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] , [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl] ,
towards the sea , by a wall ,
向 这 海 ， 经过 一个 墙 ，

朝海边，沿着墙

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [klɪf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [laɪz] ,
which extended from the castle cliff across the hollow in which the town lies ,
哪个 扩展 从 这 城堡 悬崖 穿过 这 空洞的 在 哪个 这 镇 谎言 ，

它从城堡悬崖延伸到城镇所在的洼地，

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [klɪf] . . . .
to the east cliff . . . .
到 这 东方 悬崖 . . . .

向东望去，是一处悬崖……

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːl] [stɪl] [ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [nɪə(r)][ðə; ði]
A very small portion of this wall still exists , and may be traced near the
一个 非常 小的 部分 的 这 墙 仍然 存在 ， 和 可能 是 追踪 靠近 这

[bɔːrnz] [maʊθ] ,
Bourne's mouth ,
伯恩的 嘴 ，

这堵墙的一小部分至今仍然存在，可以在伯恩河口附近找到它的踪迹。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːt'kʌlɪs] [ɔː(r)] [geɪt] ;
where there was a portcullis or gate ;
在哪里 那里 曾是 一个 吊闸 或者 门 ;

那里有闸门或大门;

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'ɪəz] [sɪns] .
a considerable part of it is stated to have remained about forty years since .
一个 大量 部分 的 它 是 声明 到 有 剩余 关于 四十 年 自从 .

据称其中相当一部分至今仍保存了约四十年。

" (['wɪljəm] ['hɜːbət] , [ðə; ði] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
" (William Herbert , the unacknowledged author of " The History and
" (威廉 赫伯特 , 这 未被承认 作者 的 " 这 历史 和
[ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [pɔːt] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] " ,
Antiquities of the Town and Port of Hastings " ,
古董 的 这 镇 和 港口 的 黑斯廷斯 " ,

(威廉·赫伯特,《黑斯廷斯镇和港口的历史和古迹》的未署名作者)

[baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [mɒs] , ['drɑːftsmən] [tuː; tə][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] .)
by W . G . Moss , draughtsman to H . R . H the Duke of Cambridge .)
经过 W . G . 苔藓 , 绘图员 到 H . 拉 . H 这 公爵 的 剑桥 .)

(作者:W.G. Moss,剑桥公爵殿下的绘图员。)

[naʊ] [ɔːl][hæz; həz] [gɒn] .
Now all has gone .
现在 全部 有 已消失 .

现在一切都消失了。

['əʊnli][ðə; ði] [taʊn] [rɪ'meɪnz] [mʌtʃ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
Only the town remains much as before .
仅有的 这 镇 遗迹 很多 作为 前 .

只有城镇本身基本保持原样。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [pen] [ɪn] - (['ɪbɪd] .) — " [ðə; ði] [taʊn] [kən'sɪsts] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [tuː]
The description penned in 1828 (ibid .) — " The town consists principally of two
这 描述 撰写 在 - (同上 .) — " 这 镇 由 主要 的 二
[striːts] , [haɪ] [striːt] ,
streets , High Street ,
街道 , 高的 街道 ,

1828 年的描述(同上)——“该镇主要由两条街道组成,即高街,

[ænd; ənd][ɔːl] [seɪnts] [striːt] , [iːtʃ] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] ['nɪəli]
and All Saints Street , each about half a mile in length , running parallel nearly
和 全部 圣徒队 街道 , 每个 关于 一半 一个 英里 在 长度 , 跑步 平行线 几乎
[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
north and south ,
北 和 南 ,

以及诸圣街,两条街长度均为约半英里,大致呈南北走向,彼此平行。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['rɪvjələt] , [kɔːld] [ðə; ði] [bʊən] ,
and separated by a rivulet , called the Bourne ,
和 分开 经过 一个 溪流 , 称为 这 伯恩 ,

两地之间隔着一条名为伯恩河的小溪,

[wɪtʃ] [rʌnz] ['ɪntuː] ['heɪstɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [striːm] , [ænd; ənd] ['emptiz]
which runs into Hastings in a narrow and inconsiderable stream , and empties
哪个 跑步 进入 黑斯廷斯 在 一个 狭窄的 和 微不足道的 溪流 , 和 空瓶
[ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
itself into the sea .
本身 进入 这 海 .

它汇入黑斯廷斯,形成一条狭窄而不起眼的小溪,最终注入大海。

[ðiːz] ['nærəʊ] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [.intə'sektid] [baɪ] ['veəriəs] [smɔːlə(r)][wʌnz] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒpəli]
These narrow streets are intersected by various smaller ones , or , more properly
这些 狭窄的 街道 是 相交 经过 各种各样的 较小的 一个 ， 或者 ， 更多的 适当地
['spiːkɪŋ] , ['æliz] ,
speaking , alleys ,
请讲 ， 小巷 ，

这些狭窄的街道与许多更小的街道，或者更准确地说，是小巷相交。

[wɪtʃ] [kən'teɪn] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'hæbətənt]
which contain the dwellings of the fishermen and other poor inhabitants
哪个 包含 这 住宅 的 这 渔民 和 其他 贫穷的 居民
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] " — [mait] [wel] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
of the place " — might well serve for the present day ,
的 这 地方 " — 可能 出色地 服务 为了 这 展示 天 ，

其中包含渔民和当地其他贫困居民的住所——这在今天仍然适用。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [bʊən] [hæz; həz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] .
save that the inconsiderable Bourne has now entirely disappeared .
节省 那 这 微不足道的 伯恩 有 现在 完全 消失 .

只不过，微不足道的伯恩现在已经彻底消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] ['tɪmbəd] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [tuː] [tʃɜːtʃɪz] , [ɔːl] [seɪnts] [ænd; ənd]
For the rest , a few old timbered houses , the two churches , All Saints and
为了 这 休息 ， 一个 很少 老的 木材 房屋 ， 这 二 教堂 ， 全部 圣徒队 和
[ˌes 'tiː] . ['klemənts] ,
St . Clements ,
英石 . 克莱门茨 ，

其余部分，包括几栋老旧的木结构房屋，以及两座教堂：诸圣堂和圣克莱门特堂。

[wʌn][ɒn] [iːtʃ] [sləʊp] , [fɔːm] , [wɪð] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
one on each slope , form , with the Castle ,
一 在 每个 坡 ， 形式 ， 和 这 城堡 ，

每个斜坡上各有一座，与城堡一起形成，

[ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['tændʒəb(ə)l] [rɪ'maɪndəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] .
the sum total of the tangible reminders of ancient days .
这 和 全部的 的 这 有形 提醒 的 古老的 天 .

古代遗迹的总和。

[nɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði] [taʊn] ['meni] ['defɪnət] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˌpɜːrsn'æləti] [gəʊ] .
Nor has the town many definite associations as far as personalities go .
也不 有 这 镇 许多 定 协会 作为 远的 作为 个性 去 .

就人物而言，这座小镇也没有太多明确的标志性人物。

[truː] , ['taɪtəs] [əʊts] [wɒz; wəz][bæp'taɪzd][hɪə(r)][ɪn] - , [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['rektə(r)][ɒv; əv]
True , Titus Oates was baptized here in 1619 , when his father was rector of
真的 ， 提图斯 奥茨 曾是 受洗 这里 在 - ，什么时候 他的 父亲 曾是 校长 的
[ɔːl] [seɪnts] ,
All Saints ,
全部 圣徒队 ，

没错，提图斯·奥茨于1619年在此受洗，当时他的父亲是诸圣堂的牧师。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪm'self]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɪn] - ; [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi]
and was himself curate in 1674 ; but the town can scarcely be
和 曾是 他自己 策展 在 - ； 但 这 镇 能 几乎 是
[praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .
proud of him .
自豪的 的 他 .

他本人于 1674 年担任助理牧师；但该镇很难为他感到自豪。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [əʊld] ['tɪmbəd] ['haʊzɪz] [ɪn] [ɔːl] [seɪnts] [striːt] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði]
One of the few old timbered houses in All Saints Street is pointed out as the
一 的 这 很少 老的 木材 房屋 在 全部 圣徒队 街道 是 尖 出去 作为 这
[həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['klaʊdzli] [ʃʌvəl] ,
home of the mother of Sir Cloudesley Shovell ,
家 的 这 母亲 的 先生 克劳兹利 铲子 ,

在诸圣街上为数不多的几座老式木结构房屋中，有一栋被认为是克劳兹利·肖维尔爵士母亲的故居。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['əʊnli] ['evɪdəns] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kleɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] (
but the only evidence in support of the claim is the following extract (
但 这 仅有的 证据 在 支持 的 这 宣称 是 这 下列的 提炼 (
['dʒen(ə)rəli] [dɪs'kredɪtɪd]) [frɒm; frəm] [diː] [lɑː] [prɪnz] ['daɪəri] :
generally discredited) from De la Prynne's diary :
一般来说 声名狼藉) 从 德 拉 普林的 日记 :

但支持这一说法的唯一证据是德拉普林日记中的以下摘录（通常被认为是不可信的）：

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [seɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [hɪm] [sɪks] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
" I heard a gentleman say , who was in the ship with him six years ago ,
" 我 听到 一个 绅士 说 , WHO 曾是 在 这 船 和 他 六 年 前 ,

“我听到一位先生说，他六年前曾和他一起在那艘船上，

[ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] [ɪn] ['sʌsɪks] ,
that as they were sailing over against the town of Hastings in Sussex ,
那 作为 他们 是 帆船 超过 反对 这 镇 的 黑斯廷斯 在 苏塞克斯 ,

当他们航行到苏塞克斯郡黑斯廷斯镇附近时，

[sɜː(r)] ['klaʊdzli] [kɔːld] [aʊt] : - ['paɪlət] , [pʊt] [nɪə(r)] ; [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɒn] [ʃɔː(r)] . -
Sir Cloudesley called out : ' Pilot , put near ; I have a little business on shore . '
先生 克劳兹利 称为 出去 : - 飞行员 , 放 靠近 ; 我 有 一个 小的 商业 在 支撑 . -

克劳兹利爵士喊道：“领航员，靠岸；我岸上有点事要办。”

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] — - [kʌm] , - [sez] [hiː; hi] , - [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [hɪə(r)] ;
They came to a little house — ' Come , ' says he , ' my business is here ;
他们 来了 到 一个 小的 房子 — - 来 , - 说道 他 , - 我的 商业 是 这里 ;

他们来到一间小房子前——“来吧，”他说，“我的事就在这里；

[ai] [keɪm] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] . -
I came on purpose to see the good woman of this house . '
我 来了 在 目的 到 看 这 好的 女士 的 这 房子 . -

我特意前来拜访这家的女主人。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['wʊmən] ,
Upon which they knocked at the door , and out came a poor old woman ,
之上 哪个 他们 敲门 在 这 门 , 和 出去 来了 一个 贫穷的 老的 女士 ,

于是他们敲了敲门，出来一位可怜的老妇人。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['klaʊdzli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
upon which Sir Cloudesley kissed her , and then , falling down on his knees ,
之上 哪个 先生 克劳兹利 亲吻 她 , 和 然后 , 坠落 向下 在 他的 膝盖 ,

于是克劳兹利爵士吻了她，然后单膝跪地。

[begd] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
begged her blessing , and called her mother .
乞求 她 祝福 , 和 称为 她 母亲 .

恳求她的祝福，并给她的母亲打了电话。

" ['kɒvəntri] ['pætˌmɔːr] [ænd; ənd] [sɜː(r)] [dʒɒn] [mɔːr] [bəʊθ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]
" Coventry Patmore and Sir John Moore both lived in the town for a time
" 考文垂 帕特莫尔 和 先生 约翰 摩尔 两个都 居住地 在 这 镇 为了 一个 时间
.
.
.

“考文垂·帕特莫尔和约翰·摩尔爵士都曾在这个镇上居住过一段时间。”

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] [fəʊk][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [biːn] ['vɪzɪtəz] .
Otherwise the famous folk have for the most part been visitors .
否则 这 著名的 民间 有 为了 这 最多 部分 到过 访客 .

除此之外，大多数名人都是游客。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] , [ðen] ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ['welzli] , [keɪm] ['hɪðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The Duke of Wellington , then Major - General Wellesley , came hither with his
这 公爵 的 惠灵顿 , 然后 主要的 - 一般的 韦尔斯利 , 来了 这里 和 他的
[braɪd] [ɪn] - ,
bride in 1806 ,
新娘 在 - ,

1806年，时任少将的威灵顿公爵韦尔斯利带着他的新娘来到这里。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['səʊldʒəz] [ɪn'kæmpt] [nɪə(r)][baɪ] .
he being then in charge of some twelve thousand soldiers encamped near by .
他 存在 然后 在 收费 的 一些 十二 千 士兵 营地 靠近 经过 .

当时他统领着驻扎在附近的约一万两千名士兵。

[ɪn] ['ɔːgəst] , - , ['baɪrən] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd] .
In August , 1814 , Byron stayed for a period .
在 八月 , - , 拜伦 入住 为了 一个 时期 .

1814年8月，拜伦曾在此停留了一段时间。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [rɪ'njʊ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [maɪ][əʊld] [frend] ['əʊʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [rəʊt] ,
" I have been renewing my acquaintance with my old friend Ocean , " he wrote ,
" 我 有 到过 更新 我的 熟人 和 我的 老的 朋友 海洋 , " 他 写道 ,

“我一直在和我的老朋友奥申重新建立联系，”他写道。

" [ænd; ənd][ai][faɪnd][hɪz; ɪz]['bʊzəm][æz; əz] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [hed] [ɪn][ðə; ði]
" and I find his bosom as pleasant a pillow for one's head in the
" 和 我 寻找 他的 怀 作为 令人愉快的 一个 枕头 为了 一个人的 头 在 这
['mɔːnɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtəz] [ɒv; əv] ['pæfɑːs] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
morning as his daughters of Paphos could be in the twilight .
早晨 作为 他的 女儿们 的 帕福斯 可以 是 在 这 暮 .

“我发现，清晨，他的胸膛就像帕福斯的女儿们在黄昏时分那样，是令人愉悦的枕头。”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['tɜːbət] [ænd; ənd] ['smʌglɪŋ] [niːt] ['brændiz] [ænd; ənd]
I have been swimming and eating turbot and smuggling neat brandies and
我 有 到过 游泳 和 吃 大菱鲆 和 走私 整洁的 白兰地 和
[sɪlk] [h'ændkətʃiːfs] ,
silk handkerchiefs ,
丝绸 手帕 ,

我一直在游泳、吃大菱鲆、走私纯白兰地和丝绸手帕，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [klɪfs] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [hɪlz] ,
and walking on cliffs and tumbling down hills ,
和 步行 在 悬崖 和 翻滚 向下 丘陵 ,

在悬崖上行走，从山坡上滚落，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒltʃeɪ][fɑː(r)] ['njentiː] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['fɔːtnaɪt] .
and making the most of the dolce far niente of the last fortnight .
和 制作 这 最多 的 这 甜蜜 远的 niente 的 这 最后的 两星期 .

尽情享受过去两周的悠闲时光。

" ['tɒməs] [hʊd] [spent] [hɪz; ɪz] ['hʌnimuːn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dekeɪd] ['leɪtə(r)] .
" Thomas Hood spent his honeymoon in the town about a decade later .
" 托马斯 兜帽 花费 他的 蜜月 在 这 镇 关于 一个 十年 之后 .

大约十年后，托马斯·胡德在这个小镇度过了他的蜜月。

[gærɪk] , [waɪl] ['steɪ,ɪŋ] [æt; ət] [iːst] [klɪf] [haʊs] , ['plɑːntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ə; eɪ] [slɪp] [frɒm; frəm]
Garrick , while staying at East Cliffe House , planted in the garden a slip from
加里克 , 尽管 入住 在 东方 克利夫 房子 , 已种植 在 这 花园 一个 滑 从
['ʃeɪk,spɪərz] ['mʌlbəri] - [triː] .
Shakespeare's mulberry - tree .
莎士比亚的 桑 - 树 .

加里克在东克利夫庄园居住期间，从莎士比亚的桑树上剪下一株枝条栽种在花园里。

[west] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz]
West of Hastings , and now merging into it , is the town of St . Leonards
西方 的 黑斯廷斯 , 和 现在 合并 进入 它 , 是 这 镇 的 英石 . 伦纳德
.
.
.

圣伦纳德镇位于黑斯廷斯以西，现在正逐渐并入黑斯廷斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] ,
It was founded in 1828 by a Mr . Burton ,
它 曾是 创立 在 - 经过 一个 先生 . 伯顿 ,

它由伯顿先生于1828年创立，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪksθ] - ['sentʃəri] ['hɜːmɪt] ['ɑːftə(r)] [huːm] [ðə; ði] [wel] -
and took its name from the sixth - century hermit after whom the well -
和 采取 它是 姓名 从 这 第六 - 世纪 隐士 后 谁 这 出色地 -
[nəʊn] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] .
known forest and a number of churches round about were called .
已知 森林 和 一个 数字 的 教堂 圆形的 关于 是 称为 .

它的名字来源于六世纪的一位隐士，这片著名的森林和周围的许多教堂都以他的名字命名。

[hɪə(r)] , [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] , ['tɒməs] ['kæmb(ə)l] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] , [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wel]
Here , at St . Leonards , Thomas Campbell , the poet , lived , and his well
这里 , 在 英石 . 伦纳德 , 托马斯 坎贝尔 , 这 诗人 , 居住地 , 和 他的 出色地
- [nəʊn] " [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] " ,
- known " Address to the Sea " ,
- 已知 " 地址 到 这 海 " ,

诗人托马斯·坎贝尔曾居住在圣伦纳德，他著名的《致大海》也创作于此。

[kə'mensɪŋ] : " [heɪl] [tuː; tə] [ðaɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['əudəz] , ['glɔːriəs] [siː] !
commencing : " Hail to thy face and odours , glorious Sea !
开始 : " 冰雹 到 你的 脸 和 气味 , 辉煌 海 !

开头：“向你荣耀的容颜和芬芳致敬，大海！”

" [wɒz; wəz] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" was inspired by the view from this point .
" 曾是 灵感 经过 这 看法 从 这 观点 .

“灵感来源于从这个角度看到的景色。”

[ɪf] ['evə(r)] [ðə; ði] [taʊn] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ˌtestɪ'məʊniəl] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [faɪnd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
If ever the town needed a testimonial it could scarcely find better than the
如果 曾经 这 镇 需要 一个 用户评价 它 可以 几乎 寻找 更好的 比 这
['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] ['θɪədɔ] [hʊk] :
following passage from Theodore Hook :
下列的 通道 从 西奥多 钩 :

如果这座小镇需要一份证明，那么西奥多·胡克的这段话无疑是最好的例证：

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] ,
" From the meditation in which he was absorbed ,
" 从 这 冥想 在 哪个 他 曾是 吸收 ,

“从他全神贯注的冥想中，

[dʒæk] [[bræg]] [wɒz; wəz] [raʊzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['splendɪd] [kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
Jack [Bragg] was roused upon his arrival at the splendid creation of modern
杰克 [布拉格] 曾是 唤醒 之上 他的 到达 在 这 灿烂 创建 的 现代的

[ɑːt][ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,
art and industry ,
艺术 和 行业 ,

杰克·布拉格一到现场，就被现代艺术和工业的辉煌成就所震撼。

[ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] , [wɪtʃ] [pə'hæps] [ə'fɔːdz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [pruːfs] [ɒv; əv]
St . Leonards , which perhaps affords one of the most beautiful proofs of
英石 . 伦纳德 , 哪个 也许 提供 一 的 这 最多 美丽的 证明 的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] ,
individual taste ,
个人 品尝 ,

圣莱昂纳德或许是展现个人品味的最佳场所之一。

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ðæt] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] [ig'zibits] .
judgment and perseverance that our nation exhibits .
判断 和 毅力 那 我们的 国家 展品 .

我们国家所展现出的判断力和毅力。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] , [ə; eɪ] ['dezət] [hæz; həz]
Under the superintendence of Mr . Burton , a desert has
在下面 这 督察 的 先生 . 伯顿 , 一个 沙漠 有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['θɪkli] ['piːp(ə)ld] [taʊn] .
become a thickly peopled town .
变得 一个 浓密 人 镇 .

在伯顿先生的领导下，一片沙漠变成了一座人口稠密的城镇。

['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][məʊst] ['elɪgənt] ['kærəktə(r)][rɪə(r)][ðeə(r)] [hedz]
Buildings of an extensive nature and most elegant character rear their heads
建筑物 的 一个 广泛的 自然 和 最多 优雅的 特点 后部 他们的 头部

[weə(r)] [bʌt; bət] ['leɪtli] [ðə; ði] ['bærən] [klɪfs] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)]['sændi] [frʌnts] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːm]
where but lately the barren cliffs presented their sandy fronts to the storm
在哪里 但 最近 这 荒芜 悬崖 呈现 他们的 沙 前线 到 这 风暴

[ænd; ənd] [weɪv] ,
and wave ,
和 海浪 ,

规模宏大、风格典雅的建筑群拔地而起，而就在不久前，这里还是一片荒芜的悬崖，沙质的峭壁直面风暴和巨浪。

[ænd; ənd]['rɪp(ə)lɪŋ] [striːm] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [grəʊvz] [ə'dɔːn] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns]
and rippling stream and hanging groves adorn the vale which a few years since
和 涟漪 溪流 和 绞刑 小树林 装饰 这 谷 哪个 一个 很少 年 自从

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['steraɪl][ænd; ənd] ['ʃrʌbləs] [rə'viːn] .
was a sterile and shrubless ravine .
曾是 一个 无菌 和 无灌木 峡谷 .

潺潺溪流和垂柳点缀着山谷，而几年前这里还是一片荒芜、寸草不生的沟壑。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ði]['juːlədʒi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['teɪkən] [tuː] ['sɪəriəsli] .
" But perhaps the eulogy must not be taken too seriously .
" 但 也许 这 颂 必须 不是 是 已采取 也 严重地 .

但或许不应该对悼词过于认真。

['heɪstɪŋz] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] .
HASTINGS AND ST .
黑斯廷斯 和 英石 .

黑斯廷斯和圣。

['lɛnərdz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
LEONARDS FROM THE CASTLE
伦纳德 从 这 城堡

城堡里的伦纳德

[west] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['mɜːdʒɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz]
West of Hastings , and now merging into it , is the town of St . Leonards
西方 的 黑斯廷斯 , 和 现在 合并 进入 它 , 是 这 镇 的 英石 . 伦纳德
,
,
,

圣伦纳德镇位于黑斯廷斯以西，现在正逐渐并入黑斯廷斯。

" [ðə; ði] ['splendɪd] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ɑːt] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
" the splendid creation of modern art and industry .
" 这 灿烂 创建 的 现代的 艺术 和 行业 .

“现代艺术与工业的辉煌创造。”

['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [məʊst] ['elɪgənt] ['kærəktə(r)] [rɪə(r)] [ðeə(r)] [hedz]
Buildings of an extensive nature and most elegant character rear their heads
建筑物 的 一个 广泛的 自然 和 最多 优雅的 特点 后部 他们的 头部
[weə(r)] [bʌt; bət] ['leɪtli] [ðə; ði] ['bærən] [klɪfs] [prɪ'zentɪd] [ðeə(r)] ['sændi] [frʌnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːm]
where but lately the barren cliffs presented their sandy fronts to the storm
在哪里 但 最近 这 荒芜 悬崖 呈现 他们的 沙 前线 到 这 风暴
[ænd; ənd] [weɪv] .
and wave .
和 海浪 .

规模宏大、风格典雅的建筑拔地而起，而就在不久前，这里还是一片荒芜的悬崖，沙质的峭壁直面风暴和巨浪。

" ([siː] [peɪdʒ] -)
" (See page 16)
" (看 页 -)

（见第16页）

['teɪkən] [tə'geðə(r)] , ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] [fɔːm] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['mɒd(ə)n] ['wɔːtərɪŋ] -
Taken together , Hastings and St . Leonards form a typical modern watering -
已采取 一起 , 黑斯廷斯 和 英石 . 伦纳德 形式 一个 典型的 现代的 浇水 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

黑斯廷斯和圣伦纳德合在一起，构成了一个典型的现代度假胜地。

— [wɪð] [ðə; ði] ['kwaɪətə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəl] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [kəʊst] .
— with the quieter portion to the west , as is usual on the south coast .
— 和 这 更安静 部分 到 这 西方 , 作为 是 通常 在 这 南 海岸 .

——西部地区较为安静，这在南部沿海地区很常见。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [æn; ən] [əʊld] [gaɪd] [bʊk] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , " ['evri] ['riːznəbl] [wɪʃ] [meɪ] [biː; bi] ['grætɪfaɪd] ,
Here , as an old guide book puts it , " every reasonable wish may be gratified ,
这里 , 作为 一个 老的 指导 书 放置 它 , " 每一个 合理的 希望 可能 是 满意 ,

正如一本古老的旅游指南所说，“在这里，任何合理的愿望都可以得到满足。”

['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtənt] [biː; bi] [helθ] [ɔː(r)] ['pleʒə(r)] " .
whether the object of the visitant be health or pleasure " .
无论 这 目的 的 这 贵宾 是 健康 或者 乐趣 " .

无论来访者的目的是为了健康还是为了享乐”。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [pleɪs] [dʌz] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ət'rækʃnz] .
And certainly the place does offer a fine selection of attractions .
和 当然 这 地方 做 提供 一个 美好的 选择 的 景点 .

当然，这里确实有很多不错的景点可供选择。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [mɔː(r)] ['strenjuəs] ['vɪzɪtə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['æmpl] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [gɒlf] ,
For your more strenuous visitor there are ample facilities for golf ,
为了 你的 更多的 费力的 游客 那里 是 充足 设施 为了 高尔夫球 ,
['tenɪs] , ['swɪmɪŋ] ,
tennis , swimming ,
网球 , 游泳 ,

对于精力更充沛的游客，我们提供充足的设施，包括高尔夫、网球和游泳。

& [siː] . ; [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːd(ə)nt] ['æŋglə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ju'niːk] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd]
& c . ; for your ardent angler there is the unique combination of good
& c . ; 为了 你的 热心 垂钓者 那里 是 这 独特的 组合 的 好的
[diːp] - [siː] [ænd; ənd] ['rɪvə(r)] ['fɪʃɪŋ] ;
deep - sea and river fishing ;
深的 - 海 和 河 钓鱼 ;

等等；对于热爱垂钓的您来说，这里有深海垂钓和河流垂钓的独特组合；

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtɪst] [ɔː(r)] [fə'tɒgrəfə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntləs] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['bjuːti]
for your artist or photographer there are countless objects of beauty
为了 你的 艺术家 或者 摄影师 那里 是 无数 对象 的 美丽
[ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .
and historical interest .
和 历史 兴趣 .

对于艺术家或摄影师来说，这里有无数具有美感和历史价值的物品。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] ['mɪəli] [tuː; tə] ['aɪd(ə)l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ə'mɪd] ['bjuːtɪf(ə)l]
For those who are content merely to idle away the time amid beautiful
为了 那些 WHO 是 内容 仅仅 到 闲置的 离开 这 时间 之中 美丽的
[sə'raʊndɪŋz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] ,
surroundings there are the magnificent public gardens ,
周围环境 那里 是 这 壮丽 民众 花园 ,

对于那些只想在优美的环境中消磨时光的人来说，还有壮丽的公共花园可供选择。

— [ˌælɪg'zaːndrə; ˌælɪg'zændrə] [pɑːk] , [dʒɛnsɪŋ] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] ['gaːdnz] .
— Alexandra Park , Gensing Gardens , and St . Leonards Gardens .
— 亚历山德拉 公园 , 人星 花园 , 和 英石 . 伦纳德 花园 .

—亚历山德拉公园、根辛花园和圣伦纳德花园。

[fjuː] [taʊnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kæn; kən] [bəʊst] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːk] ,
Few towns in England can boast so rich a possession as the park ,
很少 城镇 在 英格兰 能 夸 所以 富有的 一个 拥有 作为 这 公园 ,

在英国，很少有城镇能像这座公园一样拥有如此丰富的资源。

[wɪð] [ɪts] [leɪk] , [ɪts] ['wʊdlənd] [gleɪdz] , [ɪts] [faɪn] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['griːnɪst] [tɜːf] , [ɪts] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli]
with its lake , its woodland glades , its fine stretches of greenest turf , its indescribably
和 它是 湖 , 它是 林地 林间空地 , 它是 美好的 伸展 的 最绿色 草皮 , 它是 难以形容地
['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] ;
beautiful flowers ;
美丽的 花朵 ;

这里有湖泊、林间空地、翠绿的草坪，还有美得难以形容的花朵；

[ænd; ənd] [fjuː] [mjuˌnisi'pælitiz] ['riːəlaɪz] [səʊ] ['ædɪkwətli] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
and few municipalities realize so adequately the value of such a possession ,
和 很少 市政当局 意识到 所以 充分 这 价值 的 这样的 一个 拥有 ,

很少有市政当局能如此充分地认识到这类资产的价值。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [keə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
if one may judge by the care bestowed upon it .
如果 一 可能 法官 经过 这 关心 授予 之上 它 .

如果从人们对它的精心呵护程度来判断的话。

[ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] ['gaːdnz]
ST . LEONARDS GARDENS
英石 . 伦纳德 花园

圣伦纳德花园

[fjuː] [taʊnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kæn; kən] [bəʊst] [səʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːk] ,
Few towns in England can boast so rich a possession as the park ,
很少 城镇 在 英格兰 能 夸 所以 富有的 一个 拥有 作为 这 公园 ,

在英国，很少有城镇能像这座公园一样拥有如此丰富的资源。

[wɪð] [ɪts] [leɪk] , ['wʊdlənd] [gleɪdz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊəz] .
with its lake , woodland glades , and beautiful flowers .
和 它是 湖 , 林地 林间空地 , 和 美丽的 花朵 .

这里有湖泊、林间空地和美丽的鲜花。

([siː] [peɪdʒ] -)
(See page 17)
(看 页 -)

（参见第17页）

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ɪts] ['greɪtɪst] ['æset] .
However , the surroundings of Hastings must still be its greatest asset .
然而 , 这 周围环境 的 黑斯廷斯 必须 仍然 是 它是 最 资产 .

然而，黑斯廷斯的周边环境仍然是它最大的优势。

[tuː; tə] [kwəʊt] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [græn'dɪləkwənt] [əʊld] [gaɪd] [bʊk] ,
To quote once more the grandiloquent old guide book ,
到 引用 一次 更多的 这 夸夸其谈 老的 指导 书 ,

再次引用那本辞藻华丽的古老旅游指南的话：

— " [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ə'baund] [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] [raɪdz] [ænd; ənd] [wɔːks] ;
— " The vicinity of the town abounds with delightful rides and walks ;
— " 这 附近 的 这 镇 很多 和 愉快 骑行 和 散步 ;

—“小镇附近有很多令人愉快的骑行和散步路线；

[ðə; ði] ['plezntnəs] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] ;
the pleasantness and diversified character of which it is impossible not to admire ;
这 愉悦 和 多元化 特点 的 哪个 它 是 不可能的 不是 到 钦佩 ;

它令人愉悦且丰富多彩的特点，让人不禁赞叹；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [suː'pɪəriə(r)] , [pə'hæps] ,
and these are not only of a description superior , perhaps ,
和 这些 是 不是 仅有的 的 一个 描述 优越的 , 也许 ,

而且这些描述不仅更胜一筹，或许还

[tuː; tə] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] ,
to what are to be found in almost any other part of the coast ,
到 什么 是 到 是 成立 在 几乎 任何 其他 部分 的 这 海岸 ,

与沿海其他地区几乎任何地方都能找到的东西相比，

[bʌt; bət] [səʊ] ['njuːmərəs] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [ðə; ði] [sə'taɪəti] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] " .
but so numerous as to afford that change which prevents the satiety arising from repetition " .
但 所以 很多的 作为 到 买得起 那 改变 哪个 阻止 这 饱腹感 产生 从 重复 " .

但数量如此之多，以至于能够带来变化，从而防止因重复而产生的厌倦感”。

[stɪl] ['fɑːðə(r)] [west] [laɪz] [bɛks'hɪl] , [ə; eɪ] ['tɪpɪkli] ['mɒd(ə)n] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːt] .
Still farther west lies Bexhill , a typically modern seaside resort .
仍然 更远 西方 谎言 贝克斯希尔 , 一个 通常 现代的 海滨 采取 .

再往西走就是贝克斯希尔，这是一个典型的现代化海滨度假胜地。

[ðen] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] ['medəʊ] [lænd] ,
Then follows a considerable stretch of meadow land ,
然后 跟随 一个 大量 拉紧 的 草地 土地 ,

接下来是一大片草地，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['sentəz] [ɪn] [ðɪs] ['kreɪd(ə)l][ɒv; əv]
and at the other side the first of the romantic centres in this cradle of
和 在 这 其他 边 这 第一的 的 这 浪漫的 中心 在 这 摇篮 的
['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
English history .
英语 历史 .

而在另一边，则是英国历史摇篮中的第一个浪漫中心。

['pɛvənzi] [ænd; ənd] ['hɜːrst'mɑːnˌsuː]
PEVENSEY AND HURSTMONCEUX
佩文西 和 赫斯特蒙索

佩文西和赫斯特蒙索

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['stɔːrid] ['riːdʒən][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][spɒt][səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['meməriz] [æz; əz] ['pɛvənzi] ([ɔː(r)]
In all this storied region there is no spot so rich in memories as Pevensey (or
在 全部 这 有故事的 地区 那里 是 不 点 所以 富有的 在 回忆 作为 佩文西 (或者
- ,
Pemsey ,
- ,

在这片充满故事的地区，没有哪个地方像佩文西（或彭西）那样拥有如此丰富的记忆。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['ləʊkəli]) .
as it is called locally) .
作为 它 是 称为 本地) .

（当地人称之为）

[bɪ'fɔː(r)] [sʌtʃ] ['eɪnʃənt] ['setlmənts] [æz; əz] [raɪ] [ænd; ənd] ['wɪntʃəlˌsiː] [wɜː(r); wə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ,
Before such ancient settlements as Rye and Winchelsea were dreamed of ,
前 这样的 古老的 定居点 作为 黑麦 和 温切尔西 是 梦见 的 ,

在莱伊和温切尔西等古老定居点出现之前，

[waɪl] [jet] ['heɪstɪŋz] [wɒz; wəz][ðə; ði][m'iəɹəst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][bɑː'beəriən] [hʌt] , ['pɛvənzi] , [ɔː(r)]
while yet Hastings was the merest collection of barbarian huts , Pevensey , or
尽管 然而 黑斯廷斯 曾是 这 最 收藏 的 野蛮人 小屋 , 佩文西 , 或者
['rɑːðə(r)][ɪts]['rəʊmən] ['priːdəsesə(r)] ,
rather its Roman predecessor ,
相当 它是 罗马 前任 ,

当时的黑斯廷斯还只是蛮族茅屋的集合体，而佩文西，或者更确切地说是它的罗马前身，

[ɑndɝiːdə] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [pleɪs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [fləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ]
Anderida , was a fortified place with all the ebb and flow of a flourishing
安德里达 , 曾是 一个 强化 地方 和 全部 这 落潮 和 流动 的 一个 芊芊
[laɪf] .
life .
生活 .

安德里达是一个防御工事完善的地方，充满了繁荣生活的潮起潮落。

[laɪk] ['wɪntʃəl,siː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] — [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['trædʒɪk] [pə'hæps] , [bʌt; bət]
Like Winchelsea , it has seen great changes — not quite so tragic perhaps , but
喜欢 温切尔西 , 它 有 已见 伟大的 变化 — 不是 相当 所以 悲惨 也许 , 但

[nəʊ] [les] [mə'mentəs] — [ænd; ənd] [laɪk] ['wɪntʃəl,siː] ,
no less momentous — and like Winchelsea ,
不 较少的 意义重大 — 和 喜欢 温切尔西 ,

和温切尔西一样，它也经历了巨大的变化——或许没有那么悲惨，但同样意义重大——而且和温切尔西一样，

[tuː] , [ɪn][ɪts] [taɪd] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
too , in its tide of fortune or disaster ,
也 , 在 它是 潮 的 财富 或者 灾难 ,

而且，无论顺境还是逆境，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [siː] .
it has been at the idle mercy of the fickle sea .
它 有 到过 在 这 闲置的 怜悯 的 这 反复无常 海 .

它一直任由变幻莫测的大海摆布。

[weə(r)] [naʊ] — [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [maɪlz] —
Where now — from the Channel inland for three or four miles —
在哪里 现在 — 从 这 渠道 内陆 为了 三 或者 四 英里 —

['stretʃɪz] [ə; eɪ] [waɪd] [pleɪn] ,
stretches a wide plain ,
伸展 一个 宽的 清楚的 ,

如今，从海峡向内陆延伸三四英里，是一片广阔的平原。

['sentʃəriz] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [siː] [went] [ɒn] [ɪts] [wei] , ['riːtʃɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['heɪlʃəm]
centuries ago the sea went on its way , reaching inland as far as Hailsham
几个世纪 前 这 海 去 在 它是 方式 , 到达 内陆 作为 远的 作为 海尔舍姆

,
,
,

几个世纪前，海水一路奔涌，最远到达了内陆的黑尔舍姆。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['pɛvənzi] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] " [eɪz] " — - , - , - — ['ailənd]
and leaving Pevensey and other " eys " — Horseye , Chilleye , Rickney — islanded
和 离开 佩文西 和 其他 " 眼睛 " — - , - , - — 岛屿

[ɪn][ɪts] [mɪdst] .
in its midst .
在 它是 中间 .

而佩文西和其他一些以“ey”开头的小镇——霍斯艾、奇利艾、里克尼——则孤零零地坐落在小镇中心。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['pɛvənzi] [sɜːvd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːpəs] :
In those days Pevensey served a double purpose :
在 那些 天 佩文西 服务 一个 双倍的 目的 :

当时的佩文西有两个用途：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['aɪlənd] ['strɒŋhəʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔːt] — [ə; eɪ] [geɪt] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ænd; ənd]
it was an island stronghold and a port — a gate to shut out and
它 曾是 一个 岛 据点 和 一个 港口 — 一个 门 到 关闭 出去 和

[ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['eɪliən] ['mærɪnə(r)] ,
a gateway to welcome the alien mariner ,
一个 网关 到 欢迎 这 外星人 水手 ,

它既是岛屿上的要塞，又是港口——既是用来阻挡外来者的大门，也是用来迎接外星水手的通道。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪts] [əʊn] [wɪl] .
according to his intentions and its own will .
根据 到 他的 意图 和 它是 自己的 将要 .

根据他的意图和它自身的意志。

[ðen] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ri'siːdid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːɪs(ə)nt] ['fɔːtrəs] , [rɔb]
Then the waters of the Channel receded , and the puissant fortress , robbed
然后 这 水 的 这 渠道 消退 ， 和 这 强大的 堡垒 ， 被抢劫
[ɒv; əv][ɪts] ['vaɪt(ə)l] [streŋθ] ,
of its vital strength ,
的 它是必不可少的 力量 ，

随后，海峡的水位下降，这座强大的堡垒失去了生命力，

[sprɔːld] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['eni] ['fɪlɪstaɪn] [ɪn'veɪdə(r)] .
sprawled helplessly at the mercy of any Philistine invader .
蔓延 无助地 在 这 怜悯 的 任何 庸俗 侵略者 .

无助地瘫倒在地，任由非利士入侵者宰割。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][dʒʌst] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] :
It has had just this much of compensation :
它 有 有 只是 这 很多 的 赔偿 :

它只获得了这么多补偿：

[θruː] [ɪts] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] ['riːəl] [laɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l]
through its centuries of serviceable isolation it has seen real life as a castle
通过 它是 几个世纪 的 可用 隔离 它 有 已见 真实的 生活 作为 一个 城堡
— [wɪð'stʊd] ['siːdʒɪz] ,
— withstood sieges ,
— 经受住了考验 围攻 ，

几个世纪以来，由于与世隔绝，它像一座城堡一样经历了真实的生活——经受住了围攻。

['biːt(ə)n] [ɒf] [mə'rɔːdɪŋ] [fəʊz] ,
beaten off marauding foes ,
被打败 离开 劫掠 敌人 ，

击退了来犯的敌人，

['teɪkən] [saɪdz] [ɪn] [ɪn'tɜːn(ə)l] [straɪf] — [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][kraɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði]
taken sides in internal strife — and in that it has had the cry over the
已采取 侧面 在 内部的 冲突 — 和 在 那 它 有 有 这 哭 超过 这
[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌsɪks] ['fɔːtrisiz] .
most of our Sussex fortresses .
最多 的 我们的 苏塞克斯 堡垒 .

在内部冲突中选边站队——因此，它在我们苏塞克斯的大多数堡垒中都占据了主导地位。

[ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['keltɪk] ['strɒŋhəʊld] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ju'niːk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
Originally a Celtic stronghold , it became , by reason of its unique situation , the
起初 一个 凯尔特人 据点 ， 它 成为 ， 经过 原因 的 它是 独特的 情况 ， 这
[ɑndɝiːdə] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
Anderida of the Romans ,
安德里达 的 这 罗马书 ，

它最初是凯尔特人的据点，由于其独特的地理位置，成为了罗马人的安德里达。

[ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] [ɪn'kləʊʒə(r)] ['fɒləʊɪŋ] ['rʌfli] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊl] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .
a fortified enclosure following roughly the shape of the knoll on which it stood .
一个 强化 外壳 下列的 大致 这 形状 的 这 小丘 在 哪个 它 站立 .

一个防御工事，大致沿着它所处的山丘的形状而建。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['sentʃəri] .
This was in the third century .
这 曾是 在 这 第三 世纪 .

那是在公元三世纪。

[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ænd; ənd] [left] [bɪ'haɪnd]
Two hundred years later , when the Romans had departed and left behind
二 百 年 之后 , 什么时候 这 罗马书 有 已离开 和 左边 在后面
[æn; ən] ['enɜːveɪtɪd] ['brɪtɪʃ] [reɪs] ,
an enervated British race ,
一个 虚弱 英国 种族 ,

两百年后，当罗马人离开，留下衰弱不堪的英国民族时，

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['sæksnz] [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] , [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ['evri] ['brɪtn] [ðeɪ]
the invading Saxons descended on the stronghold , put to death every Briton they
这 入侵 撒克逊人 下降 在 这 据点 , 放 到 死亡 每一个 英国人 他们
[kʊd; kəd][faɪnd] ,
could find ,
可以 寻找 ,

入侵的撒克逊人攻入要塞，杀死了他们能找到的每一个不列颠人。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['set(ə)lmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] .
and destroyed all traces of the Roman settlement within the walls .
和 损毁 全部 痕迹 的 这 罗马 沉降 之内 这 墙壁 .

并摧毁了城墙内所有罗马定居点的痕迹。

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːt]
For centuries after this the enclosure was unoccupied ; but the port
为了 几个世纪 后 这 这 外壳 曾是 空置 ; 但 这 港口
[kən'tɪnjuːd] [ɪts] [æk'tɪvətiz] ,
continued its activities ,
持续 它是 活动 ,

此后数个世纪，这片围场一直无人居住；但港口活动却仍在继续。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - [ɜːl] ['gɒdwɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
for we read that in the years 1042 and 1049 Earl Godwin and his sons ,
为了 我们 读 那 在 这 年 - 和 - 伯爵 戈德温 和 他的 儿子们 ,

因为我们读到，在1042年和1049年，戈德温伯爵和他的儿子们，

[sweɪn] [ænd; ənd]['hærəld] , [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [sɔːd] [ænd; ənd] [tɔːtʃ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf]
Sweyn and Harold , fell upon the place with sword and torch , and carried off
斯韦恩 和 哈罗德 , 跌倒 之上 这 地方 和 剑 和 火炬 , 和 携带 离开
['meni] [ʃɪps] .
many ships .
许多 船舶 .

斯韦恩和哈罗德带着刀剑和火把攻入该地，劫走了许多船只。

[bʌt; bət][ɪts]['riːəl]['væljuː][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][saɪt][wɒz; wəz]['əʊnli] [kəm'pliːtli] ['riːəlaɪzd] [wen] ,
But its real value as a castle site was only completely realized when ,
但 它是真实的 价值 作为 一个 城堡 地点 曾是 仅有的 完全地 已实现 什么时候 ,

但直到后来，它作为城堡遗址的真正价值才被完全认识到。

[ɪn][sep'tembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['lændɪd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔːrdz]
in September of the year 1066 , William the Norman landed there with his hordes
在 九月 的 这 年 - , 威廉 这 诺曼 登陆 那里 和 他的 成群结队
[ɒv; əv] [meɪld] ['wɒrɪəz] .
of mailed warriors .
的 邮寄 战士 .

1066年9月，诺曼人威廉率领他的大批身披铠甲的战士登陆此地。

[hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['brʌðə(r)] , ['rɒbət] [ɒv; əv][mɔːr'teɪn] ,
He straightway gave the derelict to his half - brother , Robert of Mortain ,
他 立刻 给予 这 废弃的 到 他的 一半 - 兄弟 , 罗伯特 的 莫尔坦 ,

他立即将这名流浪汉交给了他的同父异母兄弟莫尔坦的罗伯特。

[huː] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['nɔːmən] ['fɔːtrəs] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

who proceeded to erect a Norman fortress at the east end of the enclosure ,

WHO 继续 到 直立 一个 诺曼 堡垒 在 这 东方 结尾 的 这 外壳 ,

随后，他们在围墙东端修建了一座诺曼式堡垒。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['streŋθ(ə)nd] ['rəʊmən] [wɔːlz] [æz; əz] [æn; ən] ['aʊtə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .

using the strengthened Roman walls as an outer line of defence .

使用 这 加强 罗马 墙壁 作为 一个 外 线 的 防御 .

利用加固后的罗马城墙作为外围防线。

[tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ædɪd] , [tuː] ['sentʃəriz] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪnə(r)] [kiːp] .

To this was added , two centuries later , a strong inner keep .

到 这 曾是 额外 , 二 几个世纪 之后 , 一个 强的 内 保持 .

两个世纪后，又在此基础上增建了一座坚固的内堡。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['lændɪŋ] ['pɛvənzi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [æt; ət]

Since the time of the Norman landing Pevensey seems to have sustained at

自从 这 时间 的 这 诺曼 降落 佩文西 似乎 到 有 持续 在

[liːst] [fɔː(r)] ['ɜːnɪst] ['siːdʒɪz] .

least four earnest sieges .

至少 四 认真 围攻 .

自诺曼人登陆以来，佩文西似乎至少遭受过四次真正的围攻。

[ðə; ði] [fɜːst] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - , [wen] ['oʊdoʊ] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [bai'j\\:] , [ænd; ənd] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv]

The first took place in 1088 , when Odo , Bishop of Bayeux , and supporter of

这 第一的 采取 地方 在 - , 什么时候 奥多 , 主教 的 巴约 , 和 支持者 的

['rɒbət] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ,

Robert of Normandy ,

罗伯特 的 诺曼底 ,

第一次发生在1088年，当时巴约主教奥多，他是诺曼底的罗伯特的支持者，

[dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [kɪŋ] : [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] - ,

defended the castle against the Red King : the second in 1147 ,

辩护 这 城堡 反对 这 红色的 国王 : 这 第二 在 - ,

第二次在1147年抵御了红王的进攻，保卫了城堡。

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [held] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['emprəs] [mə'tɪldə] [ə'genst] [kɪŋ] ['stiːvn] ;

when the place was held for the Empress Matilda against King Stephen ;

什么时候 这 地方 曾是 握住 为了 这 皇后 玛蒂尔达 反对 国王 史蒂芬 ;

当时，皇后玛蒂尔达占领了这里，对抗国王斯蒂芬。

[ænd; ənd] [ɪn] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪsɪz] [ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [baɪ] ['fæmɪn] [tuː; tə]

and in both of these cases the defenders were compelled by famine to

和 在 两个都 的 这些 案例 这 后卫 是 被迫 经过 饥荒 到

[sə'rendə(r)] .

surrender .

投降 .

在这两起事件中，守军都是因为饥荒而被迫投降。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'tæk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] - , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['ljuːis] ,

The third important attack was that of 1264 , following the battle of Lewes ,

这 第三 重要的 攻击 曾是 那 的 - , 下列的 这 战斗 的 刘易斯 ,

第三次重要进攻发生在1264年，即刘易斯战役之后。

[wen] ['saɪmən] [diː] ['mɒntfət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærənz] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ə; eɪ] ['gærɪsn]

when Simon de Montfort and the Barons sought in vain to reduce a garrison

什么时候 西蒙 德 蒙特福特 和 这 男爵 寻求 在 徒劳 到 减少 一个 驻军

[ɒv; əv] ['ɒbstɪnət] ['rɔɪəlɪsts] .

of obstinate Royalists .

的 顽固 保皇党 .

当时，西蒙·德·蒙福尔和男爵们试图击溃顽固的保皇党守军，但徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [siːdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][gæp][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['rəʊmən]

It was during this particular siege that the larger gap in the original Roman

它 曾是 期间 这 特别的 围城 那 这 更大的 差距 在 这 原来的 罗马

[wɔːl] [wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .

wall was initiated .

墙 曾是 启动 .

正是在这次围攻中，罗马城墙上出现了一个较大的缺口。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ænd; ənd][lɑːst] ['stɔːmɪŋ] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [w'ɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] , [wen]

The fourth and last storming happened during the Wars of the Roses , when

这 第四 和 最后的 暴风雨 发生 期间 这 战争 的 这 玫瑰 , 什么时候

['leɪdi] ['peləm] ,

Lady Pelham ,

女士 佩勒姆 ,

第四次也是最后一次攻城战发生在玫瑰战争期间，当时佩勒姆夫人……

[ə; eɪ] [stɑːntʃ] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [læŋ'kæstrɪən] [kɔːz] ,

a stanch supporter of the Lancastrian cause ,

一个 立柱 支持者 的 这 兰开斯特人 原因 ,

兰开斯特派事业的坚定支持者

[sək'sesfəli] [held] [aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv] [jɔːk] .

successfully held out against a force of local followers of Richard of York .

成功地 握住 出去 反对 一个 力量 的 当地的 追随者 的 理查德 的 约克 .

成功击退了约克公爵理查德的当地追随者的进攻。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [steɪt] ['prɪz(ə)n] ,

After that the glory of the place departed , and it became a State prison ,

后 那 这 荣耀 的 这 地方 已离开 , 和 它 成为 一个 状态 监狱 ,

此后，这个地方的辉煌不再，变成了一座州立监狱。

[weər'ɪn] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] [sʌtʃ] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənɪdʒz] [æz; əz] ['edwəd] , [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] ;

wherein were incarcerated such illustrious personages as Edward , Duke of York ;

其中 是 被监禁 这样的 杰出 人物 作为 爱德华 , 公爵 的 约克 ;

[dʒeɪmz][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ;

James the First of Scotland ;

詹姆斯 这 第一的 的 苏格兰 ;

其中曾囚禁过约克公爵爱德华、苏格兰国王詹姆斯一世等杰出人物；

[ænd; ənd] [kwiːn] [dʒəʊn][ɒv; əv] [nə'vɑː] , [waɪf][ɒv; əv] ['henri] [ðə; ði] [fɔːθ] .

and Queen Joan of Navarre , wife of Henry the Fourth .

和 女王 琼 的 纳瓦拉 , 妻子 的 亨利 这 第四 .

还有纳瓦拉的琼王后，亨利四世的妻子。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['henri] ['ɒnwədz] [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [fel] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ;

From the days of the seventh Henry onwards it gradually fell into decay ;

从 这 天 的 这 第七 亨利 开始 它 逐步地 跌倒 进入 衰变 ;

从亨利七世时期开始，它逐渐衰败；

[ænd; ənd][ɪts]['prez(ə)nt][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kən'dɪʃn] [ɪz] [djuː] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv]

and its present dilapidated condition is due not so much to the violence of

和 它是 展示 破旧的 状况 是 到期的 不是 所以 很多 到 这 暴力 的

[ðə; ði]['siːdʒɪz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['dʒentri][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz]

the sieges as to the habit of the local gentry of using the remains

这 围攻 作为 到 这 习惯 的 这 当地的 绅 的 使用 这 遗迹

[æz; əz][ə; eɪ]['hændi] ['kwɒri] [fɔː(r); fə(r)] [haʊs] - ['bɪldɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .

as a handy quarry for house - building purposes .

作为 一个 便利 采石场 为了 房子 - 建筑 目的 .

而它目前的破败状况与其说是围攻的残酷造成的，不如说是当地乡绅习惯于将遗址当作方便的采石场来建造房屋造成的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'meɪnz] [æt; ət][ɔːl]['aʊə(r)] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ðæt]
For the presence of any remains at all our thanks are due to that
为了 这 在场 的 任何 遗迹 在 全部 我们的 谢谢 是 到期的 到 那

[mʌtʃ] - [rɪ'vaɪld] [θɪŋ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ɑː'mɑːdə] .
much - reviled thing the Spanish Armada .
很多 - 被唾弃 事物 这 西班牙语 舰队 .

任何遗骸的留存，都要感谢那支令人憎恶的西班牙无敌舰队。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,
In the year previous to the sailing of the fleet ,
在 这 年 以前的 到 这 帆船 的 这 舰队 ,

在舰队启航的前一年，

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)]['təʊt(ə)l][ˌdemə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
orders were given for the complete restoration or total demolition of
订单 是 给定 为了 这 完全的 恢复 或者 全部的 拆除 的

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
the castle .
这 城堡 .

城堡要么完全修复，要么彻底拆除，两项命令均已下达。

['hæpɪli] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
Happily , in the general confusion of the time , the instructions seem to have
快乐地 , 在 这 一般的 困惑 的 这 时间 , 这 指示 似乎 到 有

[biːn] [fə'gɒtn] .
been forgotten .
到过 被遗忘的 .

幸运的是，在当时的混乱局面中，这些指示似乎已被遗忘。

['pɛvənzi] [naʊ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
Pevensey now is one of the most picturesque spots in the south of England .
佩文西 现在 是 一 的 这 最多 如画 地点 在 这 南 的 英格兰 .

佩文西现在是英格兰南部风景最优美的地方之一。

[ðə; ði] [nəʊl] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪz] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd]
The knoll on which it stands is sufficiently high to give the castle a dignified
这 小丘 在 哪个 它 站立 是 足够 高的 到 给 这 城堡 一个 凝重

[ə'pɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

城堡所在的丘陵地势较高，使城堡显得庄严雄伟。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] ['mɑːrʃəz] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz] [nʌn]
as it rises up out of the encompassing marshes ; and yet there is none
作为 它 上升 向上 出去 的 这 包含 沼泽 ; 和 然而 那里 是 没有任何

[ɒv; əv] [ðæt] [grɪm] ,
of that grim ,
的 那 严峻 ,

它从周围的沼泽中升起；然而，却丝毫没有那种阴森恐怖的气氛。

[fə'bɪdɪŋ] ['æspekt]['dʒen(ə)rəli][səʊ]['nəʊtɪsəb(ə)l][ə'baʊt] ['kɑːslz] [pɜːtʃt] [ɒn][æn; ən] ['emɪnəns] .
forbidding aspect generally so noticeable about castles perched on an eminence .
禁止 方面 一般来说 所以 显 关于 城堡 栖息 在 一个 卓越 .

城堡耸立于高地上，其威严的气势通常十分引人注目。

['rɑːðə(r)][ɪz][ðeə(r)][ə'baʊt] [ðiːz] ['aɪvi] - ['mæntld] [wɔːlz] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['sʌnlɪt] [sə'renəti]
Rather is there about these ivy - mantled walls an atmosphere of sunlit serenity
相当 是 那里 关于 这些 常春藤 - 披风 墙壁 一个 气氛 的 阳光照射 宁静

[kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
quite out of keeping with the story of the place .
相当 出去 的 保持 和 这 故事 的 这 地方 .

相反，这些爬满常春藤的墙壁散发着阳光普照的宁静氛围，这与这个地方的历史完全不符。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [stɪl] [stretʃ] [ðəʊz] [ə'meɪzɪŋ] ['eɪnʃənt] ['rəʊmən] [wɔːlz] , [wɪð] [bʌt; bət] [tuː]
Around the little hill still stretch those amazing ancient Roman walls , with but two
大约 这 小的 爬坡道 仍然 拉紧 那些 惊人的 古老的 罗马 墙壁 , 和 但 二
[kən'sɪdərəb(ə)l] [briːtʃ] .
considerable breaches .
大量 违规行为 .

小山丘周围依然绵延着令人惊叹的古罗马城墙，只有两处明显的缺口。

[ðiːz] [wɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .
These walls for the most part fail to get the attention they deserve .
这些 墙壁 为了 这 最多 部分 失败 到 得到 这 注意力 他们 应得 .

这些墙壁大多没有得到应有的关注。

['vɪzɪtəz] ['entə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['westən] [geɪt] [ænd; ənd] [pɑːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] — [wʌns][ðə; ði]
Visitors enter the little western gate and pass across the meadow — once the
访客 进入 这 小的 西 门 和 经过 穿过 这 草地 — 一次 这
['aʊtə(r)] [wɔːd] — [ænd; ənd][səʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kɑːs(ə)l] ;
outer ward — and so come to the mediæval castle ;
外 病房 — 和 所以 来 到 这 中世纪 城堡 ;

游客从西侧的小门进入，穿过草地（曾经是外围的院落），就来到了这座中世纪城堡；

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['əʊldə][ænd; ənd][ɒv; əv]
but the outer walls are nearly a thousand years older and of
但 这 外 墙壁 是 几乎 一个 千 年 老 和 的
[træn'sendənt] ['ɪntrəst] .
transcendent interest .
超凡脱俗 兴趣 .

但外墙的历史比内墙还要久远近千年，具有非凡的意义。

[wɒt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['meɪsnz] [ðəʊz] [əʊld]['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)] !
What magnificent masons those old Romans were !
什么 壮丽 石匠 那些 老的 罗马书 是 !

古罗马人的石匠技艺真是精湛！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['siːkrət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv]
And what a secret they must have possessed for the making of
和 什么 一个 秘密 他们 必须 有 拥有 为了 这 制作 的
['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [sɪ'ment] !
mortar and cement !
砂浆 和 水泥 !

他们一定掌握着制作砂浆和水泥的秘诀！

[ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][hɪə(r)][ðə; ði] [sɪ'ment] [hæz; həz] [ɪn'djʊəd] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz]
In several places here the cement has endured through all these hundreds of years
在 一些 地方 这里 这 水泥 有 忍受 通过 全部 这些 数百 的 年
,
,
,

这里的一些地方，水泥已经历经数百年依然完好无损。

[waɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['aʊtə(r)] [stəʊnz] [hæv; həv]['krʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] .
while even the outer stones have crumbled away .
尽管 甚至 这 外 石头 有 崩溃了 离开 .

就连最外层的石头也已经崩塌了。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] , [tuː] , [ðə; ði]['æktʃuəl][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪsnz] - [tuːlz] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn]
At other points , too , the actual marks of the masons ' tools are visible in
在 其他 积分 , 也 , 这 实际的 标记 的 这 石匠 - 工具 是 可见的 在
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔːtə(r)] .
the ancient mortar .
这 古老的 砂浆 .

在其他一些地方，古代砂浆上也能看到石匠工具的实际痕迹。

['pɛvənzi] ['kɑːs(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [medəuz]
PEVENSEY CASTLE FROM THE MEADOWS
佩文西 城堡 从 这 草地

从草地上看佩文西城堡

[θruː] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [siːn] ['riːəl] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] — [wɪð'stʊd] ['siːdʒɪz] ,
Through centuries of serviceable isolation it has seen real life as a castle — withstood sieges ,
通过 几个世纪 的 可用 隔离 它 有 已见 真实的 生活 作为 一个 城堡 — 经受住了考验 围攻 ,

几个世纪以来，它一直处于与世隔绝的状态，像一座城堡一样见证了真实的生活——经受住了围攻。

['biːt(ə)n] [ɒf] [mə'rɔːdɪŋ] [fəʊz] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [saɪdz] [ɪn] [ɪn'tɜːn(ə)l] [straɪf] .
beaten off marauding foes , and taken sides in internal strife .
被打败 离开 劫掠 敌人 , 和 已采取 侧面 在 内部的 冲突 .

击退了劫掠的敌人，并在内部冲突中选择了一方。

([siː] [peɪdʒ] -)
(See page 23)
(看 页 -)

（参见第23页）

[æt; ət] [ðə; ði] ['iːstən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪt'self] ,
At the eastern end of the enclosure is the castle itself ,
在 这 东 结尾 的 这 外壳 是 这 城堡 本身 ,

城堡本身位于围墙的东端。

[wɪð] [ə; eɪ] [riːd] - [grəʊn] [məʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['westən] [saɪdz] .
with a reed - grown moat on the northern and western sides .
和 一个 芦苇 - 生长 护城河 在 这 北方 和 西 侧面 .

北面和西面有芦苇环绕的护城河。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ruːɪn] [deɪts] [bæk] ['əʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [fɜːst] ,
Most of this ruin dates back only to the time of Edward the First ,
最多 的 这 废墟 日期 后退 仅有的 到 这 时间 的 爱德华 这 第一的 ,

这片遗址的大部分可以追溯到爱德华一世时期。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['nɔːmən] ['fæbrɪk] ['sʌfəd] [tuː] ['meni] ['siːdʒɪz] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ɪn] ['eni] [kəm'pliːtnəs] .
for the original Norman fabric suffered too many sieges to endure in any completeness .
为了 这 原来的 诺曼 织物 遭受 也 许多 围攻 到 忍受 在 任何 完整性 .

因为最初的诺曼式建筑经历了太多次围攻，无法完整地保存下来。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊəz] ['flæŋkɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['geɪtweɪ] [stɪl] [stændz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
One of the great towers flanking the main gateway still stands , but the other ,
一 的 这 伟大的 塔楼 侧翼 这 主要的 网关 仍然 站立 , 但 这 其他 ,

主入口两侧的两座高塔中，一座至今仍然屹立，但另一座却已不复存在。

[laɪk] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] , [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsə'pɪəd] ; [θriː] ['ʌðə(r)z] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət] ['veəriəs] ['ɪntərvlz] .
like the drawbridge , has long since disappeared ; three others project from the wall at various intervals .
喜欢 这 吊桥 , 有 长的 自从 消失 ; 三 其他的 项目 从 这 墙 在 各种各样的 间隔 .

就像吊桥一样，早已消失了；另外三座吊桥以不同的间隔从墙上伸出。

[ˌɪn'saɪd] , ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnz] .
Inside , very little remains .
里面 , 非常 小的 遗迹 .

里面几乎什么都没剩下。

['frægmənt(ə)ri] ['ruːɪnz] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːp] :
Fragmentary ruins reveal the original site of the keep :
片段 废墟 揭示 这 原来的 地点 的 这 保持 :

残垣断壁揭示了城堡最初的遗址：

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɒn] [ðə; ði] [swɔːd] .
the extent of the chapel may be traced on the sward .
这 程度 的 这 教堂 可能 是 追踪 在 这 草 .

教堂的范围可以从草坪上辨认出来。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['defɪnət] ['relɪks] ,
But , for all the scarcity of definite relics ,
但 , 为了 全部 这 缺乏 的 定 遗物 ,

但是，尽管确凿的遗迹十分稀少，

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] ['kʌndʒə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [pɑːst] ,
the place is one to linger in and conjure up the past ,
这 地方 是 一 到 萦绕 在 和 变戏法 向上 这 过去的 ,

这里是一个让人流连忘返、追忆往昔的地方。

[wen] [ðiːz] [grɑːs] - [grəʊn] ['speɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌrɪɪŋ] [laɪf] ,
when these grass - grown spaces were instinct with a hurrying life ,
什么时候 这些 草 - 生长 空间 是 本能 和 一个 匆忙 生活 ,

当这些长满草的空间充满了匆忙的生活气息时，

[wen] [ðə; ði] [medəuz] [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [braʊz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɑːts] .
when the meadows where now the cattle browse were filled with anxious faces and beating hearts .
什么时候 这 草地 在哪里 现在 这 牛 浏览 是 已填 和 焦虑的 面孔 和 殴打 心 .

那时，牛群在草地上吃草，而草地上却满是焦虑的面孔和怦怦直跳的心。

['pɛvənzi] [kæn; kən] [əʊn] [tuː; tə] [wʌn] ['feɪməs] [sʌn] [æt; ət] [liːst] , ['ændruː] ['bɔːd] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['meni] [pɑːts] .
Pevensey can own to one famous son at least , Andrew Borde , a man of many parts .
佩文西 能 自己的 到 一 著名的 儿子 在 至少 , 安德鲁 边界 , 一个 男人 的 许多 部分 .

佩文西至少可以拥有一个著名的儿子，安德鲁·博尔德，他是一位多才多艺的人。

[kɑː'θjuːzɪən] [mʌŋk] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [ˌlɪtəræ'tɜː(r)] ,
Carthusian monk , physician to Henry the Eighth , litterateur ,
卡尔特教派 僧 , 医生 到 亨利 这 第八 , 文学家 ,

卡尔特教派修士，亨利八世的御医，文学家

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɔːd] [daɪd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fliːt] ['prɪz(ə)n] [ɪn] - .
poor Borde died a prisoner in the Fleet Prison in 1549 .
贫穷的 边界 死亡 一个 囚犯 在 这 舰队 监狱 在 - .

可怜的博尔德于 1549 年死于舰队监狱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [huː] [siːm] ['nevə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ɔː(r)] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
He was one of those unfortunates who seem never to do or say the right thing at the right time .
他 曾是 一 的 那些 不幸的 WHO 似乎 绝不 到 做 或者 说 这 正确的 事物 在 这 正确的 时间 .

他就是那种不幸的人，似乎总是无法在正确的时间做正确的事或说正确的话。

[bɔːn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [hiː; hi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [tɜːn]
Born at the vicarage early in the sixteenth century , he developed a turn
出生 在 这 牧师住宅 早期的 在 这 第十六 世纪 ， 他 发达 一个 转动
[fɔː(r); fə(r)]['dʒestɪŋ] ,
for jesting ,
为了 开玩笑 ，

他于十六世纪初出生于牧师住宅，从小就喜欢开玩笑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [kɪŋz] [hæd; həd] [nɒt] [hɪz; ɪz]
and it proved his undoing , for bishops and kings had not his
和 它 已证实 他的 撤销 ， 为了 主教们 和 国王 有 不是 他的
['laɪvli] [wɪt] ,
lively wit ,
热闹 有 ，

而这最终也成了他的致命弱点，因为主教和国王们都没有他那样的机智。

[ænd; ənd] [feɪld] [lə'mentəbli; 'læməntəbli][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][gɪft]
and failed lamentably to appreciate what was at once his gift
和 失败的 令人遗憾的是 到 欣赏 什么 曾是 在 一次 他的 礼物
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] .
and his failing .
和 他的 失败 .

令人遗憾的是，他未能意识到这既是他的天赋，也是他的缺点。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['redi] [pen][hæv; həv] [biːn] [ə'skraɪbd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['epɪk] " [tɒm] [θʌm] " ,
To his ready pen have been ascribed the immortal epic " Tom Thumb " ,
到 他的 准备好 笔 有 到过 归因于 这 不朽 史诗 " 汤姆 拇指 " ，

不朽的史诗巨著《拇指汤姆》被认为是出自他之手。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɒft] - [təʊld] " ['meri] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [men][ɒv; əv] ['gɒθəm] " — [ðə; ði]
and the oft - told " Merry Tales of the Wise Men of Gotham " — the
和 这 经常 - 讲述 " 欢乐 故事 的 这 明智的 男人 的 哥谭 " — 这
['lætə(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] ['lɪtərəri] [fɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːrəl] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
latter collected and put into literary form from the oral traditions of the
后者 集 和 放 进入 文学 形式 从 这 口服 传统 的 这
['kʌntri] - [saɪd] .
country - side .
国家 - 边 .

还有经常被讲述的"哥谭智者的快乐故事"——后者是从乡村的口头传统中收集并以文学形式写成的。

[dʒʌst] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [mɪnt] [haʊs] ,
Just up under the eastern wall of the castle is the so - called Mint House ,
只是 向上 在下面 这 东 墙 的 这 城堡 是 这 所以 - 称为 薄荷 房子 ，

城堡东墙下方不远处就是所谓的造币厂。

[weə(r)] ['bɔːd] [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
where Borde is reputed to have spent many of his days .
在哪里 边界 是 知名 到 有 花费 许多 的 他的 天 .

据说博尔德曾在那里度过了他的许多时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [əʊld] [pleɪs] , [wɪð] [ɪts] ['pæn(ə)ld] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['njuːmərəs]
It was an interesting old place , with its panelled walls and numerous
它 曾是 一个 有趣的 老的 地方 ， 和 它是 镶板 墙壁 和 很多的
[p'æsɪdʒɪz] ;
passages ;
段落 ；

这是一个很有趣的老地方，墙壁上有镶板，还有许多通道；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [naʊ] [biːn] ['rendəd] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'vɜːʃ(ə)n]
but it has now been rendered quite impossible by reason of its conversion
但 它 有 现在 到过 渲染 相当 不可能的 经过 原因 的 它是 转换
['ɪntuː][ə; eɪ]['glɔːrɪfaɪd][əʊld][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn'tiːks] .
into a glorified old curiosity shop with a heterogeneous collection of antiques .
进入 一个 光荣的 老的 好奇心 店铺 和 一个 异质 收藏 的 古董 .

但现在由于它被改造成一家装饰华丽、收藏着各种古董的古玩店，这已经完全不可能了。

['ʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['haʊzɪz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [tuː] , [ɪn] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pɛvənzi] [ænd; ənd]
Other delightful houses there are , too , in this double village of Pevensey and
其他 愉快 房屋 那里 是 , 也 , 在 这 双倍的 村庄 的 佩文西 和
['wɛstˌhæm] ,
Westham ,
韦斯特汉姆 ,

在佩文西和韦斯特汉姆这两个村庄里，还有其他一些令人愉悦的房屋。

['stræglɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] — [ləʊ] , [ˌpɪktʃə'resk] ['tɪmbəd] [dwelɪŋz] ,
straggling away at either side of the castle — low , picturesque timbered dwellings ,
零散的 离开 在 任何一个 边 的 这 城堡 — 低的 , 如画 木材 住宅 ,

城堡两侧散落着低矮而风景如画的木结构房屋，

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [wʊd] - [biː; bi] ['ɑːtɪsts] .
at once the delight and despair of would - be artists .
在 一次 这 喜 和 绝望 的 会 - 是 艺术家 .

这既是怀揣艺术梦想者的喜悦，也是他们的绝望。

[æt; ət]['wɛstˌhæm][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][əʊld] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði][fɜːst] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
At Westham is a noble old church , the first built by the Conqueror ,
在 韦斯特汉姆 是 一个 高贵 老的 教会 , 这 第一的 建造 经过 这 征服者 ,

韦斯特汉姆有一座古老而庄严的教堂，它是征服者威廉建造的第一座教堂。

[wɪð] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nɔːmən] ['fæbrɪk] [stɪl] ['sɜːvɪŋ] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .
with remnants of the original Norman fabric still serving their purpose .
和 残余物 的 这 原来的 诺曼 织物 仍然 服务 他们的 目的 .

一些保留下来的诺曼底原始织物仍然发挥着作用。

['straɪkɪŋ] [iːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] [wei] [aʊt][tuː; tə] ['hɜːrst'mɑːnˌsuː] [laɪz] [daʊn] [θruː]
Striking east from the castle , the way out to Hurstmonceux lies down through
引人注目 东方 从 这 城堡 , 这 方式 出去 到 赫斯特蒙索 谎言 向下 通过
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,
the village street ,
这 村庄 街道 ,

从城堡向东走，通往赫斯特蒙索的路就在村庄街道上。

[wɪð] [ðə; ði] [siː] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
with the sea away to the right and the marsh to the left .
和 这 海 离开 到 这 正确的 和 这 沼泽 到 这 左边 .

右边是大海，左边是沼泽。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [hɪə(r)][stænd][ðə; ði][mɑː'teləʊ] ['taʊəz] , ['mɔnjumənts] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɪəriə]
All along the coast here stand the Martello towers , monuments to the hysteria
全部 沿着 这 海岸 这里 站立 这 马泰洛 塔楼 , 纪念碑 到 这 歇斯底里
[ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)] [deɪ] .
of a former day .
的 一个 以前的 天 .

沿海岸线到处都是马泰罗塔，它们是昔日狂热的纪念碑。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kɑːbɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['rʊərəl] [raɪdz] , [kʊd; kəd] [skeəs] [faɪnd] [wɜːdz] ['bɪtə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
Poor Cobbett , in his Rural Rides , could scarce find words bitter enough for
贫穷的 科贝特 , 在 他的 乡村的 骑行 , 可以 稀少 寻找 字 苦的 足够的 为了
[ðiːz] [wɜːks] .
these works .
这些 作品 .

可怜的科贝特在他的《乡村游记》中，几乎找不到足够辛辣的词语来形容这些作品。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [ðiːz] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
" To think that I should be destined to behold these monuments of the
" 到 思考 那 我 应该 是 注定 到 看哪 这些 纪念碑 的 这
['wɪzdəm][ɒv; əv] [pɪt] [ænd; ənd] ['dʌndəs] [ænd; ənd] ['pəːsivəl] !
wisdom of Pitt and Dundas and Perceval !
智慧 的 匹兹堡 和 邓达斯 和 感知 !

"我竟有幸亲眼目睹皮特、邓达斯和珀西瓦尔的智慧丰碑！"

[gʊd] [dʒiː] — !
Good G — !
好的 G — !

好家伙！

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Here they are ,
这里 他们 是 ,

它们就在这里。

[paɪlz][ɒv; əv] [brɪk] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [fɔːm] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] ([ges]) [sə'kʌmfərəns]
piles of brick in a circular form about three hundred feet (guess) circumference
堆 的 砖 在 一个 圆 形式 关于 三 百 脚 (猜测) 圆周
[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,
at the base ,
在 这 根据 ,

一堆堆砖块呈圆形堆积，底部周长约三百英尺（估计）。

[ə'baʊt] ['fɔːti] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [sə'kʌmfərəns] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] . . . .
about forty feet high , and about one hundred feet circumference at the top . . . .
关于 四十 脚 高的 , 和 关于 一 百 脚 圆周 在 这 顶部 . . . .

高约四十英尺，顶部周长约一百英尺......

['kænənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Cannons were to be fired from the top of these things ,
大炮 是 到 是 被解雇 从 这 顶部 的 这些 事物 ,

这些建筑物的顶部将用于发射大炮。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒækəbɪnz] !
in order to defend the country against the French Jacobins !
在 命令 到 保卫 这 国家 反对 这 法语 雅各宾派 !

为了保卫国家免受法国雅各宾派的侵略！

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['θɜːti] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'dɪkjələs]
I think I could have counted along here upwards of thirty of these ridiculous
我 思考 我 可以 有 计数 沿着 这里 向上 的 三十 的 这些 荒谬的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我觉得我至少能数出三十件这样的荒唐事。

[wɪtʃ] , [ai][deə(r)] [seɪ] , [kɒst] [faɪv] , [pəˈhæps] [ten] , [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [iːtʃ] : [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
which , I dare say , cost five , perhaps ten , thousand pounds each : and one of
哪个 , 我 敢 说 , 成本 五 , 也许 十 , 千 磅 每个 : 和 一 的
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
which was ,
哪个 曾是 ,

我敢说，每件价值五千英镑，或许一万英镑；其中一件是：

[ai][ˌeɪ ˈem][təʊld] , [səʊld][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈsʌsɪks] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈhʌndrəd]
I am told , sold on the coast of Sussex , the other day , for two hundred
我 是 讲述 , 卖 在 这 海岸 的 苏塞克斯 , 这 其他 天 , 为了 二 百
[paʊndz] . . . .
pounds . . . .
磅 . . . .

据说前几天在苏塞克斯海岸以两百英镑的价格卖掉了......

" [sʌm; səm][hæv; həv] [naʊ] [biːn] [dɪsˈmæntld] , [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈrendəd] [ˈjuːsləs] [ɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [baɪ]
" Some have now been dismantled , having been rendered useless or dangerous by
" 一些 有 现在 到过 拆卸 , 拥有 到过 渲染 无用 或者 危险的 经过
[ðə; ði] [inˈkrəutʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
the encroachments of the sea .
这 侵占 的 这 海 .

"有些设施由于海水的侵蚀而变得无用或危险，现在已经被拆除了。"

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wʌn] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɪʃəmən]
Here and there is to be found one providing habitation for a fisherman
这里 和 那里 是 到 是 成立 一 提供 居住地 为了 一个 渔夫
[ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈkəʊstgɑːd] ,
or a coastguard ,
或者 一个 海岸警卫队 ,

这里时不时会发现一些房屋，为渔民或海岸警卫队提供住所。

[ɔː(r)][let] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmə(r)] [ˈrezɪdəns] [tuː; tə][sʌm; səm][mɔː(r)][ðæn; ðən]
or let out for the purpose of a summer residence to some more than
或者 让 出去 为了 这 目的 的 一个 夏天 住宅 到 一些 更多的 比
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈhɒlədeɪ] - [ˈmeɪkə(r)] .
usually enterprising holiday - maker .
通常 进取 假期 - 制造商 .

或者出租给一些比一般度假者作为避暑住所。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ˈpɛvənzi] [ˈheɪv(ə)n][ɪz] [krɒst] ,
As soon as the water of Pevensey Haven is crossed ,
作为 很快 作为 这 水 的 佩文西 避风港 是 交叉 ,

一旦渡过佩文西港的水域，

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈhɜːrstˈmɑːnˌsuː] [tɜːnz] [ˈʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ;
the way to Hurstmonceux turns sharply to the north ;
这 方式 到 赫斯特蒙索 转弯 尖锐地 到 这 北 ;

通往赫斯特蒙索的道路急转弯向北；

[ænd; ənd] [ðens] [ˈɒnwəd] [ðə; ði][rəʊd][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪktli] [flæt][wʌn] ,
and thence onward the road is a perfectly flat one ,
和 因此 向前 这 路 是 一个 完美 平坦的 一 ,

从那以后，道路就完全平坦了。

[ˈwaɪndɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈlev(ə)lz] [wɪð] [ˈsiːmɪŋ] [ˈeɪmləsnəs] .
winding in and out across the levels with seeming aimlessness .
绕线 在 和 出去 穿过 这 级别 和 似乎 漫无目的 .

在各个层面上蜿蜒穿梭，看似漫无目的。

[ə'hed] , ['vɪzəb(ə)l] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
Ahead , visible nearly all the way ,
前方 ， 可见的 几乎 全部 这 方式 ，

前方，几乎全程可见，

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][英 ['nesl] 美 ['nesl]] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [ðæt] [breɪk] ['ʃɑːpli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [flæts] ,
the castle nestles among the low hills that break sharply away from the flats ,
这 城堡 雀巢 之中 这 低的 丘陵 那 休息 尖锐地 离开 从 这 公寓 ，

城堡坐落在从平原陡然延伸出来的低矮山丘之间。

['aʊtpoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpləndz] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] ['sændstəʊn] ['fɒrɪst] [rɪdʒ] [wɪtʃ] ['presɪz] [ɒn] ['iːstwədz] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'jɒnd] ['heɪstɪŋz] .
outposts of the uplands of that same sandstone Forest Ridge which presses on eastwards to form the cliffs beyond Hastings .
前哨站 的 这 高地 的 那 相同的 砂岩 森林 岭 哪个 出版社 在 向东 到 形式 这 悬崖 超过 黑斯廷斯 .

这些前哨站位于同一砂岩森林山脊的高地上，该山脊向东延伸，形成了黑斯廷斯以外的悬崖。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] , [stretʃ] [ðə; ði] ['griːnɪst] [ɒv; əv] [medəuz] , [.intə'sektid] [baɪ][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['wɔːtəkɔːsiz] ,
On either side , away to the distant hills , stretch the greenest of meadows , intersected by innumerable watercourses ,
在 任何一个 边 ， 离开 到 这 遥远 丘陵 ， 拉紧 这 最绿色 的 草地 ， 相交 经过 无数 水道 ，

两侧一直延伸到远处的山丘，是绿意盎然的草地，无数溪流纵横交错其间。

[wɪð] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd] [θɔːnz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʌft] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['trækləs] ['lev(ə)l] .
with but a few stunted thorns and an occasional tuft of rushes to break the trackless level .
和 但 一个 很少 发育不良 荆棘 和 一个 偶然 簇 的 冲刺 到 休息 这 无轨 等级 .

只有几丛矮小的荆棘和偶尔出现的一簇芦苇打破了这片没有路的平坦地带。

[hɪə(r)][ðə; ði] [sɒft] - [aɪd] ['sʌsɪks] [biːsts] [braʊz] [niː] - [diːp] [ɪn][lʌg'ʒʊəriənt]['pɑːstʃərɪdʒ] .
Here the soft - eyed Sussex beasts browse knee - deep in luxuriant pasturage .
这里 这 柔软的 - 眼睛 苏塞克斯 野兽 浏览 膝盖 - 深的 在 茂盛的 牧草 .

在这里，眼神温柔的苏塞克斯牲畜在齐膝深的茂盛牧场上悠闲地吃草。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [spɒt] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['draʊzi] ['sɒlətjuːd] ,
It is a lonely spot , a place of drowsy solitude ,
它 是 一个 孤独 点 ， 一个 地方 的 昏昏欲睡 孤独 ，

这是一个偏僻的地方，一个令人昏昏欲睡的孤独之地。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['plʌvə(r)] [siːm] [ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['melədi] .
where the plaintive call of the plover seems the most natural melody .
在哪里 这 哀怨 称呼 的 这 鸻 似乎 这 最多 自然的 旋律 .

在那里，鸻鸟哀婉的鸣叫声似乎是最自然的旋律。

[jet] , [ɒn][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [greɪt] [waɪt] [klaʊdz] [raɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] ,
Yet , on a spring morning , when great white clouds ride across the clear blue sky ,
然而 ， 在 一个 春天 早晨 ，什么时候 伟大的 白色的 云 骑 穿过 这 清除 蓝色的 天空 ，

然而，在一个春日的清晨，当朵朵白云飘过湛蓝的天空时，

[wen] [ðə; ði] [θɔːn] [ɪz][ɪn] [bluːm] , [ænd; ənd] ['evri] [dɪtʃ] [ɪz][brə'keɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv]
when the thorn is in bloom , and every ditch is brocaded with the gold of
什么时候 这 刺 是 在 盛开 , 和 每一个 沟 是 锦缎 和 这 金子 的
['mɪriəd] ['kɪŋˌkʌp] ,
myriad kingcups ,
无数 帝王杯 ,

当荆棘盛开，每条沟渠都缀满了无数金盏花的金色锦缎时，

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['swiːtnəs] .
then , indeed , it is a place of indescribable sweetness .
然后 , 的确 , 它 是 一个 地方 的 无法形容 甜味 .

那么，那的确是一个甜蜜得难以言喻的地方。

[bɪlt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] " [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] " ,
Built at the time of the " last of the barons " ,
建造 在 这 时间 的 这 " 最后的 的 这 男爵们 " ,

建于“最后一位男爵”时期

['hɜːrst'mɑːnˌsuː] [mɑːkt] [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɪn] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevɪli] -
Hurstmonceux marked the transition in domestic architecture from the heavily -
赫斯特蒙索 标记 这 过渡 在 国内的 建筑学 从 这 重度 -
[dɪ'fendɪd] ['fɔːtrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriəs]['mænə(r)] - [haʊs] .
defended fortress to the comfortable and luxurious manor - house .
辩护 堡垒 到 这 舒服的 和 豪华 庄园 - 房子 .

赫斯特蒙索庄园标志着民居建筑从戒备森严的堡垒向舒适豪华的庄园住宅的转变。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [θɜːd] [ə'tempts] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]
As early as the reign of Edward the Third attempts had been made to
作为 早期的 作为 这 在位 的 爱德华 这 第三 尝试 有 到过 制成 到
[kəm'baɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['mæsɪv] ['meɪsənri] [wɪð] [ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['sʌmptʃuəs]
combine the strength of massive masonry with the convenience of more sumptuous
结合 这 力量 的 大量的 石工 和 这 方便 的 更多的 豪华
[ə'pɑːtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,

早在爱德华三世统治时期，人们就尝试将坚固的砖石结构与豪华公寓的舒适性结合起来。

[sʌtʃ] ['kɑːslz] [æz; əz]['ræglən][ænd; ənd] ['wɒrɪk] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
such castles as Raglan and Warwick leading the way .
这样的 城堡 作为 插肩袖 和 沃里克 领导 这 方式 .

其中以拉格伦城堡和沃里克城堡为首。

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][strəʊl] [raʊnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][faɪnd] ['æmpl] ['evɪdəns]
We have only to stroll round the present remains to find ample evidence
我们 有 仅有的 到 漫步 圆形的 这 展示 遗迹 到 寻找 充足 证据
[ɒv; əv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['sɜːvɪs] .
of this double service .
的 这 双倍的 服务 .

我们只需在现存遗址周围漫步，就能找到大量证据证明这种双重服务的存在。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑːtʃt] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] ['bætlˌmentɪd] [wɔːlz] , [ðə; ði] [mə'tʃɪkəʊˌleɪtɪd] [ɒk'tægənl]
The great arched gateway and battlemented walls , the machicolated octagonal
这 伟大的 拱形 网关 和 城垛 墙壁 , 这 雉堞 八边形
['taʊəz] , [ðə; ði] [məʊt] [ænd; ənd] ['drɔːbrɪdʒ] ,
towers , the moat and drawbridge ,
塔楼 , 这 护城河 和 吊桥 ,

宏伟的拱形城门和城垛墙，带雉堞的八角形塔楼，护城河和吊桥，

[ðə; ði] ['lu:phəʊlz] [fɔ:(r); fə(r)] [krɒs] - [baʊz] , [ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mætʃˌlɒk] [gʌnz] , — [ɔ:l]
the loopholes for cross - bows , the oeillets for the matchlock guns , — all
这 漏洞 为了 叉 - 弓 , 这 - 为了 这 火绳枪 枪支 , — 全部
['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ['pɜ:pəs] ;
witness to the one purpose ;
证人 到 这 一 目的 ;

弩的射击孔，火绳枪的射击孔——所有这些都证明了一个目的；

[waɪl] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][kwaɪt]
while the size and number of the windows in the dwelling - rooms quite
尽管 这 尺寸 和 数字 的 这 视窗 在 这 住宅 - 房间 相当
[wel] ['testɪfaɪ][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
well testify to the other .
出色地 作证 到 这 其他 .

而住宅房间的窗户大小和数量则很好地证明了另一点。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['kɑ:s(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [greɪt] ['bju:ti] .
In these days the ruined castle is a place of great beauty .
在 这些 天 这 毁坏 城堡 是 一个 地方 的 伟大的 美丽 .

如今，这座城堡遗址已成为一处风景优美的地方。

[taɪm] [hæz; həz] [delt] [les] ['hɑ:dli] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] [wɪð] [sʌm; səm] .
Time has dealt less hardly with it than with some .
时间 有 已处理 较少的 几乎 和 它 比 和 一些 .

时间对它造成的伤害比对某些事物要轻得多。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [red] - [brɪk] [frʌnt] [hæz; həz] [bi:n] ['sɒfənd] [daʊn] [baɪ][wɪnd]
The colour of the huge red - brick front has been softened down by wind
这 颜色 的 这 巨大的 红色的 - 砖 正面 有 到过 软化 向下 经过 风
[ænd; ənd][reɪn][tu:; tə][ə; eɪ] ['restfl] ['meləʊ] [tɪnt][ɪn] [fʊl] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [gri:n] [ɒv; əv]
and rain to a restful mellow tint in full harmony with the sombre green of
和 雨 到 一个 宁静 醇厚 着色 在 满的 和谐 和 这 阴沉 绿色的 的
[ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['aɪvi] ;
the overhanging masses of ivy ;
这 悬垂 群众 的 常春藤 ;

巨大的红砖墙面被风雨侵蚀，颜色变得柔和宁静，与上方垂挂的常春藤的深绿色完全和谐；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði]['brəʊkən] [wɔ:lz] [wɪð] [ðeə(r)] ['taʊəz] [ænd; ənd][hɑ:f] - ['taʊəz] [stɪl] [hæv; həv]
and , though the broken walls with their towers and half - towers still have
和 , 尽管 这 破碎的 墙壁 和 他们的 塔楼 和 一半 - 塔楼 仍然 有
[ə; eɪ]['mɑ:ʃ(ə)l][eə(r)] ,
a martial air ,
一个 武术 空气 ,

虽然残垣断壁及其塔楼和半塔楼仍然散发着一种军事气息，

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] .
they have lost much of their severity of outline .
他们 有 丢失的 很多 的 他们的 严重性 的 大纲 .

它们的轮廓已经失去了很多棱角。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [flʌʃ] [ɒv; əv] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['strʌktʃə(r)] .
In the full flush of its being it was a magnificent structure .
在 这 满的 冲洗 的 它是 存在 它 曾是 一个 壮丽 结构 .

在它鼎盛时期，它是一座宏伟的建筑。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:tjɑ:d] , ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]
Just inside the great gateway there was a courtyard , generally known as the
只是 里面 这 伟大的 网关 那里 曾是 一个 庭院 , 一般来说 已知 作为 这
" [gri:n] [kɔ:t] " ,
" Green Court " ,
" 绿色的 法庭 " ,

进入大门后，有一个庭院，通常被称为“绿院”。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['klɔistə] .
surrounded by the cloisters .
包围 经过 这 修道院 .

被修道院回廊环绕。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [hɔːl] , [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbə(r)] , - [fiːt] [lɒŋ]
Just beyond this stood the great dining - hall , a spacious chamber , 54 feet long
只是 超过 这 站立 这 伟大的 用餐 - 大厅 , 一个 宽敞 房间 , - 脚 长的
[ænd; ənd] - [waɪd] ,
and 28 wide ,
和 - 宽的 ,

再往前走一点就是大餐厅，这是一个宽敞的房间，长54英尺，宽28英尺。

[wɪð] ['mæsɪv] ['tɪmbəd] [ruːf] [ænd; ənd] [taɪld] [flɔː(r)] ; [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]
with massive timbered roof and tiled floor ; and , opening from it , the
和 大量的 木材 屋顶 和 瓷砖 地面 ; 和 , 开幕 从 它 , 这
['pæntri] [kɔːt] ,
Pantry Court ,
食品储藏室 法庭 ,

拥有巨大的木质屋顶和瓦片地面；从这里通向食品储藏庭院。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə'gen] [ə; eɪ] [peɪvd] ['pæsɪdʒ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
from which again a paved passage led to the garden .
从 哪个 再次 一个 铺砌路面 通道 引领 到 这 花园 .

从那里又有一条铺砌的小路通往花园。

[ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['dwelɪŋ] - [ə'pɑːtmənts] , — [ðə; ði]
The east side of the castle included the principal dwelling - apartments , — the
这 东方 边 的 这 城堡 包括 这 主要的 住宅 - 公寓 , — 这
[ɪ'nɔːməs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
enormous drawing - room ,
巨大的 绘画 - 房间 ,

城堡东侧包括主要的居住公寓，——巨大的客厅，

[weə(r)] [grɪnlɪŋ] ['gɪbənzɪz] [vaɪn] , [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] ['kɑːvɪŋ] , [spred] [ɪts] [mæg'nɪfɪsns]
where Grinling Gibbons's vine , a masterpiece of carving , spread its magnificence
在哪里 格林林 长臂猿的 藤 , 一个 杰作 的 雕刻 , 传播 它是 壮丽
['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ;
over the walls and ceiling ;
超过 这 墙壁 和 天花板 ;

格林林·吉本斯雕刻的精美绝伦的葡萄藤，将其壮丽景象蔓延至墙壁和天花板；

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ɪk'stendɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [tuː] ['stɔːriz] ; [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] ,
the chapel , extending up through the two stories ; and , on the upper floor ,
这 教堂 , 扩展 向上 通过 这 二 故事 ; 和 , 在 这 上 地面 ,

小教堂贯穿两层楼；在上层，

[ðə; ði] " ['leɪdɪz] - ['baʊə(r)] " [wɪð] [ɪts][pɪ'kjuːliə(r)]['ɔːriəl] ['wɪndəʊ] — [ə; eɪ] [ruːm] [weər'ɪn] , [trə'dɪʃ(ə)n]
the " Ladies ' Bower " with its peculiar oriel window — a room wherein , tradition
这 " 女士们 - 鲍尔 " 和 它是 奇特 凸窗 窗户 — 一个 房间 其中 , 传统
[sez] ,
says ,
说道 ,

“女士凉亭”及其独特的凸窗——据传统说法，这是一个……的房间。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['dɔːtəz] [ɒv; əv] ['hɜːrst'mɑːnˌsuː] [wɒz; wəz] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]
one of the fair daughters of Hurstmonceux was starved to death in
一 的 这 公平的 女儿们 的 赫斯特蒙索 曾是 饥饿 到 死亡 在
[hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - [fɜːst] [jɪə(r)] .
her twenty - first year .
她 二十 - 第一的 年 .

赫斯特蒙索的一位美丽女儿在二十一岁时被活活饿死。

[ɒn] [ðə; ði] [west] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ə'pɑːtmənts] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn]
On the west were the domestic apartments , among them the great kitchen
在 这 西方 是 这 国内的 公寓 , 之中 他们 这 伟大的 厨房

[ænd; ənd] ['beɪkhaʊs] ,
and bakehouse ,
和 烘焙坊 ,

西侧是生活区，其中包括大厨房和面包房。

[wɪð] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] , [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [mait] ['iːzəli]
with an oven in which , it was declared , a coach and horses might easily
和 一个 烤箱 在 哪个 , 它 曾是 声明 , 一个 教练 和 马匹 可能 容易地

[tɜːn] .
turn .
转动 .

据说，烤箱大到足以让马车和马匹轻松转弯。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔː(r)] , ['laɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [kɔːt] ,
On the upper floor , lighted by the open space of the Green Court ,
在 这 上 地面 , 照明 经过 这 打开 空间 的 这 绿色的 法庭 ,

楼上，绿庭的开阔空间为这里提供了充足的自然光线。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['beθlɪhem] ['tʃeɪmbəz] , ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [gest] - [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
were the Bethlehem chambers , otherwise the guest - rooms , and the
是 这 伯利恒 房间 , 否则 这 客人 - 房间 , 和 这

[griːn] ['gæləri] ,
Green Gallery ,
绿色的 画廊 ,

那里有伯利恒厅，还有客房和绿廊。

[ə; eɪ] [ruːm] [fɪld] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð] [griːn] [klɒθ] .
a room filled with pictures and hung with green cloth .
一个 房间 已填 和 图片 和 悬挂 和 绿色的 布 .

房间里挂满了照片，还挂着绿色的布。

[wʌn] [əʊld] ['raɪtə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz] [æz; əz] " [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [lɒdʒ] [ə; eɪ]
One old writer speaks of these upper rooms as " sufficient to lodge a
一 老的 作家 说话 的 这些 上 房间 作为 " 充足的 到 小屋 一个

['gærɪsn] " ;
garrison " ;
驻军 " ;

一位古代作家曾说这些楼上的房间“足以容纳一支驻军”；

[ænd; ənd] ['ædɪkwət] [prə'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['nesəsəri] ,
and adequate provision would seem to have been necessary ,
和 足够的 条款 会 似乎 到 有 到过 必要的 ,

充足的物资供应似乎是必要的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ɪts] ['heɪdeɪ] ['hɜːrst'mɑːnˌsuː] [hæd; həd] ['meni] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪzɪtəz] .
for in its heyday Hurstmonceux had many and illustrious visitors .
为了 在 它是 鼎盛时期 赫斯特蒙索 有 许多 和 杰出 访客 .

在赫斯特蒙索城堡的鼎盛时期，它接待过许多杰出的访客。

['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lævɪʃ] [skeɪl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli]
Everything seems to have been done on such a lavish scale that we are fully
一切 似乎 到 有 到过 完毕 在 这样的 一个 奢华的 规模 那 我们 是 完全
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [æz; əz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ]
prepared for such interesting details as the record that at the marriage
准备 为了 这样的 有趣的 细节 作为 这 记录 那 在 这 婚姻
[ɒv; əv] [greɪs] ['neɪlər] " [bʌts] [ɒv; əv][bɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [left] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːk] ['geɪts]
of Grace Naylor " butts of beer were left standing at the park gates
的 优雅 内勒 " 屁股 的 啤酒 是 左边 常设 在 这 公园 大门
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv] [tʃɑːns] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] " ;
for the refreshment of chance passers - by " ;
为了 这 清爽 的 机会 过路人 - 经过 " ;

一切似乎都以如此奢华的规模进行，以至于我们完全准备好迎接一些有趣的细节，例如在格蕾丝·内勒的婚礼上，“公园门口摆放着啤酒桶，供偶然路过的行人享用”；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['twenti] [əʊld] ['fiːmeɪl] [rɪ'teɪnəz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði]
also that twenty old female retainers were kept constantly employed at the
还 那 二十 老的 女性 预付金 是 保留 不断地 受雇 在 这
['wiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪdiɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kɔːt,jɑːd] .
weeding and tidying of the Green and other courtyards .
除草 和 整理 的 这 绿色的 和 其他 庭院 .

此外，还有二十名年长的女仆常年负责为绿地和其他庭院除草和整理。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['skelɪt(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
For long it was a mere skeleton , at the mercy of nature and
为了 长的 它 曾是 一个 仅仅 骨骼 , 在 这 怜悯 的 自然 和
[mæn] .
man .
男人 .

很长一段时间里，它只是一具骨架，任由自然和人类摆布。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] [kʊd; kəd] [raɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]
As late as 1752 Horace Walpole could write of it in a letter to his
作为 晚的 作为 - 贺拉斯 沃尔波尔 可以 写 的 它 在 一个 信 到 他的
[frend] ['rɪtʃəd] ['bentli] :
friend Richard Bentley :
朋友 理查德 宾利 :

直到1752年，霍勒斯·沃波尔还在写给他朋友理查德·本特利的一封信中提到了这件事：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ðə; ði]
" It was built in the reign of Henry VI , and is as perfect as the
" 它 曾是 建造 在 这 在位 的 亨利 六年级 , 和 是 作为 完美的 作为 这
[fɜːst] [deɪ] .
first day .
第一的 天 .

“它建于亨利六世统治时期，至今仍像第一天那样完美无瑕。”

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] ,
It does not seem to have ever been quite finished ,
它 做 不是 似乎 到 有 曾经 到过 相当 完成的 ,

它似乎从未完全完工。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðæt] [eɪdʒ][wɒz; wəz][nɒt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] ,
or at least that age was not arrived at the luxury of whitewash ,
或者 在 至少 那 年龄 曾是 不是 到达的 在 这 奢华 的 粉刷 ,

或者至少那个年代还没有享受到粉饰太平的奢侈。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [brɪk] - [hʊd] .
for almost all the walls are in their native brick - hood .
为了 几乎 全部 这 墙壁 是 在 他们的 本国的 砖 - 兜帽 .

因为几乎所有的墙壁都是原有的砖砌结构。

" [ænd; ənd] [jet] , [dɪ'spaɪt] ['mɪstə(r)] . [wɔːlpoʊlz] [ə'sɜːʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kən'tɪnjuːd] ['pəːfiktnis] ,
" And yet , despite Mr . Walpole's assertions as to its continued perfectness ,
" 和 然而 , 尽管 先生 . 沃尔波尔的 断言 作为 到 它是 持续 完美 ,
“然而，尽管沃尔波尔先生断言它依然完美无缺，

[səʊ] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [æz; əz] - [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [dɪs'mæntld] .
so soon after this as 1777 the castle was dismantled .
所以 很快 后 这 作为 - 这 城堡 曾是 拆卸 .
此后不久，1777年，这座城堡就被拆除了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] :
The truth is :
这 真相 是 :
事实是：

[ɪf] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [feɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['riːdʒən][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði]
if the castle has escaped the general fate of this region and avoided the
如果 这 城堡 有 逃脱 这 一般的 命运 的 这 地区 和 避免 这
[skɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] ,
scourge of the invader ,
祸害 的 这 侵略者 ,
如果这座城堡幸免于这一地区普遍的命运，躲过了入侵者的蹂躏，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌnevəðə'les] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɪts] [frendz] .
it has nevertheless suffered much at the hands of its friends .
它 有 尽管如此 遭受 很多 在 这 双手 的 它是 朋友们 .
然而，它也曾遭受过朋友的诸多伤害。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . [ˌhenri'etə] [heə(r)] ,
In the year mentioned the owner was a Mrs . Henrietta Hare ,
在 这 年 提及 这 所有者 曾是 一个 太太 . 亨丽埃塔 野兔 ,
在上述年份，房主是亨丽埃塔·黑尔夫人。

['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [laɪf] ,
ancestor of the author of Memorials of a Quiet Life ,
祖先 的 这 作者 的 纪念碑 的 一个 安静的 生活 ,
《静居回忆录》作者的祖先

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [diːlz] ['veri] ['feɪθfəli] [wɪð] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['fæbrɪk] .
a volume which deals very faithfully with this ancient fabric .
一个 体积 哪个 交易 非常 忠实 和 这 古老的 织物 .
一本非常忠实地描述这种古老织物的著作。

[ðɪs] ['leɪdi] ,
This lady ,
这 女士 ,
这位女士，

[dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['mænʃ(ə)n][ɒn]
desiring to use the materials for the construction of a new mansion on
渴望 到 使用 这 材料 为了 这 建造 的 一个 新的 大厦 在
[ə; eɪ]['haɪə(r)] [saɪt] ,
a higher site ,
一个 更高 地点 ,
希望利用这些材料在地势更高的地方建造一座新宅邸，

[kɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['vændl] ['waɪət] ,
called in the arch - vandal Wyatt ,
称为 在 这 拱 - 破坏者 怀亚特 ,
被称作大破坏者怀亚特的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] ([tuː; tə] [kwəʊt] [ɔː'gʌstəs] [herz] [məm'ɔːɹɪəlz]) " [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l]
and he (to quote Augustus Hare's Memorials) " declared that the castle
和 他 (到 引用 奥古斯都 野兔的 纪念碑) " 声明 那 这 城堡
[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['həʊpləs] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] ,
was in a hopeless state of dilapidation ,
曾是 在 一个 绝望 状态 的 破败 ,

他（引用奥古斯都·黑尔的回忆录）"宣称城堡已破败不堪，毫无希望"，

[ðəʊ] [ə'nʌðə(r)] [ɔː'θɒrəti] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [mə'tɪəriəl] [pɔɪnts] [ɪts] [kən'dɪʃn]
though another authority had just affirmed that in all material points its condition
尽管 其他 权威 有 只是 确认 那 在 全部 材料 积分 它是 状况
[wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] . . . .
was as good as on the day on which it was built . . . .
曾是 作为 好的 作为 在 这 天 在 哪个 它 曾是 建造 . . . .

尽管另一位权威人士刚刚证实，就所有实质性方面而言，它的状态与建成之日一样好......

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [ʌn'ruːft] . . . .
The castle was unroofed . . . .
这 城堡 曾是 无顶棚 . . . .

城堡的屋顶被掀开了......

[ə; eɪ] [greɪt] [seɪl] [wɒz; wəz][held][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , ['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] ['brəʊkəz] [keɪm] [ɪn] [truːps] ,
A great sale was held in the park , whither the London brokers came in troops ,
一个 伟大的 销售 曾是 握住 在 这 公园 , 往哪里去 这 伦敦 经纪人 来了 在 军队 ,

公园里举行了一场大型拍卖会，伦敦的经纪人成群结队地前来参加。

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv] [tents] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪks] [wiːks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪl]
and lived in an encampment of tents during the six weeks which the sale
和 居住地 在 一个 营地 的 帐篷 期间 这 六 周 哪个 这 销售
['lɑːstɪd] .
lasted .
持续 .

在拍卖持续的六周时间里，他们住在帐篷营地里。

['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv]['væljuː][wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'spɜːst] .
Almost everything of value was then dispersed .
几乎 一切 的 价值 曾是 然后 分散的 .

几乎所有值钱的东西都被分散了。

['mɪsɪz] . [heə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑːftəwədz] [rɪ'zaɪdɪd][æt; ət] ['hɜːrst'mɑːnˌsuː] [pleɪs] ,
Mrs . Hare and her husband afterwards resided at Hurstmonceux Place ,
太太 . 野兔 和 她 丈夫 然后 居住地 在 赫斯特蒙索 地方 ,

黑尔夫人和她的丈夫后来居住在赫斯特蒙索广场。

[ðə; ði] [njuː] [haʊs] [wɪtʃ] ['waɪət] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [bɪld] ,
the new house which Wyatt was commissioned to build ,
这 新的 房子 哪个 怀亚特 曾是 委托 到 建造 ,

怀亚特受委托建造的新房子，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgəns] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spent] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)]
and lived there in such extravagance that they always spent a thousand a year
和 居住地 那里 在 这样的 奢侈 那 他们 总是 花费 一个 千 一个 年
[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['ɪnkʌm] ,
more than their income ,
更多的 比 他们的 收入 ,

他们在那里过着极其奢靡的生活，每年的开销总是比收入多出一千块。

[lɑːdʒ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈænjuəli] [səʊld][ə; eɪ] [fɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [tuː; tə]
large as it was , and annually sold a farm from the property to
大的 作为 它 曾是 , 和 每年 卖 一个 农场 从 这 财产 到
[meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] .
make up the deficiency .
制作 向上 这 不足 .

尽管规模庞大，但每年都要出售庄园的一部分农场来弥补亏损。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɒvɜːb] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæt] - [ˈpiːp(ə)l] [mait] [hʌnt]
It was a proverb in the neighbourhood at that time that ' people might hunt
它 曾是 一个 谚语 在 这 邻里 在 那 时间 那 - 人们 可能 打猎
[ˈaɪðə(r)] [heəz] [ɔː(r)] [fɔksiz] - .
either Hares or foxes ' .
任何一个 野兔 或者 狐狸 - .

当时附近流传着一句谚语：“人们要么猎野兔，要么猎狐狸。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑斯廷斯和邻里(Hastings and Neighbourhood)
第2/3页

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ʃel] , [ʌn'tɪl] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] .
" And thus it stood , a ruined shell , until comparatively recent years .
" 和 因此 它 站立 , 一个 毁坏 壳 , 直到 比较 最近的 年 .

"就这样，它成了一座废墟，直到近些年才有所改变。"

[ðə; ði] ['meni] ['kjʊəriəs] [s'teəkeɪsɪz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ˌʌndə'graʊnd] [p'æsɪdʒɪz] ,
The many curious staircases built in the thicknesses of the walls , the secret underground passages ,
这 许多 好奇的 楼梯 建造 在 这 厚度 的 这 墙壁 , 这 秘密 地下 段落 ,

墙壁深处建造的许多奇特楼梯，以及秘密的地下通道，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːʃ] ,
and the general isolation on the edge of the marsh ,
和 这 一般的 隔离 在 这 边缘 的 这 沼泽 ,

以及沼泽边缘普遍存在的孤立感，

[ɔːl] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪn] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [fɔː(r); fə(r)] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [dɪ'pɒzɪtri] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [stɔːz] [ɒv; əv] ['kɒntrəbænd] .
all contrived to render the ruin an ideal rendezvous for smugglers and a suitable depository for their stores of contraband .
全部 人为的 到 使成为 这 废墟 一个 理想的 会合 为了 走私者 和 一个 合适的 仓库 为了 他们的 商店 的 违禁品 .

这一切都是为了使这处废墟成为走私者的理想会面地点和存放违禁品的合适场所。

[naʊ] , ['fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] , [ə'priːʃieɪtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,
Now , fortunately , the castle is in the hands of one who , appreciating such a possession ,
现在 , 幸运的是 , 这 城堡 是 在 这 双手 的 一 WHO , 欣赏 这样的 一个 拥有 ,

幸运的是，现在这座城堡掌握在一位懂得珍惜这份财富的人手中。

[ɪz] ['teɪkɪŋ] [steps] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪ'keɪ] ,
is taking steps to prevent any further decay ,
是 采取 步骤 到 防止 任何 更远 衰变 ,

正在采取措施防止进一步恶化，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] [ɪz] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪkət] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['nesəsəri] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .
and with a loving care and a sense of fitness is proceeding with the delicate task of necessary restoration .
和 和 一个 爱 关心 和 一个 感觉 的 健康 是 进行中 和 这 精美的 任务 的 必要的 恢复 .

并且以爱心和责任感，正在进行必要的修复这项精细的工作。

['bæt(ə)l] ['æbi]
BATTLE ABBEY
战斗 修道院

巴特尔修道院

[tuː; tə]['bæt(ə)l][ɪz][ðə; ði] [ɪk'skɜːʃn] [ɒv; əv]['pærəmaʊnt] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
To Battle is the excursion of paramount interest from the popular point of view .
到 战斗 是 这 短途旅行 的 派拉蒙 兴趣 从 这 受欢迎的 观点 的 看法 .

从大众的角度来看，《奔赴战场》是一次极具吸引力的旅行。

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ,
The association with one of the most momentous events in the history of the land ,
这 协会 和 一 的 这 最多 意义重大 活动 在 这 历史 的 这 土地 ,

与该国历史上最重大的事件之一的联系，

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['æktʃuəl] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] " [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] " [fel] ,
the peculiar entertainment of standing on the actual ground where the battle took place and the " last of the English " fell ,
这 奇特 娱乐 的 常设 在 这 实际的 地面 在哪里 这 战斗 采取 地方 和 这 " 最后的 的 这 英语 " 跌倒 ,

站在当年战斗发生的战场上，亲眼目睹"最后一个英国人"倒下，这种感觉真是妙不可言。

[ðə; ði][ɪn'trɪnzɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['ruːɪn][æt; ət][wʌns] [rɪtʃ] [ɪn] ['meməriz] [ænd; ənd] ['kʌmli] [ɪn] ['setɪŋ] ,
the intrinsic pleasure in the inspection of a ruin at once rich in memories and comely in setting ,
这 固有的 乐趣 在 这 检查 的 一个 废墟 在 一次 富有的 在 回忆 和 漂亮 在 环境 ,

欣赏一处既充满回忆又环境优美的遗址，本身就是一种乐趣。

— [ɔːl] [kən'traɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] .
— all contrive to make it the pilgrimage into the country around .
— 全部 精心策划 到 制作 它 这 朝圣 进入 这 国家 大约 .

——所有人都想方设法将其变成周边国家的朝圣之旅。

['ʌðə(r)]['ruːɪnz] [meɪ] [sə'pɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌremɪ'nɪsns] , [ɪn] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Other ruins may surpass it in degree of preservation , in individual reminiscence , in charm of situation ,
其他 废墟 可能 超过 它 在 程度 的 保存 , 在 个人 怀旧 , 在 魅力 的 情况 ,

其他遗址在保存程度、个人记忆价值、环境魅力等方面可能更胜一筹。

[bʌt; bət] [nʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['pɛvənzi] , [kæn; kən][vaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['æbi] [ɪn] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə'piːl] .
but none , not even Pevensey , can vie with the Abbey in strength of appeal .
但 没有任何 , 不是 甚至 佩文西 , 能 争夺 和 这 修道院 在 力量 的 上诉 .

但是，没有哪个地方，甚至连佩文西都比不上威斯敏斯特教堂的吸引力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði]['æktʃuəl] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntest] .
It was erected on the actual place of the contest .
它 曾是 竖立 在 这 实际的 地方 的 这 竞赛 .

它建在比赛的实际举办地点。

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
On the eve of the battle ,
在 这 前夕 的 这 战斗 ,

在战斗前夕，

[wen] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,
when the rival forces were assembled and ready for the shock of arms ,
什么时候 这 竞争对手 力量 是 组装 和 准备好 为了 这 震惊 的 武器 ,

当敌对双方集结完毕，准备开战时，

['wɪljəm] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪt] [ɒv; əv]['paɪəti] — [ɔː(r)] ['nɜːvəsnəs] — [meɪd] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] ['vɪktəri] [biː; bi][hɪz; ɪz] ,
William , in a sudden fit of piety — or nervousness — made a solemn vow that , should victory be his ,
威廉 , 在 一个 突然 合身 的 虔诚 — 或者 紧张 — 制成 一个 庄严 发誓 那 , 应该 胜利 是 他的 ,

威廉突然间出于虔诚——或许是出于紧张——郑重发誓，如果他取得胜利，

[hiː; hi] [wʊd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɜːtʃ] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] .
he would found a mighty church , in token of his thankfulness for the Divine intervention .
他 会 成立 一个 强大的 教会 , 在 令牌 的 他的 感恩 为了 这 神圣的 干涉 .

为了表达对神灵干预的感激之情，他将建立一座宏伟的教会。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] .
And when it was all over , and the English had fallen , he quickly made good his promise .
和 什么时候 它 曾是 全部 超过 , 和 这 英语 有 倒下 , 他 迅速地 制成 好的 他的 承诺 .

当一切结束，英国人战败之后，他很快就兑现了自己的承诺。

['præktɪkl] [men] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][saɪt] ,
Practical men came to him urging the unsuitable nature of the site ,
实际的 男人 来了 到 他 敦促 这 不合适 自然 的 这 地点 ,

一些务实的人来向他强调这块地不适合开发，

[haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl]['wɔːtə(r)] .
high up on the hill - side away from all water .
高的 向上 在 这 爬坡道 - 边 离开 从 全部 水 .

在远离水源的山坡高处。

['rɑːðə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [bɪld] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋz] ['evə(r)] [gʌʃ] [fɔːθ] ['friːli] .
Rather would they build down there in the hollow , where the springs ever gushed forth freely .
相当 会 他们 建造 向下 那里 在 这 空洞的 , 在哪里 这 弹簧 曾经 滔滔不绝 前进 自由 .

他们宁愿在山谷里建造房屋，那里泉水总是汩汩涌出。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['wɪljəm] : [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [blʌd] ,
But not so William : the church should rise on the field of blood ,
但 不是 所以 威廉 : 这 教会 应该 上升 在 这 场地 的 血 ,

但威廉却不这么认为：教会应该在血泊中崛起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)][ʃʊd; ʃəd] [mɑːk] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [hæd; həd]['fɔːlən] .
and the high altar should mark the spot where his adversary had fallen .
和 这 高的 坛 应该 标记 这 点 在哪里 他的 对手 有 倒下 .

高坛应当标示他敌人倒下的地方。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] : [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['lækɪŋ] , [wel] ,
And for the matter of water : if that were lacking , well ,
和 为了 这 事情 的 水 : 如果 那 是 缺乏 , 出色地 ,

至于水的问题：如果缺水，那么，

[waɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)]['plentɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [njuː] ['æbi] [ðæn; ðən]['wɔːtə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]
wine should be more plentiful in the new Abbey than water in other religious
葡萄酒 应该 是 更多的 丰富 在 这 新的 修道院 比 水 在 其他 宗教
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

新修道院里的葡萄酒应该比其他宗教场所的水供应更充足。

[ðʌs] [keɪm] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
Thus came the venerable Abbey of St . Martin into existence .
因此 来了 这 可敬 修道院 的 英石 . 马丁 进入 存在 .

于是，古老的圣马丁修道院就此诞生。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['kætəlɒg] [ɒv; əv]
The story of the battle is perhaps the most fascinating in all our catalogue of
这 故事 的 这 战斗 是 也许 这 最多 迷人 在 全部 我们的 目录 的
['wɜːði] [faɪts] .
worthy fights .
值得 战斗 .

这场战役的故事或许是我们所有值得铭记的战役中最引人入胜的。

[wen] ['wɪljəm] ['lændɪd][ɒn] [ðiːz] [ʃɔːz] ['hærəld][wɒz; wəz][æt; ət] [jɔːk] ,
When William landed on these shores Harold was at York ,
什么时候 威廉 登陆 在 这些 海岸 哈罗德 曾是 在 约克 ,

威廉登陆这片土地时，哈罗德正在约克。

[ri'kju:pəreit] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ['efəts] [wɪtʃ] ['kʌlmineit] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]
recuperating after the superhuman efforts which culminated in the battle
恢复期 后 这 超人类 努力 哪个 达到顶峰 在 这 战斗
[ɒv; əv] ['stæmfəd] [brɪdʒ] ,
of Stamford Bridge ,
的 斯坦福德 桥 ,

在经历了斯坦福桥之战中超乎常人的努力之后，他正在恢复体力。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪn'taɪəli] [dɪ'fiːtɪd] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [fɔːs] ['ʌndə(r)]['hærəld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
where he entirely defeated an invading force under Harold Haardrada and his
在哪里 他 完全 战败 一个 入侵 力量 在下面 哈罗德 - 和 他的
[əʊn] ['brʌðə(r)] , ['tɒstɪg] .
own brother , Tostig .
自己的 兄弟 , 托斯蒂格 .

在那里，他彻底击败了哈罗德·哈德拉达和他自己的兄弟托斯蒂格率领的入侵部队。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɑːtʃt] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [wʌn] [fəʊ] ,
He had marched two hundred miles or more to defeat one foe ,
他 有 行军 二 百 英里 或者 更多的 到 击败 一 敌人 ,

他跋涉两百多英里才打败一个敌人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)]
and it was now necessary for him to carry out a still greater
和 它 曾是 现在 必要的 为了 他 到 携带 出去 一个 仍然 更大的
[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['sekənd] .
expedition to engage a second .
远征 到 从事 一个 第二 .

因此，他现在必须进行一次更大规模的远征，去对付第二个敌人。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [truːps]
He halted several days in the capital while the process of collecting troops
他 停止 一些 天 在 这 首都 尽管 这 过程 的 收集 军队
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɪdləndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [went] [ɒn] .
from the midlands and the south went on .
从 这 中部地区 和 这 南 去 在 .

他在首都停留了几天，同时从中部和南部地区征召军队。

[æt; ət] [lɑːst] , [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] [ðə; ði] [twelfθ] , [hiː; hi] [muːvd] [ɒn] [tuː; tə] [miːt] ['wɪljəm] .
At last , on October the twelfth , he moved on to meet William .
在 最后的 , 在 十月 这 第十二 , 他 已搬 在 到 见面 威廉 .

最终，在10月12日，他前往与威廉会面。

[wɪð] [hɪm] [hiː; hi] [tʊk] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːmi] .
With him he took but a small army .
和 他 他 采取 但 一个 小的 军队 .

他随行的只有一小队军队。

[hæd; həd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [lɒŋgə(r)] ([ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['mætəd]
Had he waited just a short time longer (the delay would not have mattered
有 他 等待 只是 一个 短的 时间 更长 (这 延迟 会 不是 有 重要
,
,
,

如果他再等一会儿（哪怕只是稍等片刻也无妨），

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪljəm] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst]) [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
for William had no intention of leaving the coast) he could have
为了 威廉 有 不 意图 的 离开 这 海岸) 他 可以 有
['gæðəd] [ə; eɪ] [fɔːs] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] [ɪn'vedər] ;
gathered a force sufficiently large to overwhelm the invaders ;
聚集 一个 力量 足够 大的 到 压倒 这 入侵者 ;

因为威廉没有离开海岸的打算，所以他本可以集结足够多的兵力来击退入侵者；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒmən] [mis'teik] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː] ['tʃiːpli] .
but he made the common mistake of holding the enemy too cheaply .
但 他 制成 这 常见的 错误 的 保持 这 敌人 也 便宜 .

但他犯了一个常见的错误，那就是俘虏敌人的成本太低。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [fɔːst] ['maːtʃiz] [kə'menst] [ɪn] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] ['wɪljəm] [ˌʌnə'weəz]
A series of forced marches commenced in the hopes of catching William unawares
一个 系列 的 强制 游行 开始 在 这 希望 的 捕捉 威廉 不知情
[keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] ,
came to nought ,
来了 到 零 ,

为了出其不意地突袭威廉，盟军发动了一系列强行军，但最终都以失败告终。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːks] [mə'rɔːdɪŋ] [bændz] .
owing to the vigilance of the Duke's marauding bands .
欠款 到 这 警觉 的 这 公爵的 劫掠 乐队 .

由于公爵手下劫掠团伙的警惕。

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [hɪl] ,
On the night of the thirteenth he arrived at the fatal hill ,
在 这 夜晚 的 这 第十三 他 到达的 在 这 致命的 爬坡道 ,

十三日夜里，他抵达了那座致命的山丘。

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taʊn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
and pitched his camp on the site of the present town of Battle .
和 投球 他的 营 在 这 地点 的 这 展示 镇 的 战斗 .

他在如今巴特尔镇的所在地安营扎寨。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] , ['bæt(ə)l] ['æbi]
THE GATEWAY , BATTLE ABBEY
这 网关 , 战斗 修道院

巴特尔修道院的入口

[ðə; ði] ['æbi] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['heɪstɪŋz] .
The Abbey was erected on the field of the Battle of Hastings .
这 修道院 曾是 竖立 在 这 场地 的 这 战斗 的 黑斯廷斯 .

这座修道院建于黑斯廷斯战役的战场上。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
The gateway was added in 1338 to the work begun by William the Conqueror .
这 网关 曾是 额外 在 - 到 这 工作 开始 经过 威廉 这 征服者 .

这座城门是威廉征服者于 1338 年开始建造的。

([siː] [peɪdʒ] -)
(See page 36)
(看 页 -)

（参见第36页）

['hærəld] [ə'pærəntli] [njuː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] [kwaɪt] [wel] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['sevrəl]
Harold apparently knew this part of Sussex quite well , being the lord of several
哈罗德 显然 知道 这 部分 的 苏塞克斯 相当 出色地 , 存在 这 主 的 一些
['mænə(r)] [raʊnd] [ə'baʊt] ;
manors round about ;
庄园 圆形的 关于 ;

哈罗德显然对苏塞克斯郡的这一地区非常熟悉，因为他是附近几处庄园的领主；

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [wel] - ['tʃəʊzn] [graʊnd] [dʌz] [nɒt] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es] .
and so his well - chosen ground does not surprise us .
和 所以 他的 出色地 - 选定 地面 做 不是 惊喜 我们 .

因此，他精心选择的立场并不令我们感到惊讶。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [spɜː(r)][ɒv; əv] ['ʌplənd] [hɪə(r)] [θrʌst] [aʊt] ['bəʊldli][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [mæs] [ɒv; əv]
A long spur of upland here thrusts out boldly from the main mass of
一个 长的 刺 的 高地 这里 推力 出去 大胆地 从 这 主要的 大量的 的
['wʊdɪd] [hɪl] - [saɪd] ,
wooded hill - side ,
树木繁茂的 爬坡道 - 边 ,

这里有一长条状的高地从树木繁茂的山坡主体中大胆地伸出来。

[ænd; ənd] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vjuː] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [graʊnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
and commands a view over a wide stretch of rolling ground away to the
和 命令 一个 看法 超过 一个 宽的 拉紧 的 滚动 地面 离开 到 这
[siː] .
sea .
海 .

从这里可以俯瞰大片起伏的平原，一直延伸到大海。

[ɒn] [ə; eɪ] [krest] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɜː(r)][hiː; hi] [reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,
On a crest of this spur he ranged his army ,
在 一个 波峰 的 这 刺 他 范围 他的 军队 ,

他将军队部署在这道山脊的顶端，

[wɪð] [ðə; ði] [meɪld] ['wɒrɪəz] [ɪn] [frʌnt] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ʃiːld] - [wɔːl] .
with the mailed warriors in front forming a continuous shield - wall .
和 这 邮寄 战士 在 正面 成型 一个 连续的 盾 - 墙 .

身披铠甲的战士们在前排组成一道连续的盾墙。

[ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] — [ɔːl][frɒm; frəm] ['nɔːmən] ['sɔːsɪz] , [baɪ]
The descriptions of the night before the battle — all from Norman sources , by
这 描述 的 这 夜晚 前 这 战斗 — 全部 从 诺曼 来源 ，经过
[ðə; ði] [wei] — [meɪk] ['vɑːstli] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːdɪŋ] .
the way — make vastly interesting reading .
这 方式 — 制作 非常 有趣的 阅读 .

对战前夜的描述——顺便一提，这些描述全部来自诺曼人的资料——读来非常有趣。

[ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] ['veəri] [ɪn]['sɜːt(ə)n]['maɪnə(r)] ['mætəz] ,
Albeit they vary in certain minor matters ,
尽管 他们 各不相同 在 肯定 次要的 事情 ，

尽管它们在某些细微之处有所不同，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][wʌn] [ə'kɔːd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['ɑːmiz] — [ðə; ði]
they are in one accord concerning the characters of the rival armies — the
他们 是 在 一 符合 有关 这 人物 的 这 竞争对手 军队 — 这
['drʌŋkən] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs] ['nɔːmənz] .
drunken English and the pious Normans .
醉 英语 和 这 虔诚的 诺曼人 .

他们对交战双方军队的性格特征看法一致——醉醺醺的英国人和虔诚的诺曼人。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][wʌn][bɪg] [kə'raʊzəl] — ['dɑːnsɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪ'mens]
The former spent the night in one big carousal — dancing , singing , drinking immense
这 以前的 花费 这 夜晚 在 一 大的 旋转木马 — 跳舞 ， 歌唱 ， 喝 巨大
[k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] ;
quantities of liquor ;
数量 的 酒 ；

前者彻夜狂欢——跳舞、唱歌、大量饮酒；

[ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [ðeə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [preə(r)z] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] .
the latter devoted their time to prayers and the confession of their sins .
这 后者 奉献 他们的 时间 到 祈祷 和 这 忏悔 的 他们的 罪孽 .

后者则将时间用于祈祷和忏悔自己的罪过。

[ænd; ənd] [jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [fɪt] [ɪn][ðə; ði]
And yet , strange to say , the English seem to have been quite fit in the
和 然而 ， 奇怪的 到 说 ， 这 英语 似乎 到 有 到过 相当 合身 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ，

然而，奇怪的是，英国人早上似乎都精神抖擞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [faɪt] .
for they put up a remarkably good fight .
为了 他们 放 向上 一个 非常 好的 斗争 .

因为他们进行了一场非常精彩的抵抗。

[ðeɪ] [held] [ðeə(r)] [əʊn] [θruː] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
They held their own through the best part of the day ,
他们 握住 他们的 自己的 通过 这 最好的 部分 的 这 天 ，

在一天的大部分时间里，他们都表现得游刃有余。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fiːtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] ['iːgənəs] .
and in the end were defeated only by their own eagerness .
和 在 这 结尾 是 战败 仅有的 经过 他们的 自己的 渴望 .

最终，他们败给了自己的急躁。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [sɜːrdʒd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ə'seil] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Hour after hour the Normans surged up the hill , assailing the English position ,
小时 后 小时 这 诺曼人 激增 向上 这 爬坡道 ， 攻击 这 英语 位置 ，

诺曼人一小时又一小时地冲上山坡，猛攻英军阵地。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l] - ['æksiːz]
and again and again were they driven back by the terrible battle - axes
和 再次 和 再次 是 他们 驱动 后退 经过 这 糟糕的 战斗 - 轴
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] .
of their opponents .
的 他们的 对手 .

他们一次又一次地被对手可怕的战斧击退。

[səʊ] [wel] [wɒz; wəz] ['herəldz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['tʃəʊzn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] ;
So well was Harold's position chosen that they could make little impression ;
所以 出色地 曾是 哈罗德的 位置 选定 那 他们 可以 制作 小的 印象 ;

哈罗德选择的立场非常明智，以至于他们几乎无法对其造成任何影响；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə] ['hæzəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][met] [wɪð] [dɪ'fiːt] ,
and it is fair to hazard that in the end they would have met with defeat ,
和 它 是 公平的 到 冒险 那 在 这 结尾 他们 会 有 遇见 和 击败 ,

可以合理推测，他们最终会遭遇失败。

[hæd; həd][nɒt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [les] - ['dɪsəplɪnd] [truːps] [fə'seɪkən] [ðeə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ænd; ənd]
had not some of the less - disciplined troops forsaken their advantage and
有 不是 一些 的 这 较少的 - 纪律严明的 军队 被遗弃的 他们的 优势 和
[ɪm'petʃuəsli] [pə'sjuːd] [ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] ['enəmi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] .
impetuously pursued the panic - stricken enemy into the valley below .
冲动地 追击 这 恐慌 - 受打击的 敌人 进入 这 谷 以下 .

如果不是一些纪律涣散的士兵放弃了优势，鲁莽地追击惊慌失措的敌人进入山谷，那又会怎样呢?

[hɪə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] ,
Here the conditions were different ,
这里 这 状况 是 不同的 ,

这里的情况有所不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːd] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks][ænd; ənd]
and the sword was more than a match for the battle - axe and
和 这 剑 曾是 更多的 比 一个 匹配 为了 这 战斗 - 斧头 和
['dʒævlɪn] ,
javelin ,
标枪 ,

剑的威力完全可以与战斧和标枪匹敌。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] [ðə; ði] [ræʃ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)]['bædli] [kʌt] [ʌp] .
with the consequence that the rash English were badly cut up .
和 这 结果 那 这 皮疹 英语 是 糟糕 切 向上 .

结果，那些鲁莽的英国人被狠狠地教训了一顿。

['wɪljəm] ['nəʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] " [strə'tiːdʒɪk] [rɪ'triːt] " [ɒn][ə; eɪ]
William noticed this , and determined to try the " strategic retreat " on a
威廉 注意到 这 , 和 决定 到 尝试 这 " 战略 撤退 " 在 一个
['lɑːdʒə(r)] [skeɪl] .
larger scale .
更大的 规模 .

威廉注意到了这一点，并决定更大规模地尝试“战略撤退”。

[ə'kɔːdɪŋli] [wʌn] [wɪŋ] — [ðə; ði] ['westən] — [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [tɜːn] [teɪl] [ænd; ənd] [rɪ'taɪə(r)]
Accordingly one wing — the western — was ordered to turn tail and retire
因此 一 翼 — 这 西 — 曾是 订购 到 转动 尾巴 和 退休
[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .
as though in disorder .
作为 尽管 在 紊乱 .

因此，西翼奉命掉头撤退，装作溃败的样子。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] .
This they did .
这 他们 做过 .

他们确实这么做了。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [l'ɔːd] [ɒn] [baɪ] [ðeə(r)] ['waɪli] [fəʊz] , ['redɪli] [geɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
The English , lured on by their wily foes , readily gave up their more favourable position ,
这 英语 , 诱饵 在 经过 他们的 狡猾的 敌人 , 容易 给予 向上 他们的 更多的 有利 位置 ,

英国人被狡猾的敌人诱骗，轻易放弃了原本更有利的局面。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [frentʃ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm] ,
and then , as before , the French turned and engaged them ,
和 然后 , 作为 前 , 这 法语 转向 和 已订婚的 他们 ,

然后，和之前一样，法军转身与他们交战。

[waɪl] [ə; eɪ] [wedʒ] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪt'self] [ænd; ənd] [hə'ræst; 'hærəst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] .
while a wedge of cavalry inserted itself and harassed them in the rear .
尽管 一个 楔 的 骑兵 插入 本身 和 骚扰 他们 在 这 后部 .

与此同时，一队骑兵楔入敌后，骚扰他们。

[ðɪs] [dɪ'sendɪŋ] ['muːvmənt] [hæd; həd] [left] ['əʊpən] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪn] ,
This descending movement had left open a considerable portion of the English line ,
这 下降 移动 有 左边 打开 一个 大量 部分 的 这 英语 线 ,

这次下撤行动使得英军防线的大部分都暴露了出来。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] ['wɪljəm] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] .
and on this William concentrated the pick of his forces .
和 在 这 威廉 集中 这 挑选 的 他的 力量 .

威廉将他最精锐的部队集中到了这里。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːt] [ɒn] ['stʌbənli] .
But still the English fought on stubbornly .
但 仍然 这 英语 战斗 在 固执地 .

但英国人仍然顽强抵抗。

[ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪnd] [flaɪt] ,
In one place they also saw the advantage of the feigned flight ,
在 一 地方 他们 还 锯 这 优势 的 这 假装 航班 ,

在某个地方，他们也看到了假装逃跑的优势。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæv(ə)lri] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] [rə'viːn] , [wens] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪ'skeɪpt] .
and induced the French cavalry to charge into an unsuspected ravine , whence not a man escaped .
和 诱导 这 法语 骑兵 到 收费 进入 一个 意想不到的 峡谷 , 何处 不是 一个 男人 逃脱 .

诱使法国骑兵冲入一个意想不到的山沟，结果无一人逃脱。

[æz; əz] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [fel] [nəʊ] [wʌn] [mait] [seɪ] [weə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [leɪ] :
As the shades of evening fell no one might say where the advantage lay :
作为 这 色调 的 晚上 跌倒 不 一 可能 说 在哪里 这 优势 躺 :

夜幕降临，谁也说不准谁占优势：

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ʃiːld] - [wɔːl] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ]
the English shield - wall was broken in places , but it still presented a
这 英语 盾 - 墙 曾是 破碎的 在 地方 ， 但 它 仍然 呈现 一个
[fəˈmɪdəb(ə)l] [laɪn] ;
formidable line ;
强大 线 ；

英格兰盾墙虽然有部分被突破，但仍然构成了一道强大的防线；

[ðə; ði] [frentʃ] [stɪl] [prest] [ɒn] [ˈiːgəli] .
the French still pressed on eagerly .
这 法语 仍然 按下 在 急切地 .

法国人依然积极推进。

[ðen] [tuː; tə] [djuːk] [ˈwɪljəm] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ðə; ði] [deɪ] ,
Then to Duke William came the great inspiration which turned the day ,
然后 到 公爵 威廉 来了 这 伟大的 灵感 哪个 转向 这 天 ，

随后，威廉公爵获得了改变命运的伟大灵感。

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊn] .
and won for him the battle and the crown .
和 韩元 为了 他 这 战斗 和 这 王冠 .

并为他赢得了这场战役和王位。

[səʊ] [fɑː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈɑːtʃəz] [hæd; həd] [dʌn] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðeə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld] .
So far his archers had done little to justify their presence on the field .
所以 远的 他的 弓箭手 有 完毕 小的 到 证明合法 他们的 在场 在 这 场地 .

到目前为止，他的弓箭手们在战场上的表现还不足以证明他们存在的价值。

[naʊ] [ˈwɪljəm] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðeə(r)] [ˈærəus] [haɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
Now William saw that if they were ordered to shoot their arrows high into the
现在 威廉 锯 那 如果 他们 是 订购 到 射击 他们的 箭头 高的 进入 这
[eə(r)] [ðiːz] [wʊd] [dɪˈsend] [wɪð] [təˈrɪfɪk] [fɔːs] [əˈpɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊ] ,
air these would descend with terrific force upon the heads of the foe ,
空气 这些 会 下降 和 了不起 力量 之上 这 头部 的 这 敌人 ，

威廉这才明白，如果命令他们将箭射向高空，这些箭就会以巨大的力量射向敌人的头部。

[ænd; ənd] [wɜːk] [greɪt] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
and work great execution .
和 工作 伟大的 执行 .

执行力强，效果出色。

[ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [fɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
The command was carried out , and one of the first to fall was the
这 命令 曾是 携带 出去 ， 和 一 的 这 第一的 到 落下 曾是 这
[ˈɪŋglɪʃ] [kɪŋ] [hɪmˈself] ,
English king himself ,
英语 国王 他自己 ，

命令被执行，最先倒下的人之一正是英国国王本人。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [pɪəst] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːft] .
his right eye pierced by a shaft .
他的 正确的 眼睛 穿孔 经过 一个 轴 .

他的右眼被一根箭刺穿。

[wɪð] [ˈhærəld] [fel] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfɔːtʃənz] .
With Harold fell the English fortunes .
和 哈罗德 跌倒 这 英语 财富 .

随着哈罗德的去世，英国的命运也随之衰落。

[hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] ['despərətli] [tɪl] [naɪt] [kləʊzd] [daʊn] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['vælə(r)][wɒz; wəz]
His soldiers struggled on desperately till night closed down , but their valour was
他的 士兵 挣扎 在 绝望地 直到 夜晚 关闭 向下 , 但 他们的 勇气 曾是
[ɪn][veɪn] ,
in vain ,
在 徒劳 ,

他的士兵们拼死抵抗，直到夜幕降临，但他们的英勇最终还是徒劳无功。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪz] [kən'tɪnjuəs] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ðə; ði] ['viktə]
and after a day's continuous fighting the Normans were left the victors
和 后 一个 天 连续的 斗争 这 诺曼人 是 左边 这 胜利者
[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
of the field .
的 这 场地 .

经过一整天的激战，诺曼人最终取得了胜利。

['bɪldɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['djuːli] [kə'menst] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ə'peɪs] .
Building operations were duly commenced , and proceeded apace .
建筑 运营 是 正式地 开始 , 和 继续 迅速 .

建筑工程已按计划启动，并迅速推进。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['æbi] [wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] , [ænd; ənd][ɪts][suː'pɪəriə(r)]['grɑːntɪd] ['njuːmərəs]
The growing Abbey was richly endowed , and its Superior granted numerous
这 生长 修道院 曾是 丰富 捐赠 , 和 它是 优越的 的确 很多的
[ænd; ənd] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
and great privileges .
和 伟大的 特权 .

修道院规模不断扩大，资金雄厚，其院长授予了许多特权。

[nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [tɪl] ['wɪljəm] [hæd; həd] [biːn] [ded] [sʌm; səm]['sev(ə)n] [j'iəz] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] .
Not , however , till William had been dead some seven years was it finished .
不是 , 然而 , 直到 威廉 有 到过 死的 一些 七 年 曾是 它 完成的 .

然而，直到威廉去世大约七年后，这件事才最终完成。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪg'zɪstəns] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [skəʊp]
Then for several centuries it enjoyed a flourishing existence , extending its scope
然后 为了 一些 几个世纪 它 享受 一个 芊芊 存在 , 扩展 它是 范围
[ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts] [welθ] .
and increasing its wealth .
和 增加 它是 财富 .

此后几个世纪，它蓬勃发展，不断扩大规模，积累财富。

[ðə; ði] [greɪt] ['geɪtweɪ] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['æbət]
The great gateway was added in 1338 , and was the work of Abbot
这 伟大的 网关 曾是 额外 在 - , 和 曾是 这 工作 的 方丈
- .
Retlyng .
- .

宏伟的大门建于 1338 年，是雷特林修道院长的杰作。

[ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] ,
The income of the Abbey was enormous ,
这 收入 的 这 修道院 曾是 巨大的 ,

修道院的收入非常丰厚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒntən] [ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] [meɪd] ['bæt(ə)l][ə; eɪ] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] -
and the wanton generosity of the brothers made Battle a happy hunting -
和 这 放肆 慷慨 的 这 兄弟 制成 战斗 一个 快乐的 打猎 -
[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ænd; ənd] ['vægəˌbɒndz][ænd; ənd] [nɛə] - [duː; də] - [welz] [ɪn][ðə; ði]
ground for the pilgrims and vagabonds and ne'er - do - wells in the
地面 为了 这 朝圣者 和 流浪汉 和 从未 - 做 - 水井 在 这
[saʊθ] - [iːst] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
south - east of England .
南 - 东方 的 英格兰 .

兄弟俩的肆意慷慨使巴特尔成为英格兰东南部朝圣者、流浪汉和游手好闲之徒的快乐狩猎场。

[bʌt; bət][ɪts] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [pruːvd] [ɪts] [ʌn'duːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['sləʊθf(ə)l] [iːz] [geɪv] [wei]
But its long years of prosperity proved its undoing , for slothful ease gave way
但 它是 长的 年 的 繁荣 已证实 它是 撤销 , 为了 懒惰 舒适 给予 方式
[tuː; tə]['greɪtə(r)]['iːvəlz] .
to greater evils .
到 更大的 罪恶 .

但多年的繁荣最终导致了它的衰落，因为懒惰安逸滋生了更大的罪恶。

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪs] [dɪ'keɪd] [ɪn] ['evri] [sens] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] - , ['hɛnriz] [kə'mɪʃənəz]
The great place decayed in every sense , and when , in 1538 , Henry's commissioners
这 伟大的 地方 腐烂的 在 每一个 感觉 , 和 什么时候 , 在 - , 亨利的 专员
[ə'pɪəd] [æt; ət][ɪts] [geɪt] ,
appeared at its gate ,
出现 在 它是 门 ,

这座宏伟的宫殿在各个方面都衰败了，1538年，当亨利的使节出现在宫殿门口时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [sə'prest] .
it was in a fit condition to be suppressed .
它 曾是 在 一个 合身 状况 到 是 被抑制 .

它处于适合压制的状态。

['leɪtən] , [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɪʃənə(r)] , [sez] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : " [səʊ] ['begəli] [ə; eɪ] [haʊs] [ai]['nevə(r)] [siː]
Layton , the chief commissioner , says of it : " So beggarly a house I never see
莱顿 , 这 首席 专员 , 说道 的 它 : " 所以 乞丐 一个 房子 我 绝不 看
,
,
,

首席专员莱顿这样评价它：“我从未见过如此破败的房子。”

[nɔː(r)][səʊ] ['fɪlθi] [stʌf] .
nor so filthy stuff .
也不 所以 污秽 东西 .

也没那么肮脏的东西。

[ai] [wɪl] [nəʊ] 20s .
I will no 20s .
我 将要 不 20s .

我不会有20多岁的人。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [æz; əz][ðə; ði]['beərə(r)][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . . . .
for all the hangings in this house , as the bearer can tell you . . . .
为了 全部 这 绞刑 在 这 房子 , 作为 这 持有人 能 告诉 你 . . . .

正如抬棺人可以告诉你的，这栋房子里挂满了各种绞刑架……

[səʊ] ['meni] ['iːv(ə)l][ai]['nevə(r)] [siː] , [ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] " ;
So many evil I never see , the stuff is like the persons " ;
所以 许多 邪恶的 我 绝不 看 , 这 东西 是 喜欢 这 人 " ;

很多邪恶我从未见过，这些东西就像人一样”；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɜːðə(r)] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈinmeits] [æz; əz] " [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [ˈevə(r)][ai] [siː] [ɪn][ɔːl]
and he further speaks of the inmates as " the worst that ever I see in all
和 他 更远 说话 的 这 囚犯 作为 " 这 最差 那 曾经 我 看 在 全部
[ˈʌðə(r)][ˈpleɪsɪz] ,
other places ,
其他 地方 ,

他还进一步表示，这些囚犯是“我在其他任何地方见过的最糟糕的囚犯”。

[weəˈæt] [ai] [siː] [ˈspeʃəli] [ðə; ði] [bleɪk] [sɔːt] [ɒv; əv] - [mʌŋks] " .
whereat I see specially the blake sort of dyvellyshe monks " .
哪里 我 看 特别 这 布莱克 种类 的 - 僧侣 " .

其中我尤其看到了布莱克式的迪维利什僧侣”。

[æz; əz][wiː; wi] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈgeɪtweɪ] , [ˈwɜːði] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]
As we pass through the magnificent gateway , worthy indeed to guard the
作为 我们 经过 通过 这 壮丽 网关 , 值得 的确 到 警卫 这
[ˈtreʒə(r)] [wɪˈðɪn] ,
treasure within ,
宝藏 之内 ,

当我们穿过那宏伟的大门，它确实配得上守护其中的宝藏，

[ˈaʊə(r)] [ˈpleʒə(r)] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz][æt; ət] [ˈevri] [step] ,
our pleasure increases at every step ,
我们的 乐趣 增加 在 每一个 步 ,

每一步都让我们更加快乐，

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [fjuː] [ænd; ənd][ˈfrægmənt(ə)ri] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈʃraɪnd]
for though the ruins are but few and fragmentary they are enshrined
为了 尽管 这 废墟 是 但 很少 和 片段 他们 是 奉为圭臬
[ɪn] [ðæt] [məʊst] [ˈglɔːriəs] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋz] ,
in that most glorious of settings ,
在 那 最多 辉煌 的 设置 ,

虽然遗址数量不多且残缺不全，但它们却被珍藏在那最辉煌的环境中。

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɑːd(ə)n] .
a beautiful garden .
一个 美丽的 花园 .

一个美丽的花园。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [ɪtˈself][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [dɪsəˈpɪəd] , [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] [ˈæntəni] [braʊn] ,
The great church itself has long since disappeared , for Sir Anthony Browne ,
这 伟大的 教会 本身 有 长的 自从 消失 , 为了 先生 安东尼 布朗 ,

宏伟的教堂本身早已消失，因为安东尼·布朗爵士

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvændl] [kəˈmɪʃənəz] ,
to whom the place was given after the visit of the vandal commissioners ,
到 谁 这 地方 曾是 给定 后 这 访问 的 这 破坏者 专员 ,

在破坏者专员巡视之后，这块地被分配给了某人。

[sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːθ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
saw nothing of worth in it .
锯 没有什么 的 值得 在 它 .

我觉得它没什么价值。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈfrægmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] [wɔːl] [ɪz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdjɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
Just a fragment of the nave wall is pointed out in the woodyard at the back
只是 一个 分段 的 这 中殿 墙 是 尖 出去 在 这 木材厂 在 这 后退
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n][ˈmænʃ(ə)n] ,
of the modern mansion ,
的 这 现代的 大厦 ,

在现代宅邸后面的木材场里，只剩下一小段教堂中殿墙壁的残片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [ɑː'keɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd] .
and a piece of the cloister arcading on the east side .
和 一个 片 的 这 修道院 街机游戏 在 这 东方 边 .

以及东侧回廊的一部分拱廊。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [saɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] .
But we can get a very good idea of its great size from the disposition of the ruins .
但 我们 能 得到 一个 非常 好的 主意 的 它是 伟大的 尺寸 从 这 处置 的 这 废墟 .

但从遗址的布局，我们可以很好地了解它的巨大规模。

[ðə; ði][spɒt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɜːn] [wɪð] ['iːgənəs] [ɪz][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltə(r)] ,
The spot to which we turn with eagerness is the site of the high altar ,
这 点 到 哪个 我们 转动 和 渴望 是 这 地点 的 这 高的 坛 ,

我们满怀期待地转向的地方，就是主祭坛所在之处。

[ðə; ði] [deθ] - [pleɪs] [ɒv; əv]['hærəld] .
the death - place of Harold .
这 死亡 - 地方 的 哈罗德 .

哈罗德的死亡之地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] ['bjuːti] [naʊ] , [wɪð] [ɪts] [mɒs] - [grəʊn] [stəʊnz] , [ɪts] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['griːnəri] ;
It is a spot of beauty now , with its moss - grown stones , its ferns and greenery ;
它 是 一个 点 的 美丽 现在 , 和 它是 苔藓 - 生长 石头 , 它是 蕨类植物 和 绿植 ;

如今这里景色优美，长满青苔的石头，蕨类植物和绿植点缀其间；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [feɪn]['lɪŋgə(r)] [ə'waɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [brɔːt] ,
and we would fain linger awhile to think on all the Norman invasion brought ,
和 我们 会 欣然 萦绕 一会儿 到 思考 在 全部 这 诺曼 入侵 带来 ,

我们真想多停留一会儿，好好想想诺曼入侵带来的一切。

[ɔːl][ɪts][wəu][ænd; ənd][ɪts] ['braɪtnəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] [ɪz][ɪn'eksərəb(ə)l] :
all its woes and its brightnesses ; but the guide is inexorable :
全部 它是 烦恼 和 它是 亮度 ; 但 这 指导 是 无情的 :

它既有苦难，也有光明；但向导是无情的：

[wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːs] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [flɒk] [ɒv; əv] ['tʊərɪsts] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['əʊnli][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'meɪn] ,
we must pass on with the flock of tourists to view the only considerable remain ,
我们 必须 经过 在 和 这 群 的 游客 到 看法 这 仅有的 大量 保持 ,

我们必须跟随大批游客前往参观仅存的几处像样遗迹。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['ɪŋglɪʃ] [hɔːl] , ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'fektəri] .
the Early English hall , generally known as the Refectory .
这 早期的 英语 大厅 , 一般来说 已知 作为 这 食堂 .

早期英国风格的大厅，通常被称为餐厅。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [stænd] ['rʊfləs] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɔːn] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][flɔː(r)] .
The walls of this stand roofless to the sky , with a lawn in place of a floor .
这 墙壁 的 这 站立 无顶棚 到 这 天空 , 和 一个 草地 在 地方 的 一个 地面 .

这座建筑的墙壁没有屋顶，直插云霄，地面则是一片草坪。

[bɪ'ləʊ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θri:] [faɪn] ['vɔ:ltɪd] ['tʃeɪmbəz] — [wʌn] , [ðə; ði] [skrɪp'tɔ:riəm] ,
Below there are three fine vaulted chambers — one , the Scriptorium ,
以下 那里 是 三 美好的 拱形 房间 — 一 ， 这 抄写室 ，
下面有三个精美的拱形房间——其中一个是缮写室，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɪə'metrɪkl] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]['greɪsf(ə)l] ['pɪlər] .
with a good geometrical window and a vaulted roof supported by graceful pillars .
和 一个 好的 几何 窗户 和 一个 拱形 屋顶 有 经过 优美 柱子 .
拥有造型优美的窗户和由优美立柱支撑的拱形屋顶。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][wi:; wi] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð] [nəʊ] ['veri] [klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
But after all we come away with no very clear idea of the place ;
但 后 全部 我们 来 离开 和 不 非常 清除 主意 的 这 地方 ;
但最终我们还是没能对这个地方形成一个非常清晰的印象；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [wel] .
and perhaps it is as well .
和 也许 它 是 作为 出色地 .
或许确实如此。

[ɪn'sted] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] , [æn; ən] [ɪm'preʃənɪst] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['ru:ɪnz] ,
Instead , we have a vague , an impressionist picture of flowers and ruins ,
反而 ， 我们 有 一个 模糊的 ， 一个 印象派 图片 的 花朵 和 废墟 ，
相反，我们看到的只是一幅模糊的、印象派风格的花朵和废墟的画面。

[greɪ] [stəʊnz] ['mæntld] [wɪð] ['gɔ:dʒəs] ['blɒsəmz] ; [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔ:l][ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] [sə'renəti] .
grey stones mantled with gorgeous blossoms ; and over all a brooding serenity .
灰色的 石头 披风 和 华丽的 花朵 ; 和 超过 全部 一个 沉思 宁静 .
灰色的石头上覆盖着绚丽的花朵；整体氛围宁静而深沉。

[ðə; ði] [pɪ'dɛstriənz] [ru:t] , [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [meɪ] ['aɪðə(r)] [kʌm] [tu:; tə]['bæt(ə)l][ɔ:(r)] [rɪ'tɜ:n] ,
The pedestrian's route , by which we may either come to Battle or return ,
这 行人的 路线 ， 经过 哪个 我们 可能 任何一个 来 到 战斗 或者 返回 ，
行人路线，我们可以由此前往巴特尔或返回。

['pɑ:sɪz] [θru:] ['hɑ:lɪŋtən] [ænd; ənd] ['kroʊˌhɜ:rst] .
passes through Hollington and Crowhurst .
通过 通过 霍林顿 和 克劳赫斯特 .
途经霍林顿和克劳赫斯特。

[æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)] [pleɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ju:z] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
At the latter place is one of the most famous yews in the country ;
在 这 后者 地方 是 一 的 这 最多 著名的 紫杉 在 这 国家 ;
后一处地方生长着全国最著名的紫杉树之一；

[æt; ət][ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪz][ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] " [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] " .
at the former is the notorious " Church in the Wood " .
在 这 以前的 是 这 臭名昭著 " 教会 在 这 木头 " .
前者就是臭名昭著的"林中教堂"。

[dʒʌst] [waɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt] ['emɪnəns] [æz; əz]
Just why this little church should ever have attained to its present eminence as
只是 为什么 这 小的 教会 应该 曾经 有 已达到 到 它是 展示 卓越 作为
[ə; eɪ][gəʊl][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [wi:; wi][feɪl] ['ʌtəli] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .
a goal of pilgrimage we fail utterly to comprehend .
一个 目标 的 朝圣 我们 失败 完全地 到 理解 .
我们完全无法理解，为什么这座小教堂能够达到如今作为朝圣目的地的盛名。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɪt'self] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] [ɔː(r)] ['ɔːrnəmənts] ;
There is nothing remarkable about the edifice itself , either in the way of structure or ornaments ;
那里 是 没有什么 卓越 关于 这 大厦 本身 , 任何一个 在 这 方式 的 结构 或者 装饰品 ;

这座建筑本身并没有什么特别之处，无论是结构还是装饰；

[ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ɪz] [tuː] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['mɔnjuments] [ɒv; əv] ['pɑːvənjuː] ['strendʒər] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ;
the graveyard is too crowded with the hideous monuments of parvenu strangers to be interesting ;
这 墓地 是 也 挤 和 这 可怕 纪念碑 的 暴发户 陌生人 到 是 有趣的 ;

墓地里挤满了暴发户陌生人的丑陋墓碑，实在没什么意思；

[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmənpleɪs] .
the approach is little more than commonplace .
这 方法 是 小的 更多的 比 平凡 .

这种方法平庸至极。

[jet] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [θ'aʊzəndz] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ,
Yet for all that , thousands come and go through the summer months ,
然而 为了 全部 那 , 数千 来 和 去 通过 这 夏天 几个月 ,

尽管如此，夏季几个月里，仍有成千上万的人来来往往。

[ænd; ənd] [ɒn] [faɪn] ['sʌndez] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sæŋktʃuəri] [ɪz] [pækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
and on fine Sundays the little sanctuary is packed to the door ,
和 在 美好的 星期日 这 小的 避难所 是 包装 到 这 门 ,

晴朗的星期天，这座小小的教堂总是挤满了人，一直到门口。

['daʊtləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] .
doubtless to the entire satisfaction of the clergy .
毫无疑问 到 这 全部的 满意 的 这 牧师 .

无疑令所有神职人员都非常满意。

[tʃɑːlz] [læm] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [pleɪs] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ;
Charles Lamb discovered the place many years ago , when the surroundings were rather more favourable ;
查尔斯 羊肉 发现 这 地方 许多 年 前 , 什么时候 这 周围环境 是 相当 更多的 有利 ;

查尔斯·兰姆多年前发现了这个地方，当时的环境要好得多；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [gɪv] [θæŋks] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] :
and we should certainly give thanks , for the visit gave rise to an inimitable passage :
和 我们 应该 当然 给 谢谢 , 为了 这 访问 给予 上升 到 一个 无比 通道 :

我们当然应该心存感激，因为这次访问促成了一段独一无二的文字：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɒtɪstənt] [lə'reɪtoʊ] ,
" It is a very Protestant Loretto ,
" 它 是 一个 非常 新教 洛雷托 ,

“这是一个非常新教的洛雷托学院，

[ænd; ənd] [siːm] [drɒpt] [baɪ] [sʌm; səm] ['eɪndʒl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,
and seems dropt by some angel for the use of the hermit ,
和 似乎 掉落 经过 一些 天使 为了 这 使用 的 这 隐士 ,

似乎是某个天使留给隐士使用的。

[huː] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [pə'rɪʃənə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['pærɪʃ] . . . .
who was at once parishioner and a whole parish . . . .
WHO 曾是 在 一次 教区居民 和 一个 所有的 教区 . . . .

他既是教区居民，又是整个教区……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][maɪ] [neɪm] - .
It is built to the text of ' two or three are assembled in my name ' .
它 是 建造 到 这 文本 的 - 二 或者 三 是 组装 在 我的 姓名 - .

它的建造依据是"有两三个人奉我的名聚集"的经文。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][greɪn][ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːd] .
It reminds me of the grain of mustard seed .
它 提醒 我 的 这 粮食 的 芥末 种子 .

这让我想起了芥菜籽。

[ɪf] [ðə; ði] [gliːb] [lænd][ɪz] [prə'pɔːʃənət] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jiːld] [tuː] [pə'teɪtəʊz] .
If the glebe land is proportionate , it may yield two potatoes .
如果 这 教区 土地 是 成比例的 , 它 可能 屈服 二 土豆 .

如果土地面积适中，可能会产出两个土豆。

[taɪð] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [splɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][heə(r)] .
Tithes out of it could be no more split than a hair .
什一奉献 出去 的 它 可以 是 不 更多的 分裂 比 一个 头发 .

从中捐献的什一税可能比头发丝还要少。

[ɪts] [fɜːst] [fruːts] [mʌst; məst][biː; bi][ɪts][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] - [twʊd] ['nevə(r)] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] .
Its first fruits must be its last , for ' twould never produce a couple .
它是第一的 水果 必须 是 它是最后的 , 为了 - 特沃德 绝不 生产 一个 夫妻 .

它的第一个果实一定是它的最后一个果实，因为它永远不会结出一对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['truːli][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [wei] , [ænd; ənd] [fjuː] [ðeə(r)][biː; bi] — [ɒv; əv] ['lʌndən]
It is truly the strait and narrow way , and few there be — of London
它 是 真的 这 海峡 和 狭窄的 方式 , 和 很少 那里 是 — 的 伦敦
['vɪzɪtənt] — [ðæt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . . . .
visitants — that find it . . . .
访客 — 那 寻找 它 . . . .

这真是一条狭窄的小径，鲜少有伦敦游客能找到它……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] ['əːθkweiks] , [nɒt][mɔː(r)][frɒm; frəm]['sæŋktəti][ðæn; ðən][saɪz] ,
It is secure from earthquakes , not more from sanctity than size ,
它 是 安全的 从 地震 , 不是 更多的 从 圣洁 比 尺寸 ,

它之所以能抵御地震，与其说是因为它神圣，不如说是因为它体量大。

[fɔː(r); fə(r)] - [twʊd] [fiːl] [ə; eɪ] ['maʊntən] [θrəʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['teɪpə(r)] -
for ' twould feel a mountain thrown upon it no more than a taper -
为了 - 特沃德 感觉 一个 山 抛掷 之上 它 不 更多的 比 一个 锥形 -
[wɜːm] [wʊd] .
worm would .
蠕虫 会 .

因为它感觉不到一座山压在它身上，就像锥蝽感觉不到一样。

[gəʊ][ænd; ənd] [siː] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]['spektək(ə)lz] .
Go and see , but not without your spectacles .
去 和 看 , 但 不是 没有 你的 眼镜 .

去看看吧，但别忘了戴眼镜。

" [ɛkəlzbɔrn] [ænd; ənd] ['feərlaɪt]
" ECCLESBOURNE AND FAIRLIGHT
" 埃克尔斯伯恩 和 费尔莱特

埃克尔斯伯恩和费尔莱特

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [klɪfs] ['sevrəl] [maɪlz] [lɒŋ] ,
East of the old town is a stretch of cliffs several miles long ,
东方 的 这 老的 镇 是 一个 拉紧 的 悬崖 一些 英里 长的 ,

老城区东边是一片绵延数英里的悬崖，

[meɪd] [ʌp] , [laɪk] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [rɪdʒ] , [ɒv; əv]['ləʊə(r)] [krɪ'teɪʃəs] [rɒks] .
made up , like the Forest Ridge , of Lower Cretaceous rocks .
制成 向上 , 喜欢 这 森林 岭 , 的 降低 白垩纪 岩石 .

与森林岭一样，由下白垩纪岩石构成。

['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['wʊdɪd] ['væliz] [ɪk'stend][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [lændz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
Several little wooded valleys extend from the high lands right down to the sea ,
一些 小的 树木繁茂的 山谷 延长 从 这 高的 土地 正确的 向下 到 这 海 ,

几条林木葱郁的小山谷从高地一直延伸到海边。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [sə'lebrəti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nems]
and two of these have attained to a desirable celebrity under the names
和 二 的 这些 有 已达到 到 一个 理想 名人 在下面 这 姓名
[ɒv; əv] [ɛkəlzbɔrn] [ænd; ənd] ['feərlaɪt] [glen] .
of Ecclesbourne and Fairlight Glens .
的 埃克尔斯伯恩 和 Fairlight 格伦斯 .

其中两个已经以 Ecclesbourne 和 Fairlight Glens 的名字获得了令人向往的名气。

['meni] [fəʊk] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðiːz] [tuː] [spɒts] [ɪn] ['ɔːgəst] , [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['ʌtə(r)]
Many folk , visiting these two spots in August , go away with a feeling of utter
许多 民间 , 访问 这些 二 地点 在 八月 , 去 离开 和 一个 感觉 的 说出
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

许多游客在八月份游览这两个地方后，都带着彻底的失望离开。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] ['rʌsti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [struːn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['lɪtə(r)][ɒv; əv]
for the grass is rusty and the place strewn with the indescribable litter of
为了 这 草 是 生锈的 和 这 地方 散落的 和 这 无法形容 垃圾 的
[ə; eɪ] ['mɪriəd] ['pɪknɪk] - ['pɑːtiz] .
a myriad picnic - parties .
一个 无数 野餐 - 各方 .

因为草地已经生锈，到处都是无数次野餐聚会留下的难以形容的垃圾。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
But in the spring of the year ,
但 在 这 春天 的 这 年 ,

但是到了春天，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔːtəkɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪz][æt; ət][ɪts] ['fʊlɪst] ,
when the little watercourse at the bottom is at its fullest ,
什么时候 这 小的 河道 在 这 底部 是 在 它是 最 ,

当底部的小水道水位达到最高时，

[wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntləs] ['prɪmrəʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [triːz] ,
when there are countless primroses beneath the fine old trees ,
什么时候 那里 是 无数 报春花 下面 这 美好的 老的 树木 ,

当苍劲的老树下盛开着无数报春花时，

[wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [griːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] , [ðen] [duː; də] [ðiːz] [glen] [dɪ'zɜːv]
when everything is green down to the water's edge , then do these glens deserve
什么时候 一切 是 绿色的 向下 到 这 水的 边缘 , 然后 做 这些 格伦斯 应得
[ðeə(r)][ˌrepju'teiʃən] .
their reputations .
他们的 声誉 .

当一直延伸到水边都是绿色的时候，这些山谷才配得上它们的美名。

['feərlaɪt] [glen]
FAIRLIGHT GLEN
费尔莱特 格伦

费尔莱特格伦

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔːtəkɔːs] [ɪz][æt; ət][ɪts] ['fʊlɪst] ,
In the spring of the year , when the little watercourse is at its fullest ,
在 这 春天 的 这 年 , 什么时候 这 小的 河道 是 在 它是 最 ,

每年春天，当小溪水量达到顶峰时，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntləs] ['prɪmrəʊz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [triːz] ,
there are countless primroses beneath the fine old trees ,
那里 是 无数 报春花 下面 这 美好的 老的 树木 ,

在这些古树下，开满了无数的报春花。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [griːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
and everything is green down to the water's edge .
和 一切 是 绿色的 向下 到 这 水的 边缘 .

一直到水边，到处都是绿色的。

([siː] [peɪdʒ] -)
(See page 39)
(看 页 -)

（参见第39页）

[ɪn] ['feərlaɪt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['feɪməs] [spɒts] — [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvəz] - [siːt] .
In Fairlight there are two famous spots — the Dripping Well and the Lovers ' Seat .
在 Fairlight 那里 是 二 著名的 地点 — 这 滴落 出色地 和 这 恋人 - 座位 .

在费尔莱特有两个著名的景点——滴水井和情人座。

[ðə; ði] [wel] , ['sɪtʃueɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði][glen] ,
The well , situated at the northern end of the glen ,
这 出色地 , 位于 在 这 北方 结尾 的 这 格伦 ,

这口井位于峡谷北端，

[ʃəʊz] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] ['tendənsi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][məʊst]['ləʊk(ə)l] ['wɔːtəz] ,
shows a decided tendency to follow the custom of most local waters ,
演出 一个 决定 趋势 到 跟随 这 风俗 的 最多 当地的 水 ,

表现出明显的遵循当地大多数水域习俗的倾向，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ˌnevəðə'les] [get][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][spɒt][ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ɪts][best] .
but we can nevertheless get some idea of what a pretty little spot it must have been at its best .
但 我们 能 尽管如此 得到 一些 主意 的 什么 一个 漂亮的 小的 点 它 必须 有 到过 在 它是最好的 .

但我们仍然可以想象，它在鼎盛时期一定是一个多么美丽的小地方。

[ðə; ði] ['lʌvəz] - [siːt] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [haɪ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] , [ʃrʌb] - [grəʊn] [klɪf] .
The Lovers ' Seat is a little to the east , high up on the face of a steep , shrub - grown cliff .
这 恋人 - 座位 是 一个 小的 到 这 东方 , 高的 向上 在 这 脸 的 一个 陡 , 灌木 - 生长 悬崖 .

情人座位于稍东边，高高地坐落在陡峭的山坡上，

长满灌木的悬崖。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɒk] [ˌəʊvə'hæŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['plætfɔːm] , ['sləʊli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] .
A large rock overhangs at the top , and beneath is a tiny platform , slowly disappearing .
一个 大的 岩石 悬垂 在 这 顶部 , 和 下面 是 一个 微小的 平台 , 缓慢地 消失 .

顶部有一块巨大的岩石悬垂下来，下面是一个很小的平台，正在慢慢消失。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , [ɪ'speʃəli] [ɒn] [æn; ən] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
It is a fine place , especially on an early summer morning ,
它 是 一个 美好的 地方 , 尤其 在 一个 早期的 夏天 早晨 ,

这里是个好地方，尤其是在初夏的清晨。

[wen] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [ə'θrɒb] [wɪð] [ðə; ði] [tjuː'mʌltʃuəs] ['melədi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [glen] [bɪ'ləʊ] ,
when the air is athrob with the tumultuous melody of the birds in the glen below ,
什么时候 这 空气 是 悸动 和 这 动荡的 旋律 的 这 鸟类 在 这 格伦 以下 ,

当山谷下方鸟儿们喧闹的鸣叫声响彻云霄时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [bɜːdz] [wiːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [stɜː(r)] ['iːv(ə)n] [tʃɑːlz] [læm] [tuː; tə] [preɪz] :
and the sea birds wheel round the aerie — a place well fitted to stir even Charles Lamb to praise :
和 这 海 鸟类 车轮 圆形的 这 鹰巢 — 一个 地方 出色地 适配 到 搅拌 甚至 查尔斯 羊肉 到 称赞 :

海鸟在鸟巢周围盘旋——这个地方甚至会让查尔斯·兰姆都赞叹不已：

" [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['klæmbə] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌvəz] - [siːt] ;
" Let me hear that you have clambered up to Lovers ' Seat ;
" 让 我 听到 那 你 有 攀爬 向上 到 恋人 - 座位 ;

"让我听到你已经爬上情人座的消息；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [faɪn] [ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] [æz; əz] [hwɑːn; 'dʒuːən] ['fɜːrnændɛz] , [æz; əz] ['ləʊnli] [tuː] ,
it is as fine in that neighbourhood as Juan Fernandez , as lonely too ,
它 是 作为 美好的 在 那 邻里 作为 胡安 费尔南德斯 , 作为 孤独 也 ,

那片街区的一切都像胡安·费尔南德斯一样美好，但也同样孤独。

[wen] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [aʊt] ; [ai] [hæv; həv] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['steərɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['ʃɪplɪs] [siː] .
when the fishing - boats are not out ; I have sat for hours staring upon a shipless sea .
什么时候 这 钓鱼 - 船 是 不是 出去 ; 我 有 卫星 为了 小时 凝视 之上 一个 无船 海 .

当渔船不出海时，我常常一坐就是几个小时，凝视着空无一船的大海。

[ðə; ði] [sɔːlt] [siː] [ɪz] ['nevə(r)] [səʊ] [grænd] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [left] [tuː; tə] [ɪt'self] .
The salt sea is never so grand as when it is left to itself .
这 盐 海 是 绝不 所以 盛大 作为 什么时候 它 是 左边 到 本身 .

咸涩的大海只有在不受干扰的时候，才最能展现它的壮丽。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['stɔːri] : [wɒt] ['sɪmələ(r)] [rəʊ'mæntɪk] [spɒt] [hæz; həz] [nɒt] ?
" Of course it has a story : what similar romantic spot has not ?
" 的 课程 它 有 一个 故事 : 什么 相似的 浪漫的 点 有 不是 ?

"当然，它背后肯定有故事：哪个类似的浪漫景点没有故事呢？"

[daʊt] [hæz; həz] [biːn] [kɑːst][ɒn][ðə; ði][vəˈræsəti] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈprɪti] [teɪlz; ˈteɪliːz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɔːt]
Doubt has been cast on the veracity ; but such pretty tales certainly ought
怀疑 有 到过 投掷 在 这 真实性 ; 但 这样的 漂亮的 故事 当然 应该
[tuː; tə][biː; bi] [truː] .
to be true .
到 是 真的 .

人们对故事的真实性表示怀疑；但如此动人的故事，想必都是真的。

[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði][glen] [laɪz] [klɪf] [end] ,
East of the glen lies Cliff End ,
东方 的 这 格伦 谎言 悬崖 结尾 ,

峡谷东侧是悬崖尽头，

[weə(r)] [ðə; ði] [braʊn] [ˈsændstəʊn] [klɪfs] [dɪp] [daʊn] [ˈʃɑːpli] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l]
where the brown sandstone cliffs dip down sharply once more to the level
在哪里 这 棕色的 砂岩 悬崖 蘸 向下 尖锐地 一次 更多的 到 这 等级
[ˈmɑːʃlænd] .
marshlands .
沼泽地 .

棕色砂岩峭壁再次陡然向下倾斜，直至平坦的沼泽地。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ˈðɪðə(r)] [miˈændə] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
The path thither meanders along the top of the cliffs ,
这 小路 那里 蜿蜒曲折 沿着 这 顶部 的 这 悬崖 ,

通往那里的路沿着悬崖顶蜿蜒而行，

[naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈperələsli] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][sʌm; səm] [swiːt]
now approaching perilously near the edge to give a glimpse of some sweet
现在 接近 危险地 靠近 这 边缘 到 给 一个 一瞥 的 一些 甜的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈhæŋɪŋ] [del] [wɪð] [triːz] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] ,
little hanging dell with trees right down to the waves ,
小的 绞刑 戴尔 和 树木 正确的 向下 到 这 波浪 ,

现在正危险地接近悬崖边缘，可以瞥见一些可爱的小悬崖，树木一直延伸到海浪边。

[naʊ] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θruː] [ˈeɪkəz][ɒv; əv] [biː] - [θrɔŋ, θrɔːŋ] [gɔːs] [ænd; ənd]
now wandering inland a little through acres of bee - thronged gorse and
现在 漫游 内陆 一个 小的 通过 英亩 的 蜜蜂 - 熙熙攘攘 金雀花 和
[ˈheðə(r)] .
heather .
希瑟 .

现在，我正沿着内陆小路漫步，穿过成片的、蜜蜂聚集的金雀花和石楠花丛。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɒt][æz; əz] [ˈrɪtʃəd] [ˈdʒɛfəriz] [lʌvd] : " [ɔːl] [ˈwɔːmli] [lɪt] [wɪð] [ˈsʌnʃaɪn] ,
It is such a spot as Richard Jefferies loved : " All warmly lit with sunshine ,
它 是 这样的 一个 点 作为 理查德 杰富瑞 喜爱 : " 全部 热情地 点燃 和 阳光 ,

这里正是理查德·杰弗里斯所钟爱的地方：“阳光温暖地照耀着一切，

[diːp] [ˈʌndə(r)][ˈlɪkwɪd] [ˈsʌnʃaɪn] [laɪk] [sændz][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [siː] ,
deep under liquid sunshine like sands under the liquid sea ,
深的 在下面 液体 阳光 喜欢 沙子 在下面 这 液体 海 ,

深埋于液态阳光之下，如同液态海洋下的沙砾。

[nəʊ] [ˈhɑːʃnəs] [ɒv; əv][mæn] - [meɪd] [saʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [əˈmɪd][ˈneɪtʃə(r)] " .
no harshness of man - made sound to break the isolation amid nature " .
不 严厉 的 男人 - 制成 声音 到 休息 这 隔离 之中 自然 " .

没有刺耳的人造噪音来打破大自然的宁静”。

[wʌns] [æt; ət] [klɪf] [end][wiː; wi][ˈmɑːv(ə)l] ,
Once at Cliff End we marvel ,
一次 在 悬崖 结尾 我们 奇迹 ,

到达悬崖尽头时，我们不禁惊叹不已。

[ænd; ənd] [jet] ['ɒfə(r)] [ʌp] ['fɜ:vənt] [θæŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [ʃəʊ] ['pleɪsɪz] " [ɒv; əv]
and yet offer up fervent thanks that it is not one of the " show places " of
和 然而 提供 向上 热切 谢谢 那 它 是 不是 一 的 这 " 展示 地方 " 的
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
the district .
这 区 .

然而，他们却热切地感谢它不是该地区的"景点"之一。

[ðə; ði] [ləʊ] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] , ['hævɪŋ] ['kɔnstitju:t] [ðə; ði] [kəʊst] - [laɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] ,
The low rolling hills , having constituted the coast - line for half a dozen miles ,
这 低的 滚动 丘陵 ， 拥有 构成 这 海岸 - 线 为了 一半 一个 打 英里 ，

绵延六英里的低矮丘陵构成了海岸线，

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [breɪk] [ə'weɪ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌntri] - [saɪd] .
at this point break away inland to form a delightful country - side .
在 这 观点 休息 离开 内陆 到 形式 一个 愉快 国家 - 边 .

此时向内陆延伸，形成一片迷人的乡村地带。

[baɪ] [səʊ] ['du:ɪŋ] [ðeɪ] [ɪn'kləʊz] [wɒt] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [ə; eɪ] [greɪt] [lə'gu:n] [ɔ:(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] [si:] ,
By so doing they enclose what was formerly a great lagoon or inland sea ,
经过 所以 正在做 他们 括 什么 曾是 以前 一个 伟大的 泻湖 或者 内陆 海 ，

通过这种方式，他们圈住了以前一个巨大的泻湖或内陆海。

['hævɪŋ] [lɒŋ] [ɑ:mz] , [ɔ:(r)] [fjɔ:d] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['rɪvə(r)] - ['væliz] [ɒv; əv] [bri:d] ,
having long arms , or fiords , running up into the different river - valleys of Brede ,
拥有 长的 武器 ， 或者 峡湾 ， 跑步 向上 进入 这 不同的 河 - 山谷 的 布雷德 ，
, [ænd; ənd] ['rɑ:ðər] .
Tillingham , and Rother .
蒂林厄姆 ， 和 罗瑟 .

有长长的支流或峡湾，延伸到布雷德河谷、蒂林厄姆河谷和罗瑟河谷。

[naʊ] [ðə; ði] [si:] [hæz; həz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ɪts] [pleɪs] , [stretʃ] [ə'weɪ] ['eɪkəz] [ə'pɒn] ['eɪkəz]
Now the sea has gone , and there , in its place , stretch away acres upon acres
现在 这 海 有 已消失 ， 和 那里 ， 在 它是 地方 ， 拉紧 离开 英亩 之上 英亩
[ɒv; əv] ['mɑ:ʃlænd] ,
of marshland ,
的 沼泽地 ，

如今大海已消失，取而代之的是一望无际的沼泽地。

[mɑ:kt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [əʊld] ['pætʃwɜ:k] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['wɔ:təkɔ:siz] — [ə; eɪ]
marked out like a piece of old patchwork by the countless watercourses — a
标记 出去 喜欢 一个 片 的 老的 拼布 经过 这 无数 水道 — 一个
[pleɪs] [ɒv; əv] ['streslɪs] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .
place of stressless labour and contentment .
地方 的 无压力 劳动 和 满意 .

无数的水道勾勒出一幅古老拼布画的轮廓——这是一个劳动轻松、令人满足的地方。

[æz; əz] [wi:; wi] [stænd] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪz] [aʊt] ['i:stwədz] [ə'pɒn] [ðəʊz] [brɔ:d] ['eɪkəz] [ɒv; əv]
As we stand at this place and gaze out eastwards upon those broad acres of
作为 我们 站立 在 这 地方 和 目光 出去 向东 之上 那些 广阔 英亩 的
[sʌn] - [wɒʃt] ,
sun - washed ,
太阳 - 洗过 ，

当我们站在这里，向东眺望那片阳光普照的广阔土地时，

[wɪnd] - [swept] ['medəʊ] - [lænd] , [weə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [ʃi:p] [greɪz] ['pi:sfəli]
wind - swept meadow - land , where now the cattle and sheep graze peacefully
风 - 扫荡 草地 - 土地 ， 在哪里 现在 这 牛 和 羊 轻擦 和平地
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃepəd] ['slʌmbə] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] ,
and the shepherd slumbers at his post ,
和 这 牧羊人 睡眠 在 他的 邮政 ，

风吹拂过的草地上，牛羊悠闲地吃草，牧羊人则在岗位上酣然入睡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈfɪʃəmən] [wʌns] [drɒpt] [ðeə(r)][nets] ,
it is difficult to realize that here the fishermen once dropped their nets ,
它 是 难的 到 意识到 那 这里 这 渔民 一次 掉落 他们的 网 ，

很难想象，这里曾经是渔民撒网的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][wɔː(r)][rəʊd] [məˈdʒestɪkli] [æt; ət][ˈæŋkə(r)] — [ˈredi] [æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt]
and the ships of war rode majestically at anchor — ready at any moment
和 这 船舶 的 战争 骑 雄伟地 在 锚 — 准备好 在 任何 片刻
[tuː; tə][ˈventʃə(r)] [fɔːθ] [əˈgenst] [məˈrɔːdɪŋ] [fəʊz] .
to venture forth against marauding foes .
到 风险投资 前进 反对 劫掠 敌人 .

战舰雄伟地停泊在锚地，随时准备出击，迎击劫掠的敌人。

[jet] [ˈwɪntʃəlˌsiː] ,
Yet Winchelsea ,
然而 温切尔西 ，

然而，温切尔西，

[wɪtʃ] [stændz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] — [ˈsiːmɪŋ] [wʌn] [deɪ] [maɪlz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ˈbeəli]
which stands out in the distance — seeming one day miles away and another barely
哪个 站立 出去 在 这 距离 — 似乎 一 天 英里 离开 和 其他 仅仅
[ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] — [ænd; ənd] [raɪ] ,
a stone's throw — and Rye ,
一个 石头的 扔 — 和 黑麦 ，

它在远处格外显眼——有时感觉远在数英里之外，有时又感觉近在咫尺——还有黑麦，

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [taʊn] , [pɜːtʃt] [ɒn][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] ,
a tiny town , perched on its little hill some three miles farther on ,
一个 微小的 镇 ， 栖息 在 它是 小的 爬坡道 一些 三 英里 更远 在 ，

一个坐落在小山上的小镇，再往前大约三英里。

[wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈmægnɪtjuːd] — [ˈverɪtəb(ə)l] [ˈkreɪdlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi]
were each ports of the first magnitude — veritable cradles of the navy
是 每个 端口 的 这 第一的 震级 — 真正的 摇篮 的 这 海军
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈempaɪə(r)] .
and the Empire .
和 这 帝国 .

它们都是一流的港口——名副其实的海军和帝国的摇篮。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [end][hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [tuː] [ruːts] :
From the Cliff End here we have a choice of two routes :
从 这 悬崖 结尾 这里 我们 有 一个 选择 的 二 路线 :

从悬崖尽头出发，我们有两条路线可供选择：

[ˈaɪðə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [prəˈsiːd] [baɪ] [rəʊd] [tuː; tə] ,
either we can proceed by road to Icklesham ,
任何一个 我们 能 继续 经过 路 到 伊克勒舍姆 ，

我们也可以走陆路前往伊克尔舍姆，

[ə; eɪ] [pleɪs] [wel] [wɜːθ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts] [ˈɪntrəstɪŋ] [əʊld] [tʃɜːtʃ] ,
a place well worth a visit for the sake of its interesting old church ,
一个 地方 出色地 值得 一个 访问 为了 这 清酒 的 它是 有趣的 老的 教会 ，

这个地方非常值得一游，因为它有一座有趣的古老教堂。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][tuː; tə] [ˈwɪntʃəlˌsiː] ; [ɔː(r)] , [ˈbetə(r)] [stɪl] ,
and then on to Winchelsea ; or , better still ,
和 然后 在 到 温切尔西 ； 或者 ， 更好的 仍然 ，

然后前往温切尔西；或者，更好的选择是，

[wiː; wi][kæn; kən][træmp][ðə; ði] [fjuː] [maɪlz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][əʊld] [ˈmɪlətri] [kəˈnæl] ,
we can tramp the few miles beside the old military canal ,
我们 能 流浪汉 这 很少 英里 旁 这 老的 军队 运河 ，

我们可以沿着旧军用运河徒步几英里，

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [tuː; tə] [lɪŋk] [ʌp] [ðæt] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði] [siː] .
which serves to link up that town with the sea .
哪个 服务 到 关联 向上 那 镇 和 这 海 .

它将这座城镇与大海连接起来。

[ðɪs] ['lætə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːk] , [ænd; ənd] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] [æn; ən]
This latter is certainly a delightful walk , and well worth the fatigue of an
这 后者 是 当然 一个 愉快 走 , 和 出色地 值得 这 疲劳 的 一个
[ɪk'stendɪd] ['efət] .
extended effort .
扩展 努力 .

后者无疑是一条令人愉悦的徒步路线，即使需要长时间跋涉，也绝对值得。

[æz; əz] [wiː; wi] [drɒp] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] , [wiː; wi] [nəʊt] , [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] ,
As we drop down the slope , we note , on the lower ridges of the hills ,
作为 我们 降低 向下 这 坡 , 我们 笔记 , 在 这 降低 山脊 的 这 丘陵 ,

当我们沿着山坡往下走时，我们注意到，在较低的山脊上，

[pɛt] , [ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] , [ɔː(r)]
Pett , the insignificant village which has given its name to the Level , or
佩特 , 这 微不足道 村庄 哪个 有 给定 它是 姓名 到 这 等级 , 或者
[tʌŋ] [ɒv; əv] " ['pəʊldə(r)] " ,
tongue of " polder " ,
舌头 的 " 圩田 " ,

佩特，这个不起眼的小村庄，却给“圩田”或“圩田”的“舌状地带”起了名字。

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [raɪ] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ['iːstwədz] ['ɪntuː] [ðæt] ['greɪtə(r)] [flæt] , [ðə; ði]
stretching away to Rye , and extending eastwards into that greater flat , the
伸展 离开 到 黑麦 , 和 扩展 向东 进入 那 更大的 平坦的 , 这
['rɒmni] [mɑːʃ] ;
Romney Marsh ;
罗姆尼 沼泽 ;

一直延伸到赖伊，并向东延伸到更大的平原——罗姆尼沼泽；

[ænd; ənd] , ['fɑːðə(r)] [ɒn] , ['gɛstlɪŋ] .
and , farther on , Guestling .
和 , 更远 在 , 客灵 .

再往后是 Guestling。

[nɒt] ['heɪstɪli] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst] ['gɛstlɪŋ] [biː; bi] [pɑːst] [baɪ] ,
Not hastily , however , must Guestling be passed by ,
不是 草草 , 然而 , 必须 客灵 是 通过了 经过 ,

然而，也不能草率地忽略格斯特林。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['kɒmənpleɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði] [neɪm] [ɪz]
for though the village is commonplace enough to the eye , the name is
为了 尽管 这 村庄 是 平凡 足够的 到 这 眼睛 , 这 姓名 是
[tʃɑːdʒd] [wɪð] ['eɪnʃənt] ['memərɪz] .
charged with ancient memories .
带电 和 古老的 回忆 .

虽然这个村庄看起来很普通，但它的名字却承载着古老的记忆。

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] " ['gɛstlɪŋ] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kɒnfərəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔːts] [ænd; ənd]
Originally the " Guestling " was a sort of conference between the Ports and
起初 这 " 客灵 " 曾是 一个 种类 的 会议 之间 这 港口 和
['dɪstənt] ['fɪʃɪŋ] ['kɒləniz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['jɑːməθ] ;
distant fishing colonies such as Yarmouth ;
遥远 钓鱼 殖民地 这样的 作为 雅茅斯 ;

最初，“Guestling”是港口与雅茅斯等遥远渔村之间的一种会议；

[bʌt; bət]['grædʒuəli][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ['pɑːləmənt] [held] [tuː; tə]['set(ə)l]
but gradually it developed into a local Parliament held to settle
但 逐步地 它 发达 进入 一个 当地的 议会 握住 到 定居
[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəʊks][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['fɪʃə(r)] [taʊnz] [æz; əz][tuː; tə] ['kwestʃənz]
disputes among the folks of the rival fisher towns as to questions
争议 之中 这 各位 的 这 竞争对手 渔夫 城镇 作为 到 问题
[ɒv; əv] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] .
of rights and privileges .
的 权利 和 特权 .

但逐渐发展成为一个地方议会，旨在解决敌对渔村居民之间关于权利和特权的纠纷。

[ˌaɪ 'tiː][met][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] ,
It met in the church itself ,
它 遇见 在 这 教会 本身 ,

会议就在教堂里举行。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ]['spiːkə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpærəfə'neɪliə] [ɒv; əv] [fʊl]
and possessed a Speaker and something of the paraphernalia of full
和 拥有 一个 扬声器 和 某物 的 这 用具 的 满的
[dʒuː'dɪʃəl]['paʊə(r)] .
judicial power .
司法 力量 .

并拥有议长和部分完整的司法权力工具。

[hɪə(r)][ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] - [sez] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
Here is what the good old Jeake - says about it in his ancient History of the
这里 是 什么 这 好的 老的 - 说道 关于 它 在 他的 古老的 历史 的 这
[sɪŋk] [pɔːts] :
Cinque Ports :
五 港口 :

以下是老杰克在他那本古老的《五港联盟史》中对此事的描述：

" [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɒv; əv] ['gɛstlɪŋ] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [kɔːt] [kɔːld] ,
" By the same name of Guestling , is also a Court called ,
" 经过 这 相同的 姓名 的 客灵 , 是 还 一个 法庭 称为 ,

“与 Guestling 同名的还有一个名为 Court 的法院，

[ðæt] [kənsɪstɛθ] [bʌt; bət][ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːts] [ænd; ənd] [tuː] [taʊnz] , [æz; əz] [sə'pəʊz]
that consisteth but of part of the Ports and two Towns , as suppose
那 组成 但 的 部分 的 这 港口 和 二 城镇 , 作为 认为
['heɪstɪŋz] ,
Hastings ,
黑斯廷斯 ,

它仅由部分港口和两个城镇组成，例如黑斯廷斯。

['wɪntʃəlˌsiː] , [ænd; ənd] [raɪ] , [reɪzd] [ə'pɒn] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [weə(r)] [baɪ]
Winchelsea , and Rye , raised upon request of one of them ; where by
温切尔西 , 和 黑麦 , 提高 之上 要求 的 一 的 他们 ; 在哪里 经过
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,

温切尔西和赖伊，应其中一人要求而成立；经双方同意，

[ænd; ənd][æz; əz][baɪ] ['brʌðəli] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ə'griː] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['nesəsəri]
and as by brotherly invitation , they appear to agree on something necessary
和 作为 经过 兄弟般的 邀请 , 他们 出现 到 同意 在 某物 必要的
[tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [taʊnz] .
to their respective Towns .
到 他们的 各自 城镇 .

仿佛是兄弟般的邀请，他们似乎就各自城镇的必要事项达成了一致。

" [ðə; ði][əʊld][kə'næl] , [laɪk][ðə; ði][mɑː'teləʊ] ['taʊəz] , [raʊzd] [ðə; ði] [skɔːn] [ɒv; əv] ['kɑːbɪt] :
" The old canal , like the Martello towers , roused the scorn of Cobbett :
" 这 老的 运河 , 喜欢 这 马泰洛 塔楼 , 唤醒 这 轻蔑 的 科贝特 :

“这条古老的运河，就像马泰罗塔一样，激起了科贝特的蔑视：

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][kə'næl][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [frentʃ] ;
" Here is a canal to keep out the French ;
" 这里 是 一个 运河 到 保持 出去 这 法语 ;

“这里有一条运河，用来阻止法国人进来；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['ɑːmiz] [huː] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [krɒst] [ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dænjuːb] ,
for these armies who had so often crossed the Rhine , and the Danube ,
为了 这些 军队 WHO 有 所以 经常 交叉 这 莱茵河 , 和 这 多瑙河 ,

对于这些曾多次渡过莱茵河和多瑙河的军队来说，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kept] [bæk] [baɪ][ə; eɪ][kə'næl] , [meɪd] [baɪ] [pɪt] , ['θɜːti] [fiːt] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði]
were to be kept back by a canal , made by Pitt , thirty feet wide at the
是 到 是 保留 后退 经过 一个 运河 , 制成 经过 匹兹堡 , 三十 脚 宽的 在 这
[məʊst] " .
most " .
最多 " .

要用皮特修建的一条最宽处达三十英尺的运河来阻挡它们”。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] - [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [miːn] [fiːt] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ]
But despite Cobbett's words it was no mean feat of military engineering
但 尽管 - 字 它 曾是 不 意思是 特技 的 军队 工程
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [deɪz] ,
for those days ,
为了 那些 天 ,

尽管科贝特如此评价，但在当时，这仍然是一项了不起的军事工程壮举。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] , [kʌld] [frɒm; frəm] ['hɔːrsˌfiːld] , [ðə; ði][əʊld] ['kaʊnti] [hɪ'stɔːriən] ,
as the following particulars , culled from Horsfield , the old county historian ,
作为 这 下列的 细节 , 已筛选 从 霍斯菲尔德 , 这 老的 县 历史学家 ,
[wɪl] [ʃəʊ] :
will show :
将要 展示 :

以下细节摘自老郡史学家霍斯菲尔德的记载，足以证明这一点：

" [ðə; ði] ['mɪlətri] [kə'næl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kʌt] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] ,
" The Military Canal , which was cut , during the late war with France ,
" 这 军队 运河 , 哪个 曾是 切 , 期间 这 晚的 战争 和 法国 ,

“这条军用运河是在与法国的战争后期开凿的，

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊləndz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] [ænd; ənd]
as a protection to the lowlands in the eastern part of this county and
作为 一个 保护 到 这 低地 在 这 东 部分 的 这 县 和
[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] [kent] ,
the adjoining portion of the county of Kent ,
这 相邻的 部分 的 这 县 的 肯特 ,

为了保护本郡东部低地和毗邻的肯特郡部分地区，

[baɪ] [ɪm'piːdɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ən; ən] ['enəmi] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɒn] [ðɪs]
by impeding the progress of an enemy , in the event of a landing on this
经过 阻碍 这 进步 的 一个 敌人 , 在 这 事件 的 一个 降落 在 这
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

通过阻碍敌人的推进，以防敌人登陆此岸，

[kə'mensɪz] [æt; ət] [klɪf] [end] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [pɛt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs]
commences at Cliffe End , in the parish of Pett , and following the course
开始 在 克利夫 结尾 , 在 这 教区 的 佩特 , 和 下列的 这 课程
[ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] ,
of the rising ground ,
的 这 上升 地面 ,

起点位于佩特教区的克利夫恩德，并沿着地势上升的路线延伸。

[wɪtʃ] [skɜːrts][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [flæt] ['fɔːmɪŋ] [wɔːlənd] [ænd; ənd] ['rɒmni] [mɑːʃ] , [krɔːsɪz] [ðə; ði]
which skirts the extensive flat forming Walland and Romney Marsh , crosses the
哪个 裙子 这 广泛的 平坦的 成型 沃兰德 和 罗姆尼 沼泽 , 十字架 这
['rəʊmən] [rəʊd] [nɪə(r)] [haiθ] ,
Roman Road near Hythe ,
罗马 路 靠近 海斯 ,

它绕过沃兰和罗姆尼沼泽地的大片平坦地带，在海斯附近与罗马大道相交。

[ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-] , [ɪn] ['nɪəli] [ə; eɪ] [streɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [ɪts]
and extends , in nearly a straight direction , along the coast to its
和 扩展 , 在 几乎 一个 直的 方向 , 沿着 这 海岸 到 它是
[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ʃɔrn] [klɪf] ,
termination at Shorne Cliffe ,
终止 在 肖恩 克利夫 ,

它几乎呈直线方向沿着海岸线延伸，最终止于肖恩克利夫。

[ɪn] [kent] ; [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [θriː] [maɪlz] .
in Kent ; a distance of about twenty - three miles .
在 肯特 ; 一个 距离 的 关于 二十 - 三 英里 .

在肯特郡；距离约二十三英里。

[ɪts] [bredθ] [ɪz] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [ɪts] [depθ] [θriː] ;
Its breadth is about twenty yards , and its depth three ;
它是 宽度 是 关于 二十 码 , 和 它是 深度 三 ;

它的宽度约为二十码，深度约为三码；

[wɪð] [ə; eɪ] [reɪzd] [bæŋk] [ɔː(r)] [rɪ'dæn] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəri] ,
with a raised bank or redan on the northern side to shelter the soldiery ,
和 一个 提高 银行 或者 雷丹 在 这 北方 边 到 庇护所 这 士兵 ,

北侧建有高台或堡垒，用于掩护士兵。

[ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [fəʊ] [wɪð] ['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
and enable them to oppose the foe with greater advantage .
和 使能够 他们 到 反对 这 敌人 和 更大的 优势 .

使他们能够以更大的优势对抗敌人。

" [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ; [ðɪs] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] ['wɔːlaɪk] [stjuː'pɪdəti] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
" Now everything is changed ; this monument of warlike stupidity has become a
" 现在 一切 是 已更改 ; 这 纪念碑 的 好战 愚蠢 有 变得 一个
[hɔːnt] [ɒv; əv] [piːs] .
haunt of peace .
出没 的 和平 .

“现在一切都变了；这座战争愚蠢的纪念碑变成了和平的象征。”

[ðʌs] [hæz; həz] [taɪm] [ɪ'fektɪd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['trævəsti] .
Thus has Time effected another of its little travesties .
因此 有 时间 受影响 其他 的 它是 小的 滑稽剧 .

时间就这样又一次上演了它那小小的闹剧。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [riːd] - [grəʊn] , [bɜːd] - ['hɔːntɪd] ['wɔːtəweɪ] , [wiː; wi] [skɜːt] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ɒn]
Following the reed - grown , bird - haunted waterway , we skirt the peninsula on
下列的 这 芦苇 - 生长 , 鸟 - 闹鬼的 水路 , 我们 裙子 这 半岛 在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [pɜːtʃt] ,
which the town is perched ,
哪个 这 镇 是 栖息 ,

沿着芦苇丛生、鸟类栖息的水道，我们绕过小镇所在的半岛。

[ænd; ənd] [kʌm] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [wɪndz; waɪndz] [daɪ'ægənəli] [ʌp] [tuː; tə]
and come finally to the foot of the road which winds diagonally up to
和 来 最后 到 这 脚 的 这 路 哪个 风 对角线 向上 到

[ðə; ði] [strænd] [geɪt] .
the Strand Gate .
这 斯特兰德 门 .

最后到达道路的尽头，这条路呈对角线蜿蜒而上，通往斯特兰德门。

[ðʌs] [ɪz] [ðə; ði] [taʊn] ['entəd] [baɪ] [ɪts] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'prəʊtʃ] .
Thus is the town entered by its most beautiful approach .
因此 是 这 镇 进入 经过 它是 最多 美丽的 方法 .

这就是进入这座小镇最美的入口。

['wɪntʃəlˌsiː]
WINCHELSEA
温切尔西

温切尔西

['evri] [spɒt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lektəbl] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — ['pɛvənzi] , ['hɜːrst'mɑːnˌsuː] , ['heɪstɪŋz]
Every spot in this delectable corner of England — Pevensey , Hurstmonceux , Hastings
每一个 点 在 这 美味的 角落 的 英格兰 — 佩文西 , 赫斯特蒙索 , 黑斯廷斯

[ɪt'self] , ['boʊdiəm] ,
itself , Bodiam ,
本身 , 博迪亚姆 ,

英格兰这片迷人角落的每一个地方——佩文西、赫斯特蒙索、黑斯廷斯本身、博迪亚姆、

[raɪ] — [ɪz] ['redələnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ;
Rye — is redolent of the triumph of change ;
黑麦 — 是 芬芳的 的 这 胜利 的 改变 ;

黑麦——象征着变革的胜利；

[bʌt; bət] ['wɪntʃəlˌsiː] [stændz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː'tɪləti] [ɒv; əv] [mænz]
but Winchelsea stands before us a perfect memorial to the futility of man's
但 温切尔西 站立 前 我们 一个 完美的 纪念馆 到 这 无用 的 男人的

['efəts] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] ,
efforts against Nature ,
努力 反对 自然 ,

但温切尔西山就矗立在我们眼前，完美地见证了人类对抗自然的徒劳无功。

[ə; eɪ] ['tændʒəb(ə)l] [rɪ'maɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [taɪm] .
a tangible reminder of the irony of Time .
一个 有形 提醒 的 这 讽刺 的 时间 .

这是对时间讽刺意味的真实写照。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] [taʊn] , [pɜːtʃt] , [laɪk] [raɪ] ,
This ancient town , perched , like Rye ,
这 古老的 镇 , 栖息 , 喜欢 黑麦 ,

这座古老的城镇，像赖伊一样，坐落在高处。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['hɪlək] [prə'dʒektɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vɑːst] [pleɪn] , [ɪz] ,
on a solitary hillock projecting into the midst of a vast plain , is ,
在 一个 孤 岗 投影 进入 这 中间 的 一个 广阔的 清楚的 , 是 ,

在一片广袤平原中央一座孤零零的小山丘上，坐落着：

[dɪ'spaɪt] [ɪts] [j'iəz] [ænd; ənd][ɪts]['ruːɪnz] , ['riːəli] [ə; eɪ] [njuː] ['wɪntʃəl,siː] .
despite its years and its ruins , really a new Winchelsea .
尽管 它是 年 和 它是 废墟 , 真的 一个 新的 温切尔西 .

尽管历经岁月洗礼，满目疮痍，但温切尔西已焕然一新。

[ðə; ði][əʊld] [taʊn] — [ðə; ði] ['sɪti] ['prɒpə(r)] — [ə; eɪ] ['prɒspərəs] [pleɪs] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]
The old town — the city proper — a prosperous place of seven hundred
这 老的 镇 — 这 城市 恰当的 — 一个 繁荣 地方 的 七 百
['haʊshəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɒd] [ɪnz] ,
householders and fifty odd inns ,
住户 和 五十 奇怪的 旅馆 ,

老城区——也就是城市的核心区域——是一个繁荣的地方，拥有七百户人家和五十多家客栈。

[laɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [siː] , [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] ([sʌm; səm] [seɪ] , [faɪv]) [saʊθ] -
lies beneath the ever - changing sea , some two miles (some say , five) south -
谎言 下面 这 曾经 - 变化 海 , 一些 二 英里 (一些 说 , 五) 南 -
[iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][saɪt] .
east of the present site .
东方 的 这 展示 地点 .

位于不断变化的海面之下，在当前地点东南方向约两英里（有人说是五英里）处。

['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gæn][ɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['tempɪst] , [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] ['hɑːlɪnʃed] [raɪts] :
Serious trouble began in 1250 with a great tempest , concerning which Holinshed writes :
严肃的 麻烦 开始 在 - 和 一个 伟大的 暴风雨 , 有关 哪个 霍林谢德 写 :

1250 年的一场大风暴带来了严重的麻烦，霍林谢德对此写道：

" [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] (-) [ðə; ði] [muːn] , [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] , [ə'piərɪŋ]
" On the first day of October (1250) the moon , upon her change , appearing
" 在 这 第一的 天 的 十月 (-) 这 月亮 , 之上 她 改变 , 出现
[ɪk'siːdɪŋ] [red] [ænd; ənd] [sweld] ,
exceeding red and swelled ,
超过 红色的 和 肿胀 ,

“1250年10月1日，月亮变色，显得格外红肿，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] ['təukənz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tempɪst] [ɒv; əv][wɪnd] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
began to show tokens of the great tempest of wind that followed ,
开始 到 展示 代币 的 这 伟大的 暴风雨 的 风 那 随后 ,

开始显现出随后而来的大风暴的征兆，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd] , [bəuθ][baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ,
which was so huge and mightie , both by land and sea ,
哪个 曾是 所以 巨大的 和 强大的 , 两个都 经过 土地 和 海 ,

它如此巨大而强大，无论在陆地还是海洋上都是如此。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [laɪtli] [noʊn] , [ænd; ənd] [sɛldoʊm] ,
that the like had not been lightlie knowne , and seldome ,
那 这 喜欢 有 不是 到过 轻躺 已知的 , 和 塞尔多姆 ,

此前，类似的事情并不为人所知，而且很少发生。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][baɪ][men] [ðen] [ə'laɪv] .
or rather never heard of by men then alive .
或者 相当 绝不 听到 的 经过 男人 然后 活 .

或者说，当时在世的人从未听说过。

[ðə; ði] [siː] [fɔːst] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːs] , [flɒʊd] [twaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ebɪŋ] ,
The sea forced contrarie to his natural course , flowed twice without ebbing ,
这 海 强制 - 到 他的 自然的 课程 , 流动 两次 没有 退潮 ,

海水被迫逆着自然规律流动，两度涨潮而未退。

['jiːldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɒz; wəz] [hɜːd] ([nɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] -) [ə; eɪ]
yielding such a rooring that the same was heard (not without great woonder) a
屈服 这样的 一个 - 那 这 相同的 曾是 听到 (不是 没有 伟大的 -) 一个
[fɑːr] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . . . .
farre distance from the shore . . . .
法尔 距离 从 这 支撑 . . . .

发出如此巨大的轰鸣声，以至于远在岸边都能听到（这不禁令人惊奇）......

[æt; ət] - , [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [hɜːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [duːn] [ɪn] ['brɪdʒɪz] , [mɪls] , [breɪks] ,
At Winchelsey , besides other hurt that was doone in bridges , milles , breakes ,
在 - , 除了 其他 伤害 那 曾是 完成 在 桥梁 , 千 , 休息 ,
[ænd; ənd][bæŋks] ,
and banks ,
和 银行 ,

在温彻尔西，除了桥梁、磨坊、断裂处和河岸造成的其他伤害之外，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃɜːtʃɪz] ['draʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] ['raɪzɪŋ][ɒv; əv]
there were 300 houses and some churches drowned with the high rising of
那里 是 - 房屋 和 一些 教堂 溺水 和 这 高的 上升 的
[ðə; ði] ['wɔːtəkɔːs] .
the watercourse .
这 河道 .

河水暴涨，淹没了300栋房屋和一些教堂。

" [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðen] [dɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [gɪv] [ɪn] ;
" Not even then did the people give in ;
" 不是 甚至 然后 做过 这 人们 给 在 ;

即使到了那时，人民也没有屈服；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['neptjuːn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɒvrɪn] [p'aʊəz] [dɪ'sendɪd]
but from 1250 to 1287 Neptune and other sovereign powers descended
但 从 - 到 - 海王星 和 其他 主权 权力 下降
['maɪtɪli] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [taʊn] ,
mightily on the poor old town ,
非常 在 这 贫穷的 老的 镇 ,

但从1250年到1287年，海神尼普顿和其他主权势力对这座贫穷的古老城镇进行了猛烈的蹂躏。

[ænd; ənd][ɪts]['trædʒədi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [wen] , ['djʊərɪŋ][æn; ən] ['ʌtəli] [dɪ'zɑːstrəs] ['tempɪst] ,
and its tragedy was completed when , during an utterly disastrous tempest ,
和 它是 悲剧 曾是 完全的 什么时候 , 期间 一个 完全地 灾难性的 暴风雨 ,

而当一场灾难性的暴风雨来袭时，它的悲剧就此彻底结束。

[ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] [bɪ'twiːn] [pet] [ænd; ənd] [haiθ] [wɒz; wəz]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] .
the whole district between Pett and Hythe was inundated .
这 所有的 区 之间 佩特 和 海斯 曾是 被淹没 .

佩特和海斯之间的整个地区都被淹没了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['edwəd] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːts] ,
At this time Edward the First was Warden of the Cinque Ports ,
在 这 时间 爱德华 这 第一的 曾是 典狱长 的 这 五 港口 ,

当时，爱德华一世是五港联盟的总督。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [taʊn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]
and the planning of the new town seems to have been to him and
和 这 规划 的 这 新的 镇 似乎 到 有 到过 到 他 和
[hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][kən'dʒiːniəl][tɑːsk] .
his associates a simple and congenial task .
他的 同事 一个 简单的 和 相投 任务 .

对他和他的同事来说，新城的规划似乎是一项简单而愉快的任务。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][traɪ'æŋgjələ(r)] ['plætəʊ] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] , ['fɔːlɪŋ] [prɪ'sɪpɪtəsli] [ɒn] [θriː] [saɪdz] , [wɪð]
The present triangular plateau was chosen , falling precipitously on three sides , with
这 展示 三角形 高原 曾是 选定 , 坠落 骤然地 在 三 侧面 , 和
[ɪts] ['nærəʊ] [end] [tə'wɔːdz] ['heɪstɪŋz] ;
its narrow end towards Hastings ;
它是 狭窄的 结尾 向 黑斯廷斯 ;

选定的这块三角形高原，三面陡峭，窄端朝向黑斯廷斯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [taʊn] [wɒz; wəz][prə'dʒektɪd][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ɒn]['truːli][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [laɪnz] .
and the new town was projected and begun on truly magnificent lines .
和 这 新的 镇 曾是 预计 和 开始 在 真的 壮丽 线条 .

新城的规划和建设都按照宏伟的蓝图展开。

['edwəd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˌpaɪə'nɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [ɒv; əv] [taʊn] -
Edward seems to have been quite a pioneer in the modern science of town -
爱德华 似乎 到 有 到过 相当 一个 先锋 在 这 现代的 科学 的 镇 -
['plænɪŋ] ,
planning ,
规划 ,

爱德华似乎是现代城镇规划科学领域的一位先驱者。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪntʃəlˌsiː] , [laɪk] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [taʊnz] [set] [aʊt] [baɪ] [hɪm] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən]
for Winchelsea , like several other towns set out by him , was given an
为了 温切尔西 , 喜欢 一些 其他 城镇 放 出去 经过 他 , 曾是 给定 一个
['ɒblɒŋ] [ʃeɪp] ,
oblong shape ,
长方形 形状 ,

温切尔西和他规划的其他几个城镇一样，都被设计成长方形。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ʌp]['ɪntuː] ['θɜːti] - [naɪn][ɔː(r)] ['fɔːti] [sk'weəz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][waɪd]
and this was divided up into thirty - nine or forty squares by means of wide
和 这 曾是 分割 向上 进入 三十 - 九 或者 四十 正方形 经过 方法 的 宽的
[striːts] [ˌɪntə'sektɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .
streets intersecting at right angles .
街道 相交 在 正确的 角度 .

这片区域被宽阔的街道以直角相交的方式分割成三十九或四十个正方形。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [taʊn] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [klɪf] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [briːd] [fjɔːd] ;
On the north the town stood upon a cliff overhanging the Brede fiord ;
在 这 北 这 镇 站立 之上 一个 悬崖 悬垂 这 布雷德 峡湾 ;

小镇北面坐落在俯瞰布雷德峡湾的悬崖上；

[ɒn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][lænd] [fel] [ə'weɪ] [prɪ'sɪpɪtəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] .
on the east the land fell away precipitously to the sea itself .
在 这 东方 这 土地 跌倒 离开 骤然地 到 这 海 本身 .

东面地势陡峭，直落入海。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ænd; ənd] [nɔːθ] - [west] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] , [rəʊdz][wɜː(r); wə(r)]
At the north - east and north - west corners of the plateau , roads were
在 这 北 - 东方 和 北 - 西方 角落 的 这 高原 , 道路 是
[meɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
made down to the sea ,
制成 向下 到 这 海 ,

在高原的东北角和西北角，修建了通往海边的道路。

[wɪð] [kiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [greɪt] ['geɪts] , [ðə; ði][strænd][ænd; ənd] ['feri]
with quays at the bottom of each , and great gates , the Strand and Ferry
和 码头 在 这 底部 的 每个 , 和 伟大的 大门 , 这 斯特兰德 和 渡船
, [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
, at the top .
, 在 这 顶部 .

每条河的底部都有码头，顶部有宏伟的河门、河岸和渡口。

[æt; ət][ðə; ði][lænd][end] [jet] [ə'nʌðə(r)] [geɪt] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ðə; ði] [njuː] ,
At the land end yet another gate was built , the New ,
在 这 土地 结尾 然而 其他 门 曾是 建造 ， 这 新的 ，

在陆地尽头，又建起了一座城门，即新城门。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'streməti] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [məʊt] [ænd; ənd] [stəʊn] [wɔːlz] .
and the extremity protected by a moat and stone walls .
和 这 末端 受保护 经过 一个 护城河 和 石头 墙壁 .

而最远端则由护城河和石墙保护。

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [fʊl] [prə'vɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
A castle was built , and full provision made for the resumption of the
一个 城堡 曾是 建造 ， 和 满的 条款 制成 为了 这 恢复 的 这
['kɒmɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] .
commerce of the port .
商业 的 这 港口 .

一座城堡建成，并为恢复港口商业活动做好了充分准备。

[ðə; ði] [strænd] [geɪt] , ['wɪntʃəlˌsiː]
THE STRAND GATE , WINCHELSEA
这 链 门 ， 温切尔西

温切尔西的斯特兰德门

['wɪntʃəlˌsiː] [stændz][ə'pɒn][ə; eɪ] ['plætəʊ] ,
Winchelsea stands upon a plateau ,
温切尔西 站立 之上 一个 高原 ，

温切尔西坐落在高原上，

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [ænd; ənd] [nɔːθ] - [west] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊdz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd]
at the north - east and north - west corners of which roads were made
在 这 北 - 东方 和 北 - 西方 角落 的 哪个 道路 是 制成
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
down to the sea ,
向下 到 这 海 ，

在其东北角和西北角，修建了通往海边的道路，

[wɪð] [kiːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [greɪt] ['geɪts] , [ðə; ði][strænd][ænd; ənd] ['feri]
with quays at the bottom of each , and great gates , the Strand and Ferry
和 码头 在 这 底部 的 每个 ， 和 伟大的 大门 ， 这 斯特兰德 和 渡船
, [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .
, at the top .
， 在 这 顶部 .

每条河的底部都有码头，顶部有宏伟的河门、河岸和渡口。

([siː] [peɪdʒ] -)
(See page 49)
(看 页 -)

（参见第49页）

[ðə; ði] ['veəriəs] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ded] [taʊn] ,
The various religious houses were reproduced as in the dead town ,
这 各种各样的 宗教 房屋 是 复制品 作为 在 这 死的 镇 ，

各种宗教场所都按照死城中的样子进行了复制。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] ['lʌsti] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
and ere long the lusty life of the old place began again in earnest .
和 埃雷 长的 这 好色的 生活 的 这 老的 地方 开始 再次 在 认真 .

不久之后，这个古老地方又重新焕发了勃勃生机。

[ðə; ði] [taʊn] [bɪ'keɪm] [self] - [sə'pɔːtɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['ʃɪpbɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts]
The town became self - supporting with its shipbuilding and fishing , and its
这 镇 成为 自己 - 支持 和 它是 造船 和 钓鱼 , 和 它是
['gæləksi][ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['krɑːftsmən] ,
galaxy of representative craftsmen ,
星系 的 代表 工匠 ,

凭借造船业和渔业，以及众多杰出的工匠，这座城镇实现了自给自足。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['tʃæn(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd]
and offered a splendid channel for trade to and from the mainland
和 提供 一个 灿烂 渠道 为了 贸易 到 和 从 这 大陆
.
.
.

并为往返大陆的贸易提供了一条绝佳的渠道。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [dɪ'fensɪv] [pɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'bɪlɪteɪtɪd] [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː]
Being a serviceable defensive port , it rehabilitated itself as a rendezvous
存在 一个 可用 防守 港口 , 它 康复 本身 作为 一个 会合
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪvi] ,
for the navy ,
为了 这 海军 ,

作为一个实用的防御港口，它重新焕发活力，成为海军的集结地。

[ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðə; ði] ['ædɪd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [beɪs]
and combined with that importance the added attraction of being the best base
和 合并 和 那 重要性 这 额外 景点 的 存在 这 最好的 根据
[ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [fɔː(r); fə(r)] ['paɪrəts] .
on the coast for pirates .
在 这 海岸 为了 海盗 .

再加上它作为海岸线上海盗最佳基地的吸引力，更增添了其重要性。

[səʊ] [wel] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lætə(r)][ˌɒkjʊ'peɪʃ(ə)n] ['ɔːgənaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
So well was the latter occupation organized that we read of one of the
所以 出色地 曾是 这 后者 职业 组织 那 我们 读 的 一 的 这
[mɛəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] — [wʌn] ['rɒbət] [diː] - — ['biːɪŋ] [kɔːt] [red] - ['hændɪd][ænd; ənd]
mayors of the town — one Robert de Battayle — being caught red - handed and
市长 的 这 镇 — 一 罗伯特 德 - — 存在 捕捉 红色的 - 递交 和
['sʌmərəli] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ækts][ɒv; əv]['paɪrəsi] .
summarily punished for acts of piracy .
简而言之 受到惩罚 为了 行为 的 海盗行为 .

后来的占领组织得如此完善，以至于我们读到，该镇的一位市长——罗伯特·德·巴泰尔——被当场抓获，并因海盗行为而受到立即惩罚。

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'meɪnz] ?
And what remains ?
和 什么 遗迹 ?

那么还剩下什么呢?

['veri] ['lɪt(ə)l] .
Very little .
非常 小的 .

很少。

[æt; ət][ðə; ði] ['nɔːðən] [end] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['speɪʃəs] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [bʌt; bət]
At the northern end certain of the spacious streets are inhabited but
在 这 北方 结尾 肯定 的 这 宽敞 街道 是 有人居住的 但
['dʒen(ə)rəli] [grɑːs] - [grəʊn] .
generally grass - grown .
一般来说 草 - 生长 .

北部的一些宽敞街道有人居住，但通常绿草茵茵。

[ðiːz] [ʃəʊ] [ðə; ðiː][əˈrɪdʒən(ə)l] [dɪˈvɪʒnz] [ænd; ənd][daɪˈmenʃ(ə)nz] ;
These show the original divisions and dimensions ;
这些 展示 这 原来的 部门 和 方面 ;

这些显示了原始的划分和尺寸;

[bʌt; bət] [ˈsaʊθwədz] [ænd; ənd] [ˈwestwədz] [ðə; ðiː][məˈdʒestɪk] [skˈweəz] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈmɪəli] [griːn] [ˈfiːldz] ,
but southwards and westwards the majestic squares have become merely green fields ,
但 向南 和 向西 这 雄伟 正方形 有 变得 仅仅 绿色的 字段 ,

但往南和往西，那些雄伟的广场已经变成了绿油油的田野。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst][ðə; ðiː] [ˈbaʊndriz] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .
until at last the boundaries have been lost altogether .
直到 在 最后的 这 边界 有 到过 丢失的 共 .

直到最后边界完全消失了。

[ˈeɪnʃənt] [wɜːdz] [ɒv; əv] [duːm] [rɪŋ] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ɪəz] [æz; əz][wiː; wi] [ˈsɜːveɪ] [ðə; ðiː] [siːn] :
Ancient words of doom ring in our ears as we survey the scene :
古老的 字 的 厄运 戒指 在 我们的 耳朵 作为 我们 民意调查 这 场景 :

当我们环顾四周时，耳边仿佛回荡着古老的厄运之语:

" [θɔːnz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpæləs] , [ˈnetlz] [ænd; ənd] [bˈræmblz] [ɪn][ðə; ðiː] [ˈfɔːtrisiz] [ˌðeərˈɒv] . . . .
" Thorns shall come up in her palaces , nettles and brambles in the fortresses thereof . . . .
" 荆棘 将 来 向上 在 她 宫殿 , 荨麻 和 荆棘 在 这 堡垒 其中 . . . .

"荆棘必长在她的宫殿里，蒺藜和蒺藜必长在她的堡垒里……"

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ðiː] [faul] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðə; ðiː] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɜːθ] ;
They shall be left altogether unto the fowls of the mountains and to the beasts of the earth ;
他们 将 是 左边 共 到 这 家禽 的 这 山脉 和 到 这 野兽 的 这 地球 ;

它们将完全留给山上的飞鸟和地上的走兽;

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [faul] [ʃæl; ʃəl] [ˈsʌmə(r)] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,
and the fowls shall summer upon them ,
和 这 家禽 将 夏天 之上 他们 ,

飞鸟将在上面过夏,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl][ˈwɪntə(r)][əˈpɒn][ðem; ðəm] .
and all the beasts of the earth shall winter upon them .
和 全部 这 野兽 的 这 地球 将 冬天 之上 他们 .

地上所有的走兽都将在上面过冬。

" [ðə; ðiː] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [stɪl] [stændz] ,
" The church , or rather a certain portion of it , still stands ,
" 这 教会 , 或者 相当 一个 肯定 部分 的 它 , 仍然 站立 ,

"教堂，或者更确切地说是教堂的一部分，仍然屹立不倒。"

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈmɑːdʒɪn][ɒv; əv] [griːn] [səˈraʊndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
with a generous margin of green surrounding it ,
和 一个 慷慨的 利润 的 绿色的 周围 它 ,

周围环绕着大片绿色区域,

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] [ðə; ði] [faɪn] ['kænəpid] [tu:m] [ɒv; əv][dʒɜːr'veɪz][ə'lɑ:rd] , ['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði]

and within its walls the fine canopied tomb of Gervase Alard , admiral of the

和 之内 它是 墙壁 这 美好的 有顶棚的 墓 的 格瓦斯 阿拉尔德 , 上将 的 这

[sɪŋk] [pɔ:ts] .

Cinque Ports .

五 港口 .

城墙内有五港联盟海军上将热尔瓦斯·阿拉尔的精美华盖陵墓。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [saʊθ] - [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ɪz][ðə; ði]['mænʃ(ə)n]

A short distance down the road , south - east of the church , is the mansion

一个 短的 距离 向下 这 路 , 南 - 东方 的 这 教会 , 是 这 大厦

[nəʊn] [æz; əz] " [ðə; ði]['fraɪəz] " :

known as " The Friars " :

已知 作为 " 这 修士们 " :

沿着这条路往东南方向走一小段距离，就是教堂东南方向的那座被称为“修士宅邸”的宅邸：

[ɪn][ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [graʊndz] [stændz] ['præktɪkli] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] —

in its beautiful grounds stands practically all that remains of the religious houses —

在 它是 美丽的 理由 站立 几乎 全部 那 遗迹 的 这 宗教 房屋 —

[ðə; ði] ['aɪvi] - [grəʊn] ['ru:ɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fræn'sɪskən] ['mɒnəst(ə)ri] .

the ivy - grown ruin of the chapel of the Franciscan Monastery .

这 常春藤 - 生长 废墟 的 这 教堂 的 这 方济会 修道院 .

在其美丽的庭院中，几乎只剩下宗教场所的遗迹——方济各会修道院小教堂被常春藤覆盖的废墟。

[wɪð] [ðɪs] ['mænʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['brʌðəz] ['westən] , [ðə; ði] [rəʊgz] [hu:] [dwelt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

With this mansion and with the brothers Weston , the rogues who dwelt in it ,

和 这 大厦 和 和 这 兄弟 韦斯顿 , 这 流氓 WHO 居住 在 它 ,

连同这座宅邸以及住在里面的韦斯顿兄弟——那群无赖——

[ɔ:l] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['θækəˌreɪz] ['denɪs]['du:ˌvɑ:l] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi][fə'mɪliə(r)] .

all lovers of Thackeray's Denis Duval will doubtless be familiar .

全部 恋人 的 萨克雷的 丹尼斯 杜瓦尔 将要 毫无疑问 是 熟悉的 .

所有喜爱萨克雷笔下丹尼斯·杜瓦尔的人，无疑都会对这个人物感到熟悉。

[ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [stɪl] [fraʊn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [rəʊdz] ; [bʌt; bət] [wɔ:l] ,

The gates of the town still frown down on the approaching roads ; but wall ,

这 大门 的 这 镇 仍然 皱眉 向下 在 这 接近 道路 ; 但 墙 ,

城门依然俯瞰着驶来的道路；但城墙，

['kɑ:s(ə)l] , [ki:z] , [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [naʊ] , [tu:; tə][ju:z] ['wɛsliz] [wɜ:dz] ,

castle , quays , all are gone , and the place is now , to use Wesley's words ,

城堡 , 码头 , 全部 是 已消失 , 和 这 地方 是 现在 , 到 使用 韦斯利的 字 ,

城堡、码头，一切都消失了，如今，用韦斯利的话来说，这个地方……

" [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['wɪntʃəlˌsi:] " .

" that poor skeleton of ancient Winchelsea " .

" 那 贫穷的 骨骼 的 古老的 温切尔西 " .

“温切尔西古墓上那具可怜的骸骨”。

['wɪntʃəlˌsi:] [tʃɜ:tʃ]

WINCHELSEA CHURCH

温切尔西 教会

温切尔西教堂

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [stɪl] [stændz] ,

The church , or a certain portion of it , still stands ,

这 教会 , 或者 一个 肯定 部分 的 它 , 仍然 站立 ,

教堂，或者说教堂的一部分，仍然屹立不倒。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv] [gri:n] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

with a generous margin of green surrounding it ,

和 一个 慷慨的 利润 的 绿色的 周围 它 ,

周围环绕着大片绿色区域，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [ðə; ði] [faɪn] ['kænəpid] [tuːm] [ɒv; əv] [dʒɜːr'veɪz] [ə'lɑːrd] , ['ædmərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːts] .
and within its walls the fine canopied tomb of Gervase Alard , Admiral of the Cinque Ports .
和 之内 它是 墙壁 这 美好的 有顶棚的 墓 的 格瓦斯 阿拉尔德 , 上将 的 这 五 港口 .

城墙内有五港联盟海军上将热尔瓦斯·阿拉尔的精美华盖陵墓。

([siː] [peɪdʒ] -)
(See page 48)
(看 页 -)

（参见第48页）

[ænd; ənd] [smɔːl] ['wʌndə(r)] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [hænd] [hæz; həz] [biːn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
And small wonder too , for every hand has been against it .
和 小的 想知道 也 , 为了 每一个 手 有 到过 反对 它 .

这也不足为奇，因为所有人都反对它。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [deθ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] ,
At the time of its building the Black Death made its appearance ,
在 这 时间 的 它是 建筑 这 黑色的 死亡 制成 它是 外貌 ,

在它建造之时，黑死病出现了。

[di'strɔi] ['kaʊntləs] [ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] ['krɑːftsmən] .
destroying countless inhabitants and dispersing the craftsmen .
摧毁 无数 居民 和 分散 这 工匠 .

导致无数居民丧生，工匠流离失所。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [sækt] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] - , [wen] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['entəd] [wɪð] [sɔːd] [ænd; ənd] [tɔːtʃ] .
The town was sacked by the French in 1359 , when three thousand entered with sword and torch .
这 镇 曾是 被解雇 经过 这 法语 在 - , 什么时候 三 千 进入 和 剑 和 火炬 .

1359 年，法国人攻陷了这座城镇，三千名士兵手持刀剑和火把冲了进去。

[ə'gen] , [ɪn] - , [ðə; ði] [seɪm] [kə'tæstrəfi] [ə'kɜːd] .
Again , in 1378 , the same catastrophe occurred .
再次 , 在 - , 这 相同的 灾难 发生 .

1378年，同样的灾难再次发生。

[ɪn] - [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [wʌns] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [dɪd] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] .
In 1449 they visited once more , but did little damage .
在 - 他们 到访 一次 更多的 , 但 做过 小的 损害 .

1449年他们再次来访，但并未造成多大破坏。

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] ['enəmi] [hæd; həd] [set] [tuː; tə] [wɜːk] — [ðə; ði] [wɜːst] ['enəmi] [ɒv; əv] [ɔːl] .
For by this time another enemy had set to work — the worst enemy of all :
为了 经过 这 时间 其他 敌人 有 放 到 工作 — 这 最差 敌人 的 全部 .

因为此时另一个敌人已经开始行动——那就是所有敌人中最可怕的一个。

[ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [ɪn] [ɪts] [ɪn'kɒnstənsi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [njuː] ['wɪntʃəlˌsiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ,
The sea , which in its inconstancy had made the new Winchelsea at the expense of the old ,
这 海 , 哪个 在 它是 反复无常 有 制成 这 新的 温切尔西 在 这 费用 的 这 老的 ,

大海变幻莫测，以旧温切尔西为代价，造就了新的温切尔西。

[wɒz; wəz] ['kɑːmli] [ri'siːdɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['æntiənt] [taʊn] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] ,
was calmly receding and leaving the Antient Town high and dry ,
曾是 平静地 消退 和 离开 这 古代 镇 高的 和 干燥 ，

平静地退却，留下古城孤零零地荒芜着。

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'petʃuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [bæŋk] [ɒv; əv] ['ʃɪŋgl] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
with a perpetually increasing bank of shingle in between .
和 一个 永恒地 增加 银行 的 卵石 在 之间 .

中间是不断增高的瓦片层。

[naʊ] , [æz; əz] [wiː; wi] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [strænd] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [siː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Now , as we stand at the Strand Gate , and watch the sea away to the south ,
现在 ， 作为 我们 站立 在 这 斯特兰德 门 ， 和 手表 这 海 离开 到 这 南 ，

现在，我们站在斯特兰德门前，眺望南方的大海，

[wɪð] [ɪts] ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pædʒənt] [ɒv; əv] ['æʒə(r)] [ænd; ənd] ['æməθɪst] ,
with its ever - changing pageant of azure and amethyst ,
和 它是 曾经 - 变化 盛会 的 蔚蓝 和 紫晶 ，

伴随着不断变化的蔚蓝与紫水晶的绚丽景象，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [tɜːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['entə(r)] [θruː] [ðə; ði] [əʊld] [geɪt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [grɑːs] - [grəʊn] [striːts] ,
and as we turn about and enter through the old gate to walk the grass - grown streets ,
和 作为 我们 转动 关于 和 进入 通过 这 老的 门 到 走 这 草 - 生长 街道 ，

当我们转身穿过古老的城门，走上绿草茵茵的街道时，

[wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət] ['nɛptjuːnz] [dʒest] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['trædʒɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] .
we laugh at Neptune's jest ; but there is something tragic in the laughter .
我们 笑 在 海王星的 笑话 ； 但 那里 是 某物 悲惨 在 这 笑声 .

我们嘲笑海王星的玩笑；但笑声中却蕴含着某种悲剧色彩。

[raɪ]
RYE
黑麦

黑麦

[raɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] , [ɪz] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
Rye , as it stands , is the completest place in England .
黑麦 ， 作为 它 站立 ， 是 这 完整版 地方 在 英格兰 .

就目前而言，赖伊是英格兰最完美的地方。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒnɪkl] [hɪl] ['raɪzɪz] [ə'brʌptli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] ['mɑːrʃəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ,
A little conical hill rises abruptly out of the encompassing marshes , and all around that little hill ,
一个 小的 锥 爬坡道 上升 突然 出去 的 这 包含 沼泽 ， 和 全部 大约 那 小的 爬坡道 ，

一座小小的圆锥形山丘从周围的沼泽地中突兀地拔地而起，而围绕着这座小山丘的，

[weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [geɪn] [sɪ'kjʊə(r)] [həʊld] , [klɪŋz] [ðə; ði] [taʊn] .
wherever it can gain secure hold , clings the town .
无论 它 能 获得 安全的 抓住 ， 黏附 这 镇 .

城镇依附于任何能够牢固扎根的地方。

[ðə; ði] [tɔːl] ['haʊzɪz] [rest] [tɪə(r)] [ə'pɒn] [tɪə(r)] ,
The tall houses rest tier upon tier ,
这 高的 房屋 休息 层级 之上 层级 ，

高耸的房屋层层叠叠，

[æz; əz] [ɪf] ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['enəmi] ;
as if standing on tiptoe to get a better view of the approaching enemy ;
作为 如果 常设 在 脚尖 到 得到 一个 更好的 看法 的 这 接近 敌人 ;

仿佛踮起脚尖以便更好地观察逼近的敌人；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒbl] - [peɪvd] [striːts] [wɪnd] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ,
and the cobble - paved streets wind in and about ,
和 这 鹅卵石 - 铺砌路面 街道 风 在 和 关于 ,

鹅卵石铺成的街道蜿蜒曲折地分布其中。

[səʊ] [ðæt] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [speɪs] [meɪ] [biː; bi] ['juːtəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [haʊs] [ɔː(r)] ['hæŋɪŋ] ['gɑːd(ə)n] .
so that every available inch of space may be utilized for house or hanging garden .
所以 那 每一个 可用的 英寸 的 空间 可能 是 利用 为了 房子 或者 绞刑 花园 .

这样，每一寸可用空间都可以用于建造房屋或空中花园。

['kraʊnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['raɪzɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ɪts] [haɪ] [red] [ruːfs] [ænd; ənd] ['taʊə(r)] .
Crowning it all rises the ancient church with its high red roofs and tower .
加冕 它 全部 上升 这 古老的 教会 和 它是 高的 红色的 屋顶 和 塔 .

最引人注目的是那座古老的教堂，它有着高高的红色屋顶和塔楼。

[raɪ]
RYE
黑麦

黑麦

[ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [hɪl] ['raɪzɪz] [ə'brʌptli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kʌmpəsɪŋ] ['mɑːrʃəz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɪl] ,
A conical hill rises abruptly out of the encompassing marshes , and all around that little hill ,
一个 锥 爬坡道 上升 突然 出去 的 这 包含 沼泽 , 和 全部 大约 那 小的 爬坡道 ,

一座圆锥形的小山从周围的沼泽地中陡然升起，而小山周围，

[weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [geɪn] [sɪ'kjʊə(r)] [həʊld] , [klɪŋz] [ðə; ði] [taʊn] .
wherever it can gain secure hold , clings the town .
无论 它 能 获得 安全的 抓住 , 黏附 这 镇 .

城镇依附于任何能够牢固扎根的地方。

([siː] [peɪdʒ] -)
(See page 50)
(看 页 -)

（参见第50页）

['prɒbəbli] [ðə; ði] [best] [ə'prəʊtʃ] [ɪz] [frɒm; frəm] ['kæmbə(r)] .
Probably the best approach is from Camber .
大概 这 最好的 方法 是 从 坎伯 .

或许从坎伯方向进入是最佳选择。

[wiː; wi] [kæn; kən] [træmp] [ðə; ði] [θriː] [lɒŋ] ['dʌsti] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['wɪntʃəlˌsiː] ,
We can tramp the three long dusty miles of the military road from Winchelsea ,
我们 能 流浪汉 这 三 长的 尘土飞扬 英里 的 这 军队 路 从 温切尔西 ,

我们可以从温切尔西出发，沿着尘土飞扬的军用公路徒步三英里。

['kætʃɪŋ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mæsɪv] ,
catching just a glimpse of the massive ,
捕捉 只是 一个 一瞥 的 这 大量的 ,

只是瞥见了庞然大物一角，

[ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['kæmbə(r)] ['kɑːs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ;
low - lying structure of Camber Castle on the other side of the stream ;
低的 - 说谎 结构 的 坎伯 城堡 在 这 其他 边 的 这 溪流 ;

小溪对岸的坎伯城堡是一座地势低洼的建筑；

[ɔː(r)] [els] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] , ['swiːpɪŋ] ['siːwədz] ,
or else we can take the road to the right , and , sweeping seawards ,
或者 别的 我们 能 拿 这 路 到 这 正确的 , 和 , 扫荡 向海 ,

或者我们可以走右边的路，一路向海边延伸，

[kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪt'self] ,
come round to the castle itself ,
来 圆形的 到 这 城堡 本身 ,

绕到城堡本身来，

['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] [wɔːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [rʌf] ['juːsɪdʒ]
pausing a while to wander about these walls which have stood the rough usage
暂停 一个 尽管 到 漫步 关于 这些 墙壁 哪个 有 站立 这 粗糙的 用法
[ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] - ['westəli] [geɪl] [səʊ] [wel] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] ['henri] .
of the south - westerly gale so well since the time of the eighth Henry .
的 这 南 - 西风 大风 所以 出色地 自从 这 时间 的 这 第八 亨利 .

稍作停留，漫步于这些城墙之间。自亨利八世时期以来，这些城墙经受住了西南狂风的肆虐，保存完好。

['liːvɪŋ] ['kæmbə(r)] , [ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [tuː; tə] [raɪ] [ɪz] ['hæzədəs] .
Leaving Camber , the way across to Rye is hazardous .
离开 坎伯 , 这 方式 穿过 到 黑麦 是 危险 .

离开坎伯后，前往莱伊的路段十分危险。

[səʊ] ['meni] ['wɔːtəweɪz] [ˌɪntə'sekt] [ðə; ði] ['ʃɪŋgli] [medəuz] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt]
So many waterways intersect the shingly meadows that by the time we come out
所以 许多 水道 相交 这 碎石 草地 那 经过 这 时间 我们 来 出去
[æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [æn; ən] [ɪk'strɔːdnrəli] ['tɔːtʃuəs] [pɑːθ] [hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊd] .
at the right place an extraordinarily tortuous path has been followed .
在 这 正确的 地方 一个 非常 曲折 小路 有 到过 随后 .

许多水道与砾石草地交错，当我们到达正确的地方时，已经走了一条极其曲折的小路。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [raɪ] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [taʊn] ,
The history of Rye is much akin to that of the sister town ,
这 历史 的 黑麦 是 很多 类似的 到 那 的 这 姐姐 镇 ,

赖伊的历史与它的姐妹城镇非常相似。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wʌn] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['strʌglz] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] ['enəmɪz] , [ðə; ði] [siː]
a story of one long succession of struggles against the two enemies , the sea
一个 故事 的 一 长的 演替 的 斗争 反对 这 二 敌人 , 这 海
[ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] .
and the French .
和 这 法语 .

这是一个关于与两大敌人——大海和法国人——进行漫长斗争的故事。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['strɒŋhəʊld] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [ju'niːk] [fɔː'meɪʃ(ə)n]
Although the place was a natural stronghold by reason of its unique formation
虽然 这 地方 曾是 一个 自然的 据点 经过 原因 的 它是 独特的 形成
,
,
,

虽然这个地方由于其独特的地貌而成为天然的要塞，

[jet] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [wɜːks] [wɒz; wəz] [felt] ,
yet , after a time , the necessity for artificial works was felt ,
然而 , 后 一个 时间 , 这 必要性 为了 人造的 作品 曾是 毛毡 ,

然而，过了一段时间后，人们感到需要人工制品了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [smɔːl] ['taʊə(r)] , ['ɑːftəwədz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['iːprə] ,
and in the twelfth century a small tower , afterwards known as the Ypres ,
和 在 这 第十二 世纪 一个 小的 塔 , 然后 已知 作为 这 伊普尔 ,

十二世纪时，这里建起了一座小塔，后来被称为伊普尔塔。

[wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊθwəd] [klɪfs] ,
was constructed near the top of the southward cliffs ,
曾是 建造 靠近 这 顶部 的 这 向南 悬崖 ,

它建在南侧悬崖顶部附近，

[ə; eɪ][skweə(r)]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv] [tuː] ['stɔːriz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] ['tʌrət] [æt; ət] [iːtʃ] ['æŋg(ə)l] .
a square structure of two stories with a circular turret at each angle .
一个 正方形 结构 的 二 故事 和 一个 圆 炮塔 在 每个 角度 .

这是一个两层高的方形建筑，每个角上都有一个圆形塔楼。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɪəz] ['ɑːftəwədz] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [fɜːst] ,
A few years afterwards , in the reign of Richard the First ,
一个 很少 年 然后 , 在 这 在位 的 理查德 这 第一的 ,

几年后，在理查一世统治时期，

['laɪs(ə)ns][wɒz; wəz]['grɑːntɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [wɔːl] ; [ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtə(r)] ,
licence was granted for the building of a town wall ; and still later ,
执照 曾是 的确 为了 这 建筑 的 一个 镇 墙 ; 和 仍然 之后 ,

获准修建城墙；后来，

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [θɜːd] ,
in the reign of Edward the Third ,
在 这 在位 的 爱德华 这 第三 ,

在爱德华三世统治时期，

[ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [wɪð] [pɔː'tkʌlɪs]
the fortifications were completed by the building of a gateway with portcullis
这 防御工事 是 完全的 经过 这 建筑 的 一个 网关 和 吊闸
[æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
at the north - east end of the town .
在 这 北 - 东方 结尾 的 这 镇 .

在城镇东北端建造了一座带有闸门的城门，防御工事就此完成。

[ðiːz] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] ['nesəsəri] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæləʊz] [wɪtʃ]
These fortifications were rendered necessary by the inning of the shallows which
这些 防御工事 是 渲染 必要的 经过 这 局 的 这 浅滩 哪个
['sepəreɪtɪd] [raɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
separated Rye from the mainland ,
分开 黑麦 从 这 大陆 ,

由于分隔赖伊镇和大陆的浅滩逐渐消失，修建这些防御工事变得势在必行。

[ðə; ði] [siː] ['hævɪŋ] [set][tuː; tə] [wɜːk] , [wɪð] [ðə; ði] [truː] [aɪ'rɒnɪk] [tʌtʃ] ,
the sea having set to work , with the true ironic touch ,
这 海 拥有 放 到 工作 , 和 这 真的 讽刺的是 触碰 ,

大海开始发挥作用，带着真正的讽刺意味，

[dɪ'pɑːzɪtɪŋ] ['ʃɪŋgl] [weə(r)] [sɔːlt]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [i'rʌpt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
depositing shingle where salt water was essential , and irrupting where it
存款 卵石 在哪里 盐 水 曾是 基本的 , 和 爆发 在哪里 它
[wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'welkəm] .
was most unwelcome .
曾是 最多 不受欢迎 .

在海水必不可少的地方沉积砾石，在最不受欢迎的地方爆发。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['enəmi] [dɪd][ɪts] [wɜːst] ,
And , sure enough , as the one enemy did its worst ,
和 , 当然 足够的 , 作为 这 一 敌人 做过 它是 最差 ,

果不其然，当敌人使出浑身解数时，

['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [mɔː(r)] ['iːzi] ,
filling in the harbour and making access to the little hill more easy ,
填充 在 这 港口 和 制作 使用权 到 这 小的 爬坡道 更多的 简单的 ,

填平港口，使前往小山丘更加便捷。

[səʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['enəmi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] ['ɒfəd] ,
so the other enemy took advantage of the facilities offered ,
所以 这 其他 敌人 采取 优势 的 这 设施 提供 ,

因此，另一敌方也利用了这些便利条件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['friːkwənt] [ænd; ənd][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] .
and the raids of the French gradually became more frequent and more severe .
和 这 突袭 的 这 法语 逐步地 成为 更多的 频繁 和 更多的 严重 .

法国人的袭击逐渐变得更加频繁和猛烈。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] [taʊn] .
In the fourteenth century things were parlous for the island town .
在 这 第十四 世纪 事物 是 陧 为了 这 岛 镇 .

十四世纪时，这座岛屿小镇的处境十分危急。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] ['wɪntʃəlˌsiː] , [raɪ] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] [vaɪs] ['vɜːsə] .
When it was not the turn of Winchelsea , Rye suffered , and vice versa .
什么时候 它 曾是 不是 这 转动 的 温切尔西 , 黑麦 遭受 , 和 副 反之亦然 .

当温切尔西队没有获胜时，赖伊队就会遭受损失，反之亦然。

[ðeɪ] [set] [ə'pɒn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] - [wɪð] [nəʊ] [greɪt] [sək'ses] ,
They set upon the town in 1337 with no great success ,
他们 放 之上 这 镇 在 - 和 不 伟大的 成功 ,

他们在1337年攻占了这座城镇，但并未取得太大成功。

[bʌt; bət][ɪn] - [ðeɪ] [spɔɪld] [bəʊθ] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] [raɪ] .
but in 1360 they spoiled both Hastings and Rye .
但 在 - 他们 被宠坏了 两个都 黑斯廷斯 和 黑麦 .

但在 1360 年，他们毁掉了黑斯廷斯和赖伊。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] ,
Immediately after the death of Edward they came again ,
立即地 后 这 死亡 的 爱德华 他们 来了 再次 ,

爱德华死后，他们立刻又来了。

[ænd; ənd] " [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['aʊəz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] ['ɪntuː] ['æʃɪz] ,
and " within five hours brought it wholly into ashes ,
和 " 之内 五 小时 带来 它 完全 进入 灰烬 ,

“五个小时内，它就被彻底烧成了灰烬。”

[wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['bjuːti] ,
with the church that was there of a wonderful beauty ,
和 这 教会 那 曾是 那里 的 一个 精彩的 美丽 ,

那里有一座非常美丽的教堂，

[kən'veɪɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] ['sɪksti] - [sɪks] ;
conveying away four of the richest of the towne and slaying sixty - six ;
传递 离开 四 的 这 最富有的 的 这 城镇 和 杀戮 六十 - 六 ;

掳走镇上最富有的四人，杀害六十六人；

[left] [nɒt] [ə'bʌv] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
left not above eight in the towne .
左边 不是 多于 八 在 这 城镇 .

镇上剩下的不超过八人。

['fɔːti] - [tuː] ['hɔgzhed] [ɒv; əv] [waɪn] [ðeɪ] ['kærid] [ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
Forty - two hogsheads of wine they carried thence to the ships with the rest of
四十 - 二 大桶 的 葡萄酒 他们 携带 因此 到 这 船舶 和 这 休息 的
[ðeə(r)] ['buːti] ,
their booty ,
他们的 赃物 ,

他们将四十二桶葡萄酒连同其余的战利品一起运到了船上。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [taʊn] ['desələt] .
and left the towne desolate .
和 左边 这 城镇 荒凉 .

留下的只有一片荒凉的小镇。

" [ɪn] - [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːts] [tʊk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
" In 1378 the men of the Cinque Ports took some sort of revenge ,
" 在 - 这 男人 的 这 五 港口 采取 一些 种类 的 复仇 ,

“1378年，五港联盟的男人们采取了某种形式的报复行动，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['fʊlərz] ['wəːði] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] :
according to the following interesting account in Fuller's Worthies of England :
根据 到 这 下列的 有趣的 帐户 在 富勒 值得尊敬的人 的 英格兰 :

根据富勒所著《英国名人录》中的一段有趣记载：

" [meɪ] ['nevə(r)] [frentʃ] [lænd] [ɒn] [ðɪs] [ʃɔː(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] !
" May never French land on this shore , to the losse of the English !
" 可能 绝不 法语 土地 在 这 支撑 , 到 这 洛斯 的 这 英语 !

“愿法国人永远不要踏上这片海岸，以免英国人蒙受损失！”

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] [sæd] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,
But if so sad an accident should happen ,
但 如果 所以 伤心 一个 事故 应该 发生 ,

但如果真的发生了如此不幸的事故，

[send] [ðem; ðəm] ['aʊə(r)] - [nəʊ] [wɜːs] [sək'ses] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɒv; əv] [raɪ]
send them our Sussexians no worse success than their ancestors of Rye
发送 他们 我们的 - 不 更糟 成功 比 他们的 祖先 的 黑麦
[ænd; ənd] - [hæd; həd] ,
and Winchelsey had ,
和 - 有 ,

派我们苏塞克斯人去，不要让他们比他们的祖先赖伊和温彻尔西人更惨。

- , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] ['sekənd] , [wen] [ðeɪ] [em'bɑːk, ɪm-] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːməndi]
1378 , in the reign of Richard the Second , when they embarked for Normandy
- , 在 这 在位 的 理查德 这 第二 , 什么时候 他们 启航 为了 诺曼底
:
:
:

1378年，在理查二世统治时期，他们启程前往诺曼底：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [taʊn] [kɔːld] ['piːtərz] [pɔːt] ,
for in the night they entered a town called Peter's Port ,
为了 在 这 夜晚 他们 进入 一个 镇 称为 彼得的 港口 ,

夜里，他们进入了一个名叫彼得港的小镇。

[tʊk] [ɔːl] [sʌtʃ] ['prɪznər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] ['rænsəm] , [ænd; ənd] ['seɪfli] [rɪ'tɜːnd]
took all such prisoners who were able to pay ransome , and safely returned
采取 全部 这样的 囚犯 WHO 是 有能力的 到 支付 赎金 , 和 安全 返回
[həʊm] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] ,
home without losse ,
家 没有 洛斯 ,

俘虏了所有能够支付赎金的战俘，并安全无损地返回家园。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪtʃ] [spɔɪl] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rest] [ðeɪ] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sti:pl] [ðə; ði] [belz] ,
and with much rich spoil ; and amongst the rest they took out of the steeple the bells ,
和 和 很多 富有的 剧透 ; 和 在 这 休息 他们 采取 出去 的 这 尖顶 这 铃铛 ,

他们掠夺了大量财物；在其余的财物中，他们还从教堂尖顶上取下了钟。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] , [belz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] ['fɔ:məli] [frɒm; frəm] [ði:z] [taʊnz] ,
and brought them into England , bells which the French had taken formerly from these towns ,
和 带来 他们 进入 英格兰 , 铃铛 哪个 这 法语 有 已采取 以前 从 这些 城镇 ,

他们把这些钟带回了英国，这些钟是法国人以前从这些城镇掠夺来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd] ['ɑ:ftəwədz] [rɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['merəli] , [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [pleɪs] ,
and which did afterwards ring the more merrily , restored to their proper place ,
和 哪个 做过 然后 戒指 这 更多的 兴高采烈地 , 恢复 到 他们的 恰当的 地方 ,

后来，当它们被放回原位时，响声更加欢快了。

[wɪð] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [welθ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'kʌvəri] .
with addition of much wealth to pay for the cost of their recovery .
和 添加 的 很多 财富 到 支付 为了 这 成本 的 他们的 恢复 .

此外，他们还拥有大量财富来支付康复费用。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [ʃɔ:t] - [lɪvd; 'laɪvd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] - [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'gen] [bɜ:nd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [wɔ:l] .
" But their triumph was short - lived , for in 1380 the place was again burned , despite the wall .
" 但 他们的 胜利 曾是 短的 - 居住地 , 为了 在 - 这 地方 曾是 再次 烧伤 , 尽管 这 墙 .

“但他们的胜利是短暂的，因为尽管有城墙，该地在 1380 年再次被烧毁。

[kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] [ðen] [rein] [tɪl] - , [wen] [ðə; ði] [lɑ:st] [ænd; ənd] [məʊst] ['terəb(ə)l] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ə'kɜ:d] .
Comparative quiet then reigned till 1448 , when the last and most terrible invasion occurred .
比较 安静的 然后 统治 直到 - , 什么时候 这 最后的 和 最多 糟糕的 入侵 发生 .

此后相对平静的局面一直持续到 1448 年，那一年发生了最后一次也是最可怕的入侵。

[ðen] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] - , [raɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [bɜ:nd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lænd.geɪt] ,
Then , according to Jeake , Rye was entirely burned , with the exception of the Landgate ,
然后 , 根据 到 - , 黑麦 曾是 完全 烧伤 , 和 这 例外 的 这 陆门 ,

据杰克所说，除了兰德盖特之外，赖伊镇完全被烧毁了。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜ:tʃ] , ['i:prə] ['taʊə(r)] ,
the walls of the parish church , Ypres Tower ,
这 墙壁 的 这 教区 教会 , 伊普尔 塔 ,

教区教堂的墙壁，伊普尔塔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔ:ld] ['tʃæp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:məlaɪt] ['fraɪəz] [ɪn] - [stri:t] .
and the so - called Chapel of the Carmelite Friars in Watchbell Street .
和 这 所以 - 称为 教堂 的 这 加尔默罗会 修士们 在 - 街道 .

还有位于沃奇贝尔街的所谓加尔默罗会修士小教堂。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['devəsteɪtɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
The town was devastated to such an extent that it was unable to
这 镇 曾是 遭受重创 到 这样的 一个 程度 那 它 曾是 无法 到
['fɜːnɪʃ] [ɪts]['kwəʊtə][ɒv; əv] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] .
furnish its quota of ships to the navy .
提供 它是 配额 的 船舶 到 这 海军 .

该镇遭受的破坏如此严重，以至于无法向海军提供其应有的舰船配额。

[ðen] [ðə; ði] [siː] [ɪn'krəʊtʃ] [wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['wɒʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klɪfs] [ɒn][ðə; ði] [iːst] ,
Then the sea encroached once more , and , washing away the cliffs on the east ,
然后 这 海 侵占 一次 更多的 , 和 , 洗涤 离开 这 悬崖 在 这 东方 ,

随后海水再次上涨，冲毁了东边的悬崖。

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [bɪlt] ['ʌndə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ðə; ði] [fɜːst] ;
destroyed the walls built under commission of Richard the First ;
损毁 这 墙壁 建造 在下面 委员会 的 理查德 这 第一的 ;

摧毁了理查一世下令建造的城墙；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['tʃɔːsə(r)] [kʊd; kəd] [raɪt] :
and such was the condition of the town that Chaucer could write :
和 这样的 曾是 这 状况 的 这 镇 那 乔叟 可以 写 :

这就是乔叟能够写下这些文字的原因：

" [æz; əz] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] [ɪz] - [ænd; ənd][waɪ] - -
" As many another town is payrid and y - lassid
" 作为 许多 其他 镇 是 - 和 是 - -

"许多其他城镇都是 payrid 和 y-lassid

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [j'iəz] , [æz; əz][wiː; wi] [məʊ] [ˌes'iː][æt; ət] [aɪ]
Within these few years , as we mow se at eye
之内 这些 很少 年 , 作为 我们 刈 塞 在 眼睛

在这短短几年内，当我们割草时，眼睛

[ləʊ] , [s'ɜːz] , [hɪə(r)][fɑːst][baɪ] - [ænd; ənd][ri] " .
Lo , Sirs , here fast by Wynchelse and Ry " .
洛 , 先生们 , 这里 快速地 经过 - 和 ry " .

先生们，看，这里很快就到了，就在温切尔斯和赖伊附近。

[fəʊks] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [baɪ] ['skɪlfl] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['dreɪnɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['ɪnɪŋ] ,
Folks discovered that by skilful artificial drainage they could assist the inning ,
各位 发现 那 经过 熟练 人造的 引流 他们 可以 协助 这 局 ,

人们发现，通过巧妙的人工排水，他们可以帮助比赛进行。

[ænd; ənd][səʊ][əb'teɪn][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði][ɪk'streməti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['raɪtli] - [ə'kwaɪəd]
and so obtain an additional field at the extremity of their rightly - acquired
和 所以 获得 一个 额外的 场地 在 这 末端 的 他们的 没错 - 获得
[lænd] .
land .
土地 .

从而在他们合法获得的土地的边缘获得一块额外的田地。

[ɪn] - [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'fəʊ] ['raɪtɪŋ] : " [baɪ] ['dɪgɪŋ] ['dɪtʃɪz] ,
In 1724 we have Defoe writing : " By digging Ditches ,
在 - 我们 有 笛福 写作 : " 经过 挖掘 沟渠 ,

1724年，笛福写道："通过挖掘沟渠，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dreɪnz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['fiːldz] [ænd; ənd] [medəuz] [weə(r)] [wɒz; wəz]
and making Drains there are now Fields and Meadows where antiently was
和 制作 排水沟 那里 是 现在 田野 和 草地 在哪里 古代 曾是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] .
nothing but Water .
没有什么 但 水 .

修建排水沟后，那里变成了田野和草地，而过去那里只有水。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ʃɪps] [ɒv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] [saɪz] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [kən'viːniənt]
By this means Ships of but a middle Size cannot come to any convenient
经过 这 方法 船舶 的 但 一个 中间 尺寸 不能 来 到 任何 方便的
['dɪstəns] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,
distance near the Town ,
距离 靠近 这 镇 ,

这样一来，中等大小的船只就无法靠近城镇。

[ˌweər'æz] ['fɔːməli] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['ves(ə)lz] ,
whereas formerly the largest Vessels ,
然而 以前 这 最大 船只 ,

而以前最大的船只，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [həʊl] [fliːts] [tə'geðə(r)] [kʊd; kəd]['æŋkə(r)][dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [rɒks] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and even whole Fleets together could anchor just by the Rocks on which the
和 甚至 所有的 舰队 一起 可以 锚 只是 经过 这 岩石 在 哪个 这
[taʊn] [stændz] .
Town stands .
镇 站立 .

甚至整个舰队都可以停泊在城镇所在的岩石附近。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['strʌglz] — [pə'hæps] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [raɪ] [hæz; həz]
" But still , despite its struggles — perhaps by reason of them — Rye has
" 但 仍然 , 尽管 它是 斗争 — 也许 经过 原因 的 他们 — 黑麦 有
['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] .
always managed to carry on .
总是 管理 到 携带 在 .

“但是，尽管经历了种种困难——或许正因为如此——莱伊总是能够继续发展下去。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] ['sɪstəli] [ænd; ənd][daɪ'æstəli][ɒv; əv] [sək'ses] ; [bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] ['wɪntʃəlˌsiː]
It has had its systole and diastole of success ; but , unlike Winchelsea
它 有 有 它是 收缩 和 舒张期 的 成功 ; 但 , 与此不同 温切尔西
,
,
,

它经历过成功的起伏；但是，与温切尔西不同的是，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] .
it has never given up the fight .
它 有 绝不 给定 向上 这 斗争 .

它从未放弃战斗。

[pɪərɪədz][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [wen] ['evri] [hænd][hæz; həz] [siːmd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;
Periods there have been when every hand has seemed against it ;
时期 那里 有 到过 什么时候 每一个 手 有 似乎 反对 它 ;

曾有一段时间，似乎所有人都与它作对；

[bʌt; bət] [taɪmz] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [tuː] — [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] — [wen]
but times there have been too — the Commonwealth , for instance — when
但 时代 那里 有 到过 也 — 这 联邦 , 为了 实例 — 什么时候
[ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [prɒ'sperəti] .
the town has enjoyed a compensating prosperity .
这 镇 有 享受 一个 补偿 繁荣 .

但也有城镇享受到相应繁荣的时期——例如在英联邦时期。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'vaɪvd] ;
It has fought for its existence , and it has survived ;
它 有 战斗 为了 它是 存在 , 和 它 有 幸存下来 ;

它为生存而战，并且存活了下来；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][æpt] [wɜːdz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['æntiənt] [taʊnz] [ðæn; ðən]
and there are no more apt words concerning the two Antient Towns than
和 那里 是 不 更多的 易于 字 有关 这 二 古代 城镇 比
[ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɒvəntri] ['pæt,mɔːr] :
those of Coventry Patmore :
那些 的 考文垂 帕特莫尔 :

对于这两座古城，没有比考文垂·帕特莫尔的话更贴切的描述了：

" ['wɪntʃəl,siː] [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] , [ə; eɪ] ['sʌni] [driːm] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,
" Winchelsea is a town in a trance , a sunny dream of centuries ago ,
" 温切尔西 是 一个 镇 在 一个 发呆 , 一个 阳光明媚 梦 的 几个世纪 前 ,

"温切尔西是一座仿佛置身梦境的小镇，一个几个世纪前阳光灿烂的梦境。"

[bʌt; bət] [raɪ] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ɪn] ['hæpi] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] " .
but Rye is a bit of the Old World living on in happy ignorance of the New " .
但 黑麦 是 一个 少量 的 这 老的 世界 活的 在 在 快乐的 无知 的 这 新的 " .

但莱伊有点像旧世界，它对新世界浑然不觉，却依然快乐地生活着。

[æt; ət] ['wɪntʃəl,siː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] :
At Winchelsea the church is the centre of everything :
在 温切尔西 这 教会 是 这 中心 的 一切 :

在温切尔西，教堂是所有一切的中心：

[juː; jʊ] ['kænɒt] [muːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
you cannot move a hundred yards without coming into sight of it .
你 不能 移动 一个 百 码 没有 未来 进入 视线 的 它 .

你走不到一百码就能看到它。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [wɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd][ə'baʊt] [raɪ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][nɒt] ['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
But you might walk round and about Rye all day and not notice it .
但 你 可能 走 圆形的 和 关于 黑麦 全部 天 和 不是 注意 它 .

但你可能在莱伊附近走上一整天，也不会注意到它。

[ʃʌt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Shut away at the top of the hill ,
关闭 离开 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

被封闭在山顶上，

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['evrideɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] ,
behind and away from all the everyday business of life ,
在后面 和 离开 从 全部 这 每天 商业 的 生活 ,

远离日常生活的琐事，

[ɪn][ɪts] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] .
in its isolation it somewhat resembles a cathedral .
在 它是 隔离 它 有些 类似 一个 大教堂 .

它孤零零地矗立在那里，有点像一座大教堂。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [stɒps] : [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kə'θiːdrəl] ['ætməsfɪə(r)] .
But there the resemblance stops : there is no cathedral atmosphere .
但 那里 这 相似 停止 : 那里 是 不 大教堂 气氛 .

但相似之处也仅限于此：这里没有大教堂的氛围。

[truː] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] ,
True , there is a quiet in the square ,
真的 , 那里 是 一个 安静的 在 这 正方形 ,

的确，广场上很安静。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][kəʊld] ['gəʊstli] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kləʊz][ɔː(r)][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] .
but it is not the cold ghostly hush of the close or the cloister .
但 它 是 不是 这 寒冷的 幽灵般的 嘘 的 这 关闭 或者 这 修道院 .

但这并非修道院或幽静小巷里那种阴森恐怖的寂静。

[ɪn'sted] , [ɔːl] [ɪz] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [wɔːmθ] .
Instead , all is sunlight and warmth .
反而 , 全部 是 阳光 和 温暖 .

取而代之的是阳光和温暖。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] , [ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] , [ðə; ði] [tuːmz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] ,
The walls are grey , the buttresses are grey , the tombs are grey ,
这 墙壁 是 灰色的 , 这 扶壁 是 灰色的 , 这 陵墓 是 灰色的 ,

墙壁是灰色的，扶壁是灰色的，墓碑也是灰色的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːm] [fə'mɪliə(r)] ['kʌlə(r)] , [æt; ət] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪkən] - [grəʊn] [ruːfs] ,
but it is a warm familiar colour , at one with the red of the lichen - grown roofs ,
但 它 是 一个 温暖的 熟悉的 颜色 , 在 一 和 这 红色的 的 这 地衣 - 生长 屋顶 ,

但它是一种温暖而熟悉的颜色，与长满地衣的红色屋顶融为一体。

[ɪn] [fʊl] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [məʊ'zeɪɪk] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .
in full harmony with the surrounding mosaic of colour .
在 满的 和谐 和 这 周围 马赛克 的 颜色 .

与周围缤纷的色彩完美融合。

[raɪ] [tʃɜːtʃ]
RYE CHURCH
黑麦 教会

赖伊教堂

[raɪ] [tʃɜːtʃ] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
Rye church stands at the top of the hill ,
黑麦 教会 站立 在 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

莱伊教堂矗立在山顶上，

[bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['evrideɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
behind and away from all the everyday business of life .
在后面 和 离开 从 全部 这 每天 商业 的 生活 .

远离日常生活的琐事。

[ɪts] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːm] [fə'mɪliə(r)] ['kʌlə(r)] ,
Its walls are grey , but it is a warm familiar colour ,
它是 墙壁 是 灰色的 , 但 它 是 一个 温暖的 熟悉的 颜色 ,

它的墙壁是灰色的，但那是一种温暖而熟悉的颜色。

[æt; ət] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [red] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪkən] - ['kʌvəd] [ruːfs] .
at one with the red of the lichen - covered roofs .
在 一 和 这 红色的 的 这 地衣 - 涵盖 屋顶 .

与长满地衣的红色屋顶融为一体。

([siː] [peɪdʒ] -)
(See page 54)
(看 页 -)

（参见第54页）

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['kɔːnə(r)] , [ðə; ði] ['iːprə] ([ɔː(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] ['ləʊkəli] ,
Just below the churchyard , in the south - east corner , the Ypres (or , as it is called locally ,
只是 以下 这 墓地 , 在 这 南 - 东方 角落 , 这 伊普尔 (或者 , 作为 它 是 称为 本地 ,

就在教堂墓地下方，东南角，伊普尔（或者当地人称之为，

[ðə; ði]['waipəz]) ['taʊə(r)] [stɪl] [stændz] , [ə; eɪ][skwɒt] , ['hevi] - ['lʊkɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)]
the Wipers) Tower still stands , a squat , heavy - looking building , not altogether
这 雨刮器) 塔 仍然 站立 , 一个 蹲 , 重的 - 寻找 建筑 , 不是 共
['bjuːtɪf(ə)l] ;
beautiful ;
美丽的 ;

威珀斯大厦依然屹立，这是一座矮胖笨重的建筑，并不十分美观；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] ['lænd.geɪt] ,
and at the other end of the town the Landgate ,
和 在 这 其他 结尾 的 这 镇 这 陆门 ,

镇子的另一端是兰德盖特，

[ðə; ði][səʊl][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [faɪv]['pɔːt(ə)lz] .
the sole survivor of the town's five portals .
这 唯一 幸存者 的 这 镇上的 五 门户 .

镇上五个传送门中唯一的幸存者。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] , ['dɒtɪd] [ə'baʊt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['waɪndɪŋ] , ['kɒbl] - [stəʊnd]
Between these two , dotted about here and there in the winding , cobble - stoned
之间 这些 二 , 虚线 关于 这里 和 那里 在 这 绕线 , 鹅卵石 - 吸食大麻
[striːts] ,
streets ,
街道 ,

在这两座建筑之间，零星散布在蜿蜒的鹅卵石街道上，

[ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] , [sʌm; səm] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['mɑːdərnaɪzd][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .
are buildings of great beauty , some unfortunately modernized on the outside .
是 建筑物 的 伟大的 美丽 , 一些 很遗憾 现代化 在 这 外部 .

这些都是非常漂亮的建筑，可惜有些建筑的外观已经现代化了。

[wʌn][ɪz][ðə; ði][əʊld] ['rʌbl] - [stəʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn] - [striːt] , ['kɒmənli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]
One is the old rubble - stone building in Watchbell Street , commonly known as the
一 是 这 老的 瓦砾 - 石头 建筑 在 - 街道 , 通常 已知 作为 这
['kɑːməlaɪt] ['fraɪəri] .
Carmelite Friary .
加尔默罗会 修道院 .

其中一栋是位于沃奇贝尔街的古老碎石建筑，俗称加尔默罗会修道院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesɪmən][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [ˌmiːdi'iːvəl] [hɔːl] [wɪð] ['tʃeɪmbəz] [bɪ'ləʊ] ,
It is an interesting specimen of a small mediæval hall with chambers below ,
它 是 一个 有趣的 标本 的 一个 小的 中世纪 大厅 和 房间 以下 ,

这是一个有趣的小型中世纪大厅范例，下方还有房间。

[bʌt; bət][ɪts][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪz] [naʊ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]
but its association with the order is now pretty generally recognized as a
但 它是 协会 和 这 命令 是 现在 漂亮的 一般来说 认可 作为 一个
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

但现在人们普遍认为，将其与该秩序联系起来是一个错误。

[stiːp] ['lɪt(ə)l] ['mɜːmeɪd] [striːt] — [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kweɪnt] ['tɜːnɪŋz] —
Steep little Mermaid Street — perhaps the most beautiful of all the quaint turnings —
陡 小的 美人鱼 街道 — 也许 这 最多 美丽的 的 全部 这 古雅 转弯 —
[hæz; həz] [tuː] ['nəʊtəb(ə)l] ['bɪldɪŋz] ,
has two notable buildings ,
有 二 值得注意的 建筑物 ,

陡峭的小美人鱼街——或许是所有古色古香的小巷中最美的一条——有两座引人注目的建筑，

[ðə; ði][əʊld]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [ɪn] .
the Old Hospital and the Mermaid Inn .
这 老的 医院 和 这 美人鱼 客栈 .

老医院和美人鱼旅馆。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['tɪmbəd] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [hjuːdʒ] ['geɪbl] .
The Hospital is a fine timbered structure with huge gables .
这 医院 是 一个 美好的 木材 结构 和 巨大的 山墙 .

医院是一座精美的木结构建筑，有着巨大的山墙。

[ðə; ði] [ɪn] [ɪz][ə; eɪ]['tjuːdə(r)] ['bɪldɪŋ] , [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [kɔːt] .
The Inn is a Tudor building , surrounding a tiny court .
这 客栈 是 一个 都铎王朝 建筑 , 周围 一个 微小的 法庭 .

这家旅馆是一座都铎式建筑，围绕着一个小型庭院。

['lɪt(ə)l] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] ; [bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld] -
Little is to be seen from the road ; but inside it is a charming old -
小的 是 到 是 已见 从 这 路 ; 但 里面 它 是 一个 迷人 老的 -
[wɜːld] [pleɪs] ,
world place ,
世界 地方 ,

从路边几乎看不到什么；但里面却是一个充满魅力、古色古香的地方。

[wɪð] ['lætɪst] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [əʊk] [biːmz] , [faɪn] ['pænəlɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] ['faiəpleisiz] .
with latticed windows and massive oak beams , fine panelling and great fireplaces .
和 晶格状 视窗 和 大量的 橡木 光束 , 美好的 镶板 和 伟大的 壁炉 .

配有格子窗、巨大的橡木梁、精美的护墙板和气派的壁炉。

[ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] [red] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ['mɪstə(r)] . ['henri] [dʒeɪmz]
In the stately red house at the head of the street Mr . Henry James
在 这 庄严 红色的 房子 在 这 头 的 这 街道 先生 . 亨利 詹姆斯
[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [faʊnd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['stʌdiz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
for many years found inspiration for his wonderful studies of modern
为了 许多 年 成立 灵感 为了 他的 精彩的 研究 的 现代的
['tempərəmənt] ,
temperaments ,
性情 ,

在街尾那栋气派的红色房子里，亨利·詹姆斯先生多年来一直从中汲取灵感，创作出精彩的现代人性格研究作品。

— [ə'baʊt] [æz; əz] [rɪ'məʊt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]
— about as remote as possible from the atmosphere of the quaint little
— 关于 作为 偏僻的 作为 可能的 从 这 气氛 的 这 古雅 小的
[grɑːs] - [grəʊn] [striːt] .
grass - grown street .
草 - 生长 街道 .

与那条古朴宁静、绿草茵茵的小街的氛围截然不同。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['flʌʃɪŋ] [ɪn] .
Perhaps the most interesting of all the buildings is the Old Flushing Inn .
也许 这 最多 有趣的 的 全部 这 建筑物 是 这 老的 法拉盛 客栈 .

或许所有建筑中最有趣的要数老弗拉辛旅馆了。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] [faɪn] - ,
It possesses some fine oakwork ,
它 拥有 一些 美好的 - ,

它有一些精美的橡木制品，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [kweɪnt] ['mjʊərəl] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['tæpəstri] ,
but the greatest attraction is the quaint mural painting in imitation of tapestry ,
但 这 最 景点 是 这 古雅 壁画 绘画 在 模仿 的 挂毯 ,

但最吸引人的是那幅仿挂毯风格的古朴壁画。

['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][wʌn][wɔːl] , [ænd; ənd] ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] - .
covering the whole of one wall , and dating from 1574 .
覆盖 这 所有的 的 一 墙 , 和 约会 从 - .

覆盖整面墙，可追溯至 1574 年。

[ɪn]['əʊldən] [deɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ə'mʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [friː] [treɪd] " ,
In olden days the place was a popular rendezvous among gentlemen of the " free trade " ,
在 古老的 天 这 地方 曾是 一个 受欢迎的 会合 之中 先生们 的 这 " 自由的 贸易 " ,

在过去，这里是“自由贸易”绅士们经常聚会的场所。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] — [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ['præktɪkli] ['vɜːtɪk(ə)l][ænd; ənd][ə'baʊt]['sɪksti] [fiːt] [haɪ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tuː; tə] [biːtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] .
for in the rear it possessed a courtyard which extended right to the edge of the cliff — at that point practically vertical and about sixty feet high — and it was a simple matter to beach a boat just below .
为了 在 这 后部 它 拥有 一个 庭院 哪个 扩展 正确的 到 这 边缘 的 这 悬崖 — 在 那 观点 几乎 垂直的 和 关于 六十 脚 高的 — 和 它 曾是 一个 简单的 事情 到 海滩 一个 船 只是 以下 .

因为房子后面有一个院子，一直延伸到悬崖边缘——那里的悬崖几乎是垂直的，大约有 60 英尺高——很容易就能把船停在下面。

[ɪn] [haɪ] [striːt] , ['ɔːlməʊst] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [liːdz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
In High Street , almost facing the turning which leads up to the church ,
在 高的 街道 , 几乎 面向 这 转弯 哪个 线索 向上 到 这 教会 ,

在商业街上，几乎正对着通往教堂的拐弯处，

[ɪz][ə; eɪ][dɑːk] [red] - [brɪk] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] : [ðɪs] [ɪz] [pɑːkəks] ['græmə(r)] [skuːl] ,
is a dark red - brick building of the seventeenth century : this is Pocock's Grammar School ,
是 一个 黑暗的 红色的 - 砖 建筑 的 这 第十七 世纪 : 这 是 波科克 语法 学校 ,

这是一栋十七世纪的深红色砖砌建筑：这里是波科克文法学校。

[wɪtʃ] ['ridər] [ɒv; əv] ['θækəri] [wɪl] [rɪ'membə(r)][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['denɪs]['duːˌvɑːl][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] .
which readers of Thackeray will remember as the place where Denis Duval was sent to be educated .
哪个 读者 的 萨克雷 将要 记住 作为 这 地方 在哪里 丹尼斯 杜瓦尔 曾是 发送 到 是 受过教育 .

读过萨克雷作品的读者应该会记得，丹尼斯·杜瓦尔曾被送到那里接受教育。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['kɒndjuɪt] [hɪl] ,
A little farther along we come to Conduit Hill ,
一个 小的 更远 沿着 我们 来 到 导管 爬坡道 ,

再往前走一点就到了康杜伊特山，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstɪn] ['fraɪəz] — [ə; eɪ][feə(r)] ['bɪldɪŋ] ,
in which is situate the Ancient Monastery of the Austin Friars — a fair building ,
在 哪个 是 位于 这 古老的 修道院 的 这 奥斯汀 修士们 — 一个 公平的 建筑 ,

这里坐落着古老的奥斯汀修士修道院——一座漂亮的建筑，

[pə'zesɪŋ] [ðæt] [reə(r)] [θɪŋ] , [flæm'bɔɪənt] ['treɪsəri] .
possessing that rare thing , flamboyant tracery .
拥有 那 稀有的 事物 , 龙飞凤舞 花饰 .

拥有那种罕见的、华丽的花纹。

[ɪf] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] ['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [hɔːnt] ,
If the ghosts of the little brothers of bygone days ever return to their former haunts ,
如果 这 鬼魂 的 这 小的 兄弟 的 逝去的 天 曾经 返回 到 他们的 以前的 闹鬼的地方 ,

如果昔日小兄弟们的亡灵重返他们曾经的栖息地，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['diːpli] [griːvd] [ɔː(r)] [ɪn'tensli] [ə'mjuːzd] ,
they must be deeply grieved or intensely amused ,
他们 必须 是 深 伤心 或者 强烈地 觉得好笑 ,

他们要么深感悲痛，要么感到无比滑稽。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɔːlt; mɒlt] - [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ['bærəks] .
for the building has been everything from a malt - house to a Salvation Army barracks .
为了 这 建筑 有 到过 一切 从 一个 麦芽 - 房子 到 一个 救恩 军队 兵营 .

这座建筑曾被用作各种用途，从麦芽厂到救世军营房。

[æz; əz][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] ['sɜːrdʒiz]['ɪntuː][ðə; ði] [breɪn] ,
As we leave the town a flood of questions surges into the brain ,
作为 我们 离开 这 镇 一个 洪水 的 问题 涌动 进入 这 脑 ,

离开小镇时，无数疑问涌上心头。

[pə'hæps] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .
perhaps never to be answered .
也许 绝不 到 是 回答 .

或许永远不会有答案。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [raɪ] ?
Why is it there is such an attraction about Rye ?
为什么 是 它 那里 是 这样的 一个 景点 关于 黑麦 ?

为什么莱伊有如此大的吸引力?

[waɪ] [wɪl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['træv(ə)l][hɑːf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['krʊkɪd] [striːts] [wʌns][mɔː(r)] ?
Why will men and women travel half across the world to see these crooked streets once more ?
为什么 将要 男人 和 女性 旅行 一半 穿过 这 世界 到 看 这些 歪 街道 一次 更多的 ?

为什么人们会不远万里，再次来到这些蜿蜒曲折的街道?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['veri] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['kʌndʒə(r)][ʌp] [sʌtʃ] ['hɔːntɪŋ] ['meməriz] [ɒv; əv] [ðə; ði][pɑːst] ?
Why should the very mention of the name conjure up such haunting memories of the past ?
为什么 应该 这 非常 提到 的 这 姓名 变戏法 向上 这样的 令人难忘 回忆 的 这 过去的 ?

为什么仅仅提及这个名字就会唤起如此令人难以忘怀的往事回忆?

[ðeə(r)] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] ['æktʃuəli] [əʊld] — [ə; eɪ] ['geɪtweɪ] , [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['haʊzɪz] ,
There is very little in the place that is actually old — a gateway , one or two houses ,
那里 是 非常 小的 在 这 地方 那 是 实际上 老的 — 一个 网关 , 一 或者 二 房屋 ,

这个地方真正古老的东西很少——一个城门，一两栋房子。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtaʊə(r)] , [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] — [jet] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɹɪmˈəʊtəst] [ænˈtɪkwəti] .

a small tower , a church — yet the impression is one of remotest antiquity .

一个 小的 塔 , 一个 教会 — 然而 这 印象 是 一 的 最远 古代 .

一座小塔，一座教堂——然而给人的感觉却是极其古老的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑斯廷斯和邻里(Hastings and Neighbourhood)
第3/3页

['boʊdiəm]
BODIAM
博迪亚姆

博迪亚姆

[wen] [ɪn] - , ['fɒləʊɪŋ] [ɒn]['ʌðə(r)] [sək'sesf(ə)l] [reɪdz] ,
When in 1377 , following on other successful raids ,
什么时候 在 - , 下列的 在 其他 成功的 突袭 ,

1377年，在其他几次成功的袭击之后，

[ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'sendɪd] [ɒn] [raɪ] [ænd; ənd] [sækt] [ænd; ənd]['faɪəd][ðə; ði] [taʊn] ,
the French descended on Rye and sacked and fired the town ,
这 法语 下降 在 黑麦 和 被解雇 和 被解雇 这 镇 ,

法国人攻入赖伊镇，洗劫并焚毁了这座城镇。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] ['heɪstɪŋz] [kʊd; kəd][nəʊ]['lɒŋgə(r)] [ə'fɔːd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,
it became evident that Hastings could no longer afford sufficient protection to that stretch of the coast ,
它 成为 明显 那 黑斯廷斯 可以 不 更长 买得起 充足的 保护 到 那 拉紧 的 这 海岸 ,

很明显，黑斯廷斯已经无力为那段海岸线提供足够的保护。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['rɪvə(r)] ['væli] ['liːdɪŋ] [ðens] ['ɪnwədz] ;
or to the important river valley leading thence inwards ;
或者 到 这 重要的 河 谷 领导 因此 向内 ;

或通往内陆的重要河谷；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['strɒŋhəʊld] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['riːəlaɪzd] .
and the necessity for another stronghold was immediately realized .
和 这 必要性 为了 其他 据点 曾是 立即地 已实现 .

于是，人们立即意识到需要建立另一个据点。

[ðʌs] [dɪd]['boʊdiəm] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] .
Thus did Bodiam come into existence .
因此 做过 博迪亚姆 来 进入 存在 .

博迪亚姆由此诞生。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [dɪ'fensləs] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːðər] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] ,
It so happened that , at the moment when the defenceless condition of the Rother became apparent ,
它 所以 发生 那 , 在 这 片刻 什么时候 这 毫无防备 状况 的 这 罗瑟 成为 明显 ,

恰巧就在罗瑟人毫无防备的处境显露出来的时候，

[ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ə; eɪ] [naɪt] [wel] [skɪld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['mɪlətri] [aːts] ,
there had come into the district a knight well skilled in all the military arts ,
那里 有 来 进入 这 区 一个 骑士 出色地 熟练 在 全部 这 军队 艺术 ,

一位精通所有军事技艺的骑士来到了这片地区。

[wʌn] ['edwəd] [dælɪngrɪg] ,
one Edward Dalyngrigge ,
一 爱德华 达林格里奇 ,

一位爱德华·达林格里奇

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['sʌsɪks] ['fæməli][ænd; ənd]['brʌðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]
a member of an old Sussex family and brother to the sheriff of the
一个 成员 的 一个 老的 苏塞克斯 家庭 和 兄弟 到 这 警长 的 这
['kaʊnti] .
county .
县 .

他是苏塞克斯郡一个古老家族的成员，也是该郡治安官的兄弟。

[dælɪngrɪg] [hæd; həd] [spent] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [frɑ:ns] , [ænd; ənd]['teɪkən] [pɑ:t] [ɪn] ['nju:mərəs]
Dalyngrigge had spent many years in France , and taken part in numerous
达林格里奇 有 花费 许多 年 在 法国 ， 和 已采取 部分 在 很多的
[ekspɪ'dɪʃnz] ,
expeditions ,
探险 ，

达林格里奇在法国生活多年，并参加了多次探险活动。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['skeəsli] ['kredɪtəbl] .
some of them scarcely creditable .
一些 的 他们 几乎 可信赖的 .

其中一些人几乎不可信。

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [fɪəs] [bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l]['wɒriə(r)] , [wʌn] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst]['eni] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ,
Following a fierce but capable warrior , one ready for almost any emergency ,
下列的 一个 凶猛的 但 有能力的 战士 ， 一 准备好 为了 几乎 任何 紧急情况 ，

跟随一位骁勇善战却又身手不凡的战士，他几乎能应对任何紧急情况。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['saɪəns]
he had learned not only the art of the soldier but also the science
他 有 学习 不是 仅有的 这 艺术 的 这 士兵 但 还 这 科学
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæstɪlən] .
of the castellan .
的 这 城堡 .

他不仅学会了士兵的艺术，还学会了城堡守卫的科学。

[naʊ] , [sɜ:(r)] ['edwəd] [wɒz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] - , [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði]
Now , Sir Edward was married to Elizabeth Wardeux , the heiress of the
现在 ， 先生 爱德华 曾是 已婚 到 伊丽莎白 - ， 这 女继承人 的 这
['mænə(r)][ɒv; əv]['bəʊdiəm] ,
manor of Bodiam ,
庄园 的 博迪亚姆 ，

当时，爱德华爵士娶了博迪亚姆庄园的女继承人伊丽莎白·瓦尔德克斯为妻。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['məʊtɪd] ['mænə(r)] - [haʊs] [sʌm; səm] ['dɪstəns]
and therefore possessed of the old moated manor - house some distance
和 所以 拥有 的 这 老的 护城河 庄园 - 房子 一些 距离
[frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
from the river .
从 这 河 .

因此，他拥有了距离河流一段距离的古老护城河庄园。

['kɒnsɪkwəntli] , [ɪn]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
Consequently , in virtue of the necessity of the times ,
最后 ， 在 美德 的 这 必要性 的 这 时代 ，

因此，鉴于时代需要，

[sɜ:(r)] ['edwəd] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'stræktɪŋ] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l]
Sir Edward had little difficulty in extracting the licence to build a suitable
先生 爱德华 有 小的 困难 在 提取 这 执照 到 建造 一个 合适的
['kɑ:s(ə)l] .
castle .
城堡 .

爱德华爵士几乎没有遇到任何困难就获得了建造合适城堡的许可。

['boʊdiəm] ['kɑːs(ə)l]
BODIAM CASTLE
博迪亚姆 城堡

博迪亚姆城堡

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['ruːɪn] — [ə; eɪ][mɪə(r)] ['empti] [ʃel] — [bʌt; bət] ['aʊtwədli] [ɪts] ['taʊəz] [ænd; ənd]
The castle is a ruin — a mere empty shell — but outwardly its towers and
这 城堡 是 一个 废墟 — 一个 仅仅 空的 壳 — 但 向外 它是 塔楼 和
[wɔːlz] [raɪz] [ʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪli] - ['kʌvəd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊt][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [steɪt] [ɒv; əv]
walls rise sheer from the lily - covered waters of the moat in a fine state of
墙壁 上升 透明 从 这 百合 - 涵盖 水 的 这 护城河 在 一个 美好的 状态 的
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
preservation .
保存 .

城堡已成废墟，只剩下一个空壳，但从外面看，它的塔楼和城墙从长满睡莲的护城河水中拔地而起，保存完好。

([siː] [peɪdʒ] -)
(See page 59)
(看 页 -)

（参见第59页）

[ðə; ði][saɪt] [sɪ'lektɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːðər] ,
The site selected was the left bank of the Rother ,
这 地点 已选 曾是 这 左边 银行 的 这 罗瑟 ,

选定的地点是罗瑟河左岸。

[æt; ət][ə; eɪ][spɒt][sʌm; səm] ['θɜːti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
at a spot some thirty feet above the level of the water .
在 一个 点 一些 三十 脚 多于 这 等级 的 这 水 .

在高于水面约三十英尺的地方。

['pɑːtli] [baɪ][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , ['pɑːtli] [baɪ] ['dæmɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] [greɪt] ['rezəvwɑː(r)][wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] ,
Partly by excavation , partly by damming up , a great reservoir was constructed ,
部分 经过 挖掘 , 部分 经过 筑坝 向上 , 一个 伟大的 水库 曾是 建造 ,

通过开挖和筑坝，修建了一个大型水库。

\- [fiːt] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] [ænd; ənd] - [fiːt] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ;
525 feet from north to south and 330 feet from east to west ;
\- 脚 从 北 到 南 和 - 脚 从 东方 到 西方 ;

南北长 525 英尺，东西宽 330 英尺；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][æn; ən]['aɪlənd][wɒz; wəz] [left] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][æn; ən]['eɪkə(r)][ɪn][ɪk'stent] .
and in the centre an island was left , a little over an acre in extent .
和 在 这 中心 一个 岛 曾是 左边 , 一个 小的 超过 一个 英亩 在 程度 .

中心留下了一个面积略超过一英亩的小岛。

[ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ;
On this island the castle was erected ;
在 这 岛 这 城堡 曾是 竖立 ;

这座城堡就建在这个岛上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and the basin was flooded from a little stream which the
和 这 盆地 曾是 被淹 从 一个 小的 溪流 哪个 这
[priˈmediteit, priː-] ['bɪldə(r)] [hæd; həd] ['priːviəsli] [daɪ'vɜːtɪd] [ænd; ənd] [dæmd] .
premeditating builder had previously diverted and dammed .
预谋 建筑商 有 之前 改道 和 被水坝 .

水池被一条小溪淹没，这条小溪是蓄意建造者事先改道并筑坝的。

['nɔːθwəd] [ðə; ði] [graʊnd] [rəʊz] ['prɪti] ['stiːpli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məʊt] ,
Northward the ground rose pretty steeply from the moat ,
向北 这 地面 玫瑰 漂亮的 陡峭地 从 这 护城河 ,

从护城河往北，地势陡然上升。

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'trækt] ['sʌmwɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a circumstance which seems to detract somewhat from the strength of the
一个 环境 哪个 似乎 到 减损 有些 从 这 力量 的 这
['kɑːs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

这种情况似乎在一定程度上削弱了城堡的坚固性。

[tɪl] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz]
till we remember that the planning and building were done in the days
直到 我们 记住 那 这 规划 和 建筑 是 完毕 在 这 天
[bɪ'fɔː(r)] [ɑː'tɪləri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktə(r)] [ɪn] ['wɔːfeə(r)] .
before artillery had become the deciding factor in warfare .
前 炮兵 有 变得 这 决定 因素 在 战争 .

直到我们想起，这些规划和建设都是在火炮成为战争决定性因素之前完成的。

['saʊθwədz] [ðə; ði] [graʊnd] [fel] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Southwards the ground fell away to the river ,
向南 这 地面 跌倒 离开 到 这 河 ,

向南地势下降到河边，

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] [daʊt] [hæz; həz] [biːn] [kɑːst] [ɒn] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and because of this much doubt has been cast on the efficacy of the
和 因为 的 这 很多 怀疑 有 到过 投掷 在 这 功效 的 这
['strɒŋhəʊld] .
stronghold .
据点 .

正因如此，人们对这座堡垒的效力产生了诸多怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['friːkwəntli] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'vestɪŋ] ['ɑːmi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd]
It has been pointed out frequently that an investing army would have had
它 有 到过 尖 出去 频繁地 那 一个 投资 军队 会 有 有
['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ;
little difficulty in piercing the bank of the basin ;
小的 困难 在 冲孔 这 银行 的 这 盆地 ;

人们经常指出，一支援军很容易就能突破盆地的堤岸；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌmiːdi'iːvəl] [siːdʒ] [weə'baɪ] [ɪts] [streŋθ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['testɪd] .
but there was no mediæval siege whereby its strength might have been tested .
但 那里 曾是 不 中世纪 围城 由此 它是 力量 可能 有 到过 测试 .

但是中世纪并没有发生过围城战，因此它的实力没有机会得到检验。

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpærə'leləgræm] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɒd(ə)l]
The castle was built in the form of a parallelogram , after the French model
这 城堡 曾是 建造 在 这 形式 的 一个 平行四边形 , 后 这 法语 模型
,
,
,

这座城堡仿照法国城堡的样式，建成了平行四边形的形状。

[wɪð] [fɔː(r)] [strɒŋ] ['kɜːt(ə)n] [wɔːlz] [prə'tektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋglz] [baɪ] ['bəʊldli] [prə'dʒektɪŋ] [raʊnd]
with four strong curtain walls protected at the angles by boldly projecting round
和 四 强的 窗帘 墙壁 受保护 在 这 角度 经过 大胆地 投影 圆形的
['taʊəz] ,
towers ,
塔楼 ,

四面坚固的幕墙在拐角处由大胆突出的圆形塔楼保护。

- [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] - [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .
54 feet high and 29 in diameter .
- 脚 高的 和 - 在 直径 .

高54英尺，直径29英尺。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɜːt(ə)n] [wɔːlz] [hæd; həd] [ˌɪntəˈmiːdiət] [skweə(r)] [ˈtaʊəz] , [waɪl] [ðə; ði] [fɔːθ] ,
Three of the curtain walls had intermediate square towers , while the fourth ,
三 的 这 窗帘 墙壁 有 中间的 正方形 塔楼 , 尽管 这 第四 ,
[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [saɪd] ,
that on the northern side ,
那 在 这 北方 边 ,

其中三面城墙中间设有方形塔楼，而第四面城墙，即北侧的那面城墙，

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈtaʊə(r)] [ˈflæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡeɪtweɪ] .
had a double tower flanking the great gateway .
有 一个 双倍的 塔 侧翼 这 伟大的 网关 .

大门两侧各有一座双塔。

[bɪˈtwiːn] [ðɪs] [diːp] [ænd; ənd] [wel] - [prəˈtektɪd] [ˈpɔːtl] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [stʊd] [æn; ən] [ɒkˈtæɡənl]
Between this deep and well - protected portal and the land stood an octagonal
之间 这 深的 和 出色地 - 受保护 门户网站 和 这 土地 站立 一个 八边形
[ˈplætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [æn; ən] [ədˈvɑːns] [wɜːk] ,
platform on which was built an advance work ,
平台 在 哪个 曾是 建造 一个 进步 工作 ,

在这个深邃且防护严密的入口与陆地之间，矗立着一个八角形平台，平台上建造了一座前哨工程。

[ɔː(r)][ˈbɑːbɪk(ə)n] , [ðə; ði] [ˌɪntəˈviːnɪŋ] [ˈspeɪsɪz] [ˈbiːɪŋ] [brɪdʒd] [baɪ] [ˈdrɔːbrɪdʒ] .
or barbican , the intervening spaces being bridged by drawbridges .
或者 巴比肯 , 这 介入 空间 存在 桥接 经过 吊桥 .

或者说是瓮城，中间的空间由吊桥连接。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [ˈstrɒŋli] [held] [baɪ][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈfensɪz] .
Thus was the way into the castle strongly held by a succession of defences .
因此 曾是 这 方式 进入 这 城堡 强烈 握住 经过 一个 演替 的 防御 .

因此，通往城堡的道路被层层防御牢牢把守。

[æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [naʊ] [frɒm; frəm] [ˈeni] [saɪd] ,
As we approach the castle now from any side ,
作为 我们 方法 这 城堡 现在 从 任何 边 ,

现在无论我们从哪边接近城堡，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈruːɪn] — [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈempti] [ʃel] .
it is difficult to realize that it is a ruin — a mere empty shell .
它 是 难的 到 意识到 那 它 是 一个 废墟 — 一个 仅仅 空的 壳 .

很难意识到它已成废墟——只剩下一个空壳。

[ˈaʊtwədli] [ɪts] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [raɪz] [ʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪli] - [ˈkʌvəd] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv]
Outwardly its towers and walls rise sheer from the lily - covered waters of
向外 它是 塔楼 和 墙壁 上升 透明 从 这 百合 - 涵盖 水 的
[ðə; ði] [məʊt] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] :
the moat in a fine state of preservation :
这 护城河 在 一个 美好的 状态 的 保存 :

从外面看，它的塔楼和城墙从长满睡莲的护城河水中拔地而起，保存完好：

[ˈkɜːt(ə)n] [wɔːlz] , [raʊnd] [ˈtaʊəz] , [skweə(r)] [ˈtaʊəz] , [ˈbætlmənts] , — [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [æz; əz] [ɪn]
curtain walls , round towers , square towers , battlements , — all are there as in
窗帘 墙壁 , 圆形的 塔楼 , 正方形 塔楼 , 城垛 , — 全部 是 那里 作为 在
[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] .
the days that were .
这 天 那 是 .

城墙、圆形塔楼、方形塔楼、城垛——一切都和过去一样完好无损。

[truː] , [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbɪk(ə)n]['əʊnli][ə; eɪ]['frægmənt]
True , the drawbridges are gone , and of the barbican only a fragment
真的 , 这 吊桥 是 已消失 , 和 的 这 巴比肯 仅有的 一个 分段
[rɪ'meɪnz] ;
remains ;
遗迹 ;

没错，吊桥已经拆除，瓮城也只剩下一小块了；

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n][ɪt'self] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ʌn'tɪl] —
but of the great donjon itself nothing appears to be missing until —
但 的 这 伟大的 地牢 本身 没有什么 出现 到 是 丢失的 直到 —
[ʌn'tɪl][wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [weə(r)] [wʌns][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] ,
until we cross the causeway where once the drawbridge rose and fell ,
直到 我们 叉 这 堤道 在哪里 一次 这 吊桥 玫瑰 和 跌倒 ,

但是，就宏伟的主塔本身而言，似乎没有任何缺失，直到——直到我们穿过曾经是吊桥升降的地方的堤道，

[ænd; ənd][səʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
and so come to the interior .
和 所以 来 到 这 内部的 .

于是我们来到了内部。

[ðen] [duː; də][wiː; wi]['riːəlaɪz][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [hæz; həz]
Then do we realize the antiquity of the place ; for everything has
然后 做 我们 意识到 这 古代 的 这 地方 ; 为了 一切 有
['krʌmb(ə)ld][tuː; tə] [dʌst] ,
crumbled to dust ,
崩溃了 到 灰尘 ,

这时我们才意识到这个地方的古老；因为一切都已化为尘土。

['liːvɪŋ] [dʒʌst][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] — [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
leaving just here and there a suggestion of what has been — a window ,
离开 只是 这里 和 那里 一个 建议 的 什么 有 到过 — 一个 窗户 ,
[ə; eɪ] ['bʌtrəs] , [ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] .
a buttress , a fireplace .
一个 支持 , 一个 壁炉 .

只留下一些痕迹，让人想起曾经存在过的地方——一扇窗户、一个扶壁、一个壁炉。

[laɪnz] [frɒm; frəm] [lɔːd] [θɜːloʊz] ['sɒnɪt] [kʌm] [tuː; tə][maɪnd] :
Lines from Lord Thurlow's sonnet come to mind :
线条 从 主 瑟洛的 十四行诗 来 到 头脑 :

脑海中浮现出瑟洛勋爵十四行诗中的几句：

" [ðaʊ] [hæst][hæd; həd] [ðaɪ] [praɪm] ,
" Thou hast had thy prime ,
" 你 哈斯特 有 你的 主要的 ,

你已经过了巅峰时期，

[ænd; ənd][ðaɪ] [fʊl] ['vɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [hɑːrmz]
And thy full vigour , and the eating harms
和 你的 满的 活力 , 和 这 吃 危害

你的全部活力，以及饮食带来的危害

[ɒv; əv][eɪdʒ][hæv; həv] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wɔːlaɪk] [tʃɑːms] ,
Of age have robb'd thee of thy warlike charms ,
的 年龄 有 被抢劫 你 的 你的 好战 魅力 ,

岁月夺走了你英勇的魅力，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðiː] [hɪə(r)] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [raɪm] ;
And placed thee here , an image in my rhyme ;
和 放置 你 这里 , 一个 图像 在 我的 韵 ;

并将你放在这里，成为我诗歌中的一个意象；

[ðə; ði] [aʊl] [naʊ] [hɔːnt] [ðiː] , [ænd; ənd] [əblɪviːənz] [plɑːnt] ,
The owl now haunts thee , and oblivion's plant ,
这 猫头鹰 现在 闹鬼的地方 你 , 和 遗忘的 植物 ,

如今猫头鹰萦绕着你，遗忘之花也随之而来。

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['aɪvi] , [hæz; həz] ['or] - - [ðaɪ] ['taʊəz] ;
The creeping ivy , has o'er - veil'd thy towers ;
这 爬行 常春藤 , 有 超过 - - 你的 塔楼 ;

蔓生的常春藤，已将你的塔楼遮蔽；

[ænd; ənd] ['rɑːðər] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [aɪ] [ə'skænt] ,
And Rother looking up with eye askant ,
和 罗瑟 寻找 向上 和 眼睛 反斜眼 ,

罗瑟抬起头，眼神带着一丝斜睨。

[rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðaɪ] [braɪtə] ['aʊəz] ,
Recalling to his mind thy brighter hours ,
回忆 到 他的 头脑 你的 更亮 小时 ,

回忆起你那些美好的时光，

[lə'ment] [ðə; ði] [taɪm] , [wen] [feə(r)][ænd; ənd] ['elɪgənt]
Laments the time , when fair and elegant
哀叹 这 时间 , 什么时候 公平的 和 优雅的

怀念那个美好优雅的时代

['bjuːti] [fɜːst] [læfd] [frɒm; frəm][aʊt] [ðaɪ] ['dʒɔɪəs] ['baʊəz] " .
Beauty first laugh'd from out thy joyous bowers " .
美丽 第一的 笑了 从 出去 你的 欢乐 鲍尔斯 " .

美人先从你欢乐的凉亭中发出笑声”。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['frægmənts][wiː; wi] ['mentəli] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)]
From the ruined fragments we mentally reconstruct the scene of the interior
从 这 毁坏 片段 我们 精神上 重建 这 场景 的 这 内部的
,
,
,

我们根据残垣断壁在脑海中重建出内部场景。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['kɔːtjɑːd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ,
the single courtyard in the centre ,
这 单身的 庭院 在 这 中心 ,

中心只有一个庭院，

[ðə; ði] [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l]['gəʊɪŋ][ʌp] [θruː] [bəʊθ] ['stɔːriz] ,
the two - story buildings all around with the chapel going up through both stories ,
这 二 - 故事 建筑物 全部 大约 和 这 教堂 去 向上 通过 两个都 故事 ,

周围都是两层楼的建筑，小教堂贯穿两层楼。

[ænd; ənd][wiː; wi][nəʊt] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɒv; əv]
and we note with astonishment the comparative convenience and comfort of
和 我们 笔记 和 惊讶 这 比较 方便 和 舒适 的
[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pækt]['lɪt(ə)l] ['fɔːtəlɪs] .
the arrangements of the compact little fortalice .
这 安排 的 这 袖珍的 小的 堡垒 .

我们惊讶地发现，这座紧凑的小堡垒的布局相对来说既方便又舒适。

['sɜːt(ə)nli] ['bəʊdiəm] ([ɔː(r)] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'naʊnst] ['ləʊkəli]) [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk]
Certainly Bodiam (or Bojum , as it is pronounced locally) is the most picturesque
当然 博迪亚姆 (或者 - , 作为 它 是 发音 本地) 是 这 最多 如画
['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
castle in the south ,
城堡 在 这 南 ,

博迪亚姆城堡（当地人发音为博尤姆城堡）无疑是南部风景最优美的城堡。

['meni] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] , [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
many say in the whole , of England .
许多 说 在 这 所有的 , 的 英格兰 .

许多人说，在整个英格兰都是如此。

['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][lʌg'ʒʊəriənt] ['griːnəri] ,
Nestling in the little valley , surrounded by luxuriant greenery ,
雏鸟 在 这 小的 谷 , 包围 经过 茂盛的 绿植 ,

坐落在绿树环绕的小山谷中，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [flɔːnt] [ɪts] [streŋθ]
it has not the impressive grandeur of the stronghold flaunting its strength
它 有 不是 这 感人的 宏伟 的 这 据点 炫耀 它是 力量
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][sʌm; səm] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪf] ,
at the head of some precipitous cliff ,
在 这 头 的 一些 陡峭 悬崖 ,

它没有耸立在陡峭悬崖顶端、炫耀武力的要塞那种令人印象深刻的雄伟气势。

[ɔː(r)] ['bɪdɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['siːz] ,
or bidding defiance to the hungry seas ,
或者 投标 蔑视 到 这 饥饿的 海域 ,

或者向饥饿的大海发出挑战，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['bjuːti] [mɔː(r)][æt; ət][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['sʌsɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]
but it has a beauty more at one with the spirit of Sussex and the
但 它 有 一个 美丽 更多的 在 一 和 这 精神 的 苏塞克斯 和 这
[saʊθ] .
south .
南 .

但它有一种与苏塞克斯和南方精神更加契合的美。

[ænd; ənd] [jet] , ['boʊdiəm][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪələt] ['mɪst(ə)ri] .
And yet , Bodiam is a place of inviolate mystery .
和 然而 , 博迪亚姆 是 一个 地方 的 不可侵犯 神秘 .

然而，博迪亚姆却是一个充满神秘气息、不可亵渎的地方。

[juː; jʊ][kæn; kən][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɪts] [ju'niːk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪli] - ['kʌvəd] ,
You can fall in love with its unique situation , with its delightful lily - covered ,
你 能 落下 在 爱 和 它是 独特的 情况 , 和 它是 愉快 百合 - 涵盖 ,

你会爱上它独特的环境，爱上它那迷人的、覆盖着百合花的……

[bɜːd] - ['hɔːntɪd] ['setɪŋ] ; [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ɪts] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk]
bird - haunted setting ; you can be impressed by its note of artistic
鸟 - 闹鬼的 环境 ; 你 能 是 印象深刻 经过 它是 笔记 的 艺术
[kəm'pliːtnəs] ;
completeness ;
完整性 ;

鸟语花香的环境；你会被它艺术上的完整性所打动；

[bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
but always there is something of loneliness and horror about the place .
但 总是 那里 是 某物 的 孤独 和 恐怖 关于 这 地方 .

但这个地方总是弥漫着一种孤独和恐怖的气氛。

[ɪts] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kɑːslz] .
Its walls are grey , but not with the grey of other castles .
它是 墙壁 是 灰色的 , 但 不是 和 这 灰色的 的 其他 城堡 .

它的城墙是灰色的，但和其他城堡的灰色不一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kəʊld] , ['pɪtiləs] [greɪ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] ,
It is a cold , pitiless grey , no matter how the sun shine ,
它 是 一个 寒冷的 , 无情 灰色的 , 不 事情 如何 这 太阳 闪耀 ,

无论阳光如何照射，天空都是一片冰冷无情的灰色。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [θrəʊ] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lait] .
no matter how the water throw up again the quivering light .
不 事情 如何 这 水 扔 向上 再次 这 颤抖 光 .

无论水面如何再次激起颤动的光芒。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒn][ðə; ði] ['blaɪðɪst] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
There is a shudder in the air on the blithest summer day .
那里 是 一个 不寒而栗 在 这 空气 在 这 最快乐的 夏天 天 .

即使在最晴朗的夏日，空气中也弥漫着一丝颤栗。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['pleɪsɪz] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [men] , ['grædʒuəli] [teɪk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ]
Perhaps it is that places , no less than men , gradually take upon them a
也许 它 是 那 地方 , 不 较少的 比 男人 , 逐步地 拿 之上 他们 一个
[ˌpɜːsə'næləti] .
personality .
性格 .

或许，地方和人一样，也会逐渐形成自己的个性。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['boʊdiəm][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv][ɪts][əʊld]['faʊndə(r)]
If that is so , then surely Bodiam has taken the personality of its old founder
如果 那 是 所以 , 然后 一定 博迪亚姆 有 已采取 这 性格 的 它是 老的 创始人
,
,
,

如果真是如此，那么博迪亚姆无疑已经继承了其创始人的性格。

[dælɪngrɪg] , [ə; eɪ] [bliːk] [ɪ'nʌf] [mæn] , [ɪf] ['rekɔːdz] [spiːk] ['truːli] ,
Dalyngrigge , a bleak enough man , if records speak truly ,
达林格里奇 , 一个 苍凉 足够的 男人 , 如果 记录 说话 真的 ,

如果史料所言属实，戴林格里奇的确是个性格阴郁的人。

[ə; eɪ][mæn] [dɑːk] [ɪn] [diːd] [ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] [wɜːd] .
a man dark in deed and light of word .
一个 男人 黑暗的 在 契据 和 光 的 单词 .

一个行事阴暗，言语光明的人。

[æt; ət]['boʊdiəm][wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['gɑːd(ə)n] ;
At Bodiam we leave this Enchanted Garden ;
在 博迪亚姆 我们 离开 这 迷人的 花园 ;

在博迪亚姆，我们离开了这座迷人的花园；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][gəʊ][wiː; wi][bɪ'gɪn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ['meməriz]
and as we go we begin to wonder that a place so rich in memories
和 作为 我们 去 我们 开始 到 想知道 那 一个 地方 所以 富有的 在 回忆
[ænd; ənd][ɪn] [tʃɑːm] [hæz; həz][nəʊ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['pəʊɪt] ,
and in charm has no representative poet ,
和 在 魅力 有 不 代表 诗人 ,

随着我们不断前行，我们开始感到疑惑，这样一个充满回忆和魅力的地方，竟然没有一位代表诗人。

[ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [skuːl] [ɒv; əv]['poʊəts] .
or , indeed , school of poets .
或者 , 的确 , 学校 的 诗人 .

或者，确切地说，是一个诗人流派。

['sʌsɪks] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sædli] [nɪ'glektɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['sɪŋəz] .
Sussex in general seems to have been sadly neglected by our singers .
苏塞克斯 在 一般的 似乎 到 有 到过 令人遗憾的是 被忽视的 经过 我们的 歌手 .

总的来说，苏塞克斯似乎一直被我们的歌手们忽略了。

['kɪplɪŋ] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [sʌŋ] [məʊst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] ;
Kipling has probably sung most in her praises ;
吉卜林 有 大概 唱 最多 在 她 赞扬 ;

吉卜林可能是对她赞誉最多的人；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kɪplɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɔːk] [daʊnz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sʌsɪks] .
but even for Kipling the great chalk downs have always been Sussex .
但 甚至 为了 吉卜林 这 伟大的 粉笔 下坡 有 总是 到过 苏塞克斯 .

但即使对于吉卜林来说，广袤的白垩丘陵也始终是苏塞克斯郡的象征。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)]['poʊəts] — - - , ['ɑːθə(r)] [ef] . [bel] , ['rɔuzəmənd]
And most of our other poets — Habberton Lulham , Arthur F . Bell , Rosamund
和 最多 的 我们的 其他 诗人 — - - , 亚瑟 F . 钟 , 罗莎蒙德
['wɒts(ə)n] ,
Watson ,
沃森 ,

还有我们其他的大多数诗人——哈伯顿·卢勒姆、亚瑟·F·贝尔、罗莎蒙德·沃森，

['wɪlfrɪd] [skɔːn] [blʌnt] — [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][steps] .
Wilfred Scawen Blunt — have followed in his steps .
威尔弗雷德 食腐动物 钝 — 有 随后 在 他的 步骤 .

威尔弗雷德·斯卡文·布朗特——都追随了他的脚步。

['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [hæz; həz][wʌn] ['ventʃəd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːʃlænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ]
Only occasionally has one ventured down into the marshlands and the low
仅有的 偶尔 有 一 冒险 向下 进入 这 沼泽地 和 这 低的
['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] ['væliz] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
rolling hills and the little river valleys in quest of beauty .
滚动 丘陵 和 这 小的 河 山谷 在 寻求 的 美丽 .

只有极少数人会冒险进入沼泽地、低矮的丘陵和小河谷去寻找美景。

[ænd; ənd] [jet] ['bjuːti] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːkɪŋ] .
And yet beauty indescribable is here for the seeking .
和 然而 美丽 无法形容 是 这里 为了 这 寻求 .

然而，难以言喻的美就在这里，等待着人们去发现。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] [nəʊz] [ˌjuː 'es] [best] [ɪz] [fɔːd] ['mæˌdɑːks] [hʊfɝ] , [huːz] ['vɒljuːm] ,
Probably the poet who knows us best is Ford Maddox Hueffer , whose volume ,
大概 这 诗人 WHO 知道 我们 最好的 是 福特 马多克斯 休弗 , 谁 体积 ,

或许最了解我们的诗人是福特·马多克斯·休弗，他的诗集是……

[ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːts] , [kən'teɪnz] [sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːd] - ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]
The Cinque Ports , contains some magnificent word - pictures of these happy little
这 五 港口 , 包含 一些 壮丽 单词 - 图片 的 这些 快乐的 小的
[hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] ,
hills and dales ,
丘陵 和 戴尔斯 ,

《五港联盟》一书用优美的文字描绘了这些宁静的小山丘和山谷，令人叹为观止。

[ænd; ənd] [huːz] ['nɒv(ə)l] , [ðə; ði] - [hɑːf] [muːn] - , [gɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [raɪ] [ɒv; əv]
and whose novel , The ' Half Moon ' , gives such a faithful picture of Rye of
和 谁 小说 , 这 - 一半 月亮 - , 给予 这样的 一个 忠实 图片 的 黑麦 的
['eɪnʃənt] [deɪz] .
ancient days .
古老的 天 .

他的小说《半月》忠实地描绘了古代赖伊的景象。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['frægmənt][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [gɪvz] [ðə; ði] [mɑːʃ] [ɪn][ɔːl][ɪts]
The following fragment from one of his poems gives the marsh in all its
这 下列的 分段 从 一 的 他的 诗歌 给予 这 沼泽 在 全部 它是
['bjuːti] :
beauty :
美丽 :

以下摘自他的一首诗，描绘了沼泽地的美丽景色：

" [ʌp] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɛrz] ['veri] [klɪə(r)] ,
" Up here , where the air's very clear ,
" 向上 这里 , 在哪里 这 空气 非常 清除 ,

"这里空气非常清新，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [sləʊp] [ə'weɪ] [naɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] ,
And the hills slope away nigh down to the bay ,
和 这 丘陵 坡 离开 夜 向下 到 这 湾 ,

山丘一直延伸到海湾附近，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [laɪk] ['hev(ə)n] . . . .
It is very like Heaven . . . .
它 是 非常 喜欢 天堂 . . . .

这里简直就像天堂……

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːz] [waɪn] - ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd][laɪz][hɑːf] [ə'sliːp]
" For the sea's wine - purple and lies half asleep
" 为了 这 海域 葡萄酒 - 紫色的 和 谎言 一半 睡着了

"大海的酒紫色和半睡半醒的身影

[ɪn][ðə; ði] ['sɪkl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] , [sə'riːn] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
In the sickle of the shore and , serene in the west ,
在 这 镰刀 的 这 支撑 和 , 安详 在 这 西方 ,

在海岸的镰刀下，在西方的宁静中，

['laɪən] - [laɪk]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)n] ,
Lion - like purple and brooding in the even ,
狮子 - 喜欢 紫色的 和 沉思 在 这 甚至 ,

狮子般的紫色，夜晚显得阴沉而深沉。

[ləʊ] [hɪlz] [lʊə(r)][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [rest] .
Low hills lure the sun to rest .
低的 丘陵 饵 这 太阳 到 休息 .

低矮的山丘让太阳退却了。

" ['veri] [laɪk] ['hev(ə)n] . . . .
" Very like Heaven . . . .
" 非常 喜欢 天堂 . . . .

"简直就像天堂……"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vɑːst] [mɑːʃ] [dəuz] ,
For the vast marsh dozes ,
为了 这 广阔的 沼泽 打盹 ,

对于广袤的沼泽地来说，

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [plaʊ] - [lændz][ænd; ənd] ['wɪləʊi] [kləuziz]
And waving plough - lands and willowy closes
和 挥手 犁 - 土地 和 纤细的 关闭

还有摇曳的耕地和柳树丛生的庭院

[kriːp] [ænd; ənd] [kriːp] [ʌp][ðə; ði] [sɒft] [saʊθ] [stiːp] ;
Creep and creep up the soft south steep ;
潜行者 和 潜行者 向上 这 柔软的 南 陡 ;

沿着柔软的南坡缓缓向上爬行；

[ɪn][ðə; ði]['pælɪd] [nɔːθ] [ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['gəʊstli] [daʊnz] [duː; də][fəʊld] [ə'weɪ] .
In the pallid North the grey and ghostly downs do fold away .
在 这 苍白 北 这 灰色的 和 幽灵般的 下坡 做 折叠 离开 .

在苍白的北方，灰蒙蒙的、幽灵般的丘陵渐渐消失。

[ænd; ənd] , ['spɪnɪŋ] ['spaɪdə(r)] - [daʊn] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [siː] - [laɪts] [dɑːns] ,
And , spinning spider - threadlets down the sea , the sea - lights dance ,
和 , 旋转 蜘蛛 - 线状物 向下 这 海 , 这 海 - 灯 舞蹈 ,

海灯如蛛丝般顺着海面飘落，翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['reɪdiəns] . . . .
And shake out a wavering radiance . . . .
和 摇 出去 一个 摇摆不定 辐射 . . . .

抖落那摇曳的光芒……

" [wiː; wi] [kləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒn] [ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːts] .
" We close with a short passage from the volume on the Cinque Ports .
" 我们 关闭 和 一个 短的 通道 从 这 体积 在 这 五 港口 .

"我们以书中关于五港联盟的一小段文字作为结尾。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] ['mɪlətri] [kə'næl] [æt; ət] ['wɪntʃəlˌsiː] ,
It was written concerning the old military canal at Winchelsea ,
它 曾是 书面 有关 这 老的 军队 运河 在 温切尔西 ,

它是关于温切尔西旧军用运河的记载。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] ['bruːdɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [les] [tuː; tə] [ðə; ði]
but in its brooding spirit of contentment it applies but little less to the
但 在 它是 沉思 精神 的 满意 它 适用 但 小的 较少的 到 这
[həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['eəriə] .
whole of this wonderful area .
所有的 的 这 精彩的 区域 .

但这种沉思的满足感，同样适用于这片美丽地区的方方面面。

" ['nəʊweə(r)] [ɪz] [wʌn] [səʊ] ['æbsəluːtli] [ə'ləʊn] ;
" Nowhere is one so absolutely alone ;
" 无处 是 一 所以 绝对地 独自的 ;

"没有哪个地方像这里一样让人感到绝对孤独；

[bʌt; bət] ['nəʊweə(r)] [duː; də] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] — [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [plɑːnts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪkənz] [ɒn]
but nowhere do inanimate things — the water plants and the lichens on
但 无处 做 无生命 事物 — 这 水 植物 和 这 地衣 在
[ðə; ði] [staɪlz] — [ə'fɔːd] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] .
the stiles — afford so much company .
这 栅栏 — 买得起 所以 很多 公司 .

但是，没有任何地方的无生命物体——水生植物和栅栏上的地衣——能提供如此多的陪伴。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['hʌrid] [θruː] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌl] , [flæt] [stretʃ] .
It must not be hurried through , or it is a dull , flat stretch .
它 必须 不是 是 慌忙 通过 , 或者 它 是 一个 乏味的 , 平坦的 拉紧 .

这段路程不能匆匆而过，否则就会变得枯燥乏味。

[bʌt; bət] ['lɪŋgə(r)] [ænd; ənd] ['sɔːntə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [hiːlz]
But linger and saunter through it , and you are caught by the heels
但 萦绕 和 溜达 通过 它 , 和 你 是 捕捉 经过 这 高跟鞋
[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
in a moment .
在 一个 片刻 .

但如果你在此逗留闲逛，转眼间就会被抓住。

[juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [ə; eɪ] ['mælədi] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['aɪd(ə)l] ['fiːvə(r)] [ðæt] [wɪl] [fɔːl]
You will catch a malady of tranquillity — a kind of idle fever that will fall
你 将要 抓住 一个 弊病 的 宁静 — 一个 种类 的 闲置的 发烧 那 将要 落下
[ɒn] [juː; jʊ] [ɪn] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] .
on you in distant places for years after .
在 你 在 遥远 地方 为了 年 后 .

你会患上一种安宁的疾病——一种闲散的疾病，这种疾病会在多年以后，在遥远的地方侵袭你。

[ænd; ənd] [wʌn] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ðə; ði] ['betə(r)] , [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [stɔːm] [ænd; ənd] [stres] ,
And one must needs be the better , in times of storm and stress ,
和 一 必须 需求 是 这 更好的 ， 在 时代 的 风暴 和 压力 ，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['restfl] [rɪ'membrəns] . "
for that restful remembrance . "
为了 那 宁静 纪念 . "

在风暴和压力之下，人们或许会因为这份宁静的回忆而受益匪浅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神